

UNIVERSIDAD NACIONAL MICAELA BASTIDAS DE APURÍMAC

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

**ESCUELA ACADÉMICO PROFESIONAL DE EDUCACIÓN INICIAL INTERCULTURAL
BILINGÜE: PRIMERA Y SEGUNDA INFANCIA**



TESIS

Análisis de la oralidad y escritura quechua en los estudiantes de la escuela académica profesional de educación inicial intercultural bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021

Presentado por:

Susana Quispe Pedraza

Para optar el Título de Licenciado en Educación Inicial Intercultural Bilingüe: Primera y Segunda Infancia

Abancay, Perú

2022



UNIVERSIDAD NACIONAL MICAELA BASTIDAS DE APURÍMAC
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA ACADÉMICO PROFESIONAL DE EDUCACIÓN INICIAL INTERCULTURAL
BILINGÜE: PRIMERA Y SEGUNDA INFANCIA



TESIS

ANÁLISIS DE LA ORALIDAD Y ESCRITURA QUECHUA EN LOS ESTUDIANTES
DE LA ESCUELA ACADÉMICA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN INICIAL
INTERCULTURAL BILINGÜE DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL MICAELA
BASTIDAS DE APURÍMAC, 2021

Presentado por **Susana Quispe Pedraza**, para optar el Título de Licenciado en
Educación Inicial Intercultural Bilingüe: Primera y Segunda Infancia.

Sustentado y aprobado el 14 de noviembre del 2022 ante el jurado evaluador:

Presidente:


Dr. Rafael Urrutia Huamán

Primer Miembro:


Dr. Edwar Ilasaca Cahuata

Segundo Miembro:


Mg. Octavio Chambi Ancori

Asesor (es):


Mg. César E. Cuentas Carrera


Mg. Luis Alberto Caira Huanca

Agradecimiento

Expreso mi más profundo sincero a todas aquellas personas que con su apoyo colaborado en la realización y culminación del presente trabajo, en especial a mis padres ya que ellos con su apoyo incondicional que me brindan día a día.

A mi asesor de tesis Mg Cesar Eduardo Cuentas Carrera, Mg Luis Alberto Caira Huanca, mg Martin Castillo Collado por su apoyo de a ver me brindado la oportunidad de acudir a sus conocimientos científicos y guiarme durante el desarrollo de mi tesis.

A las estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, quienes son los agentes primordiales de la presente tesis, ya que sin ellos no sería posible la realización de la misma.

A mis jurados evaluadores de mi tesis, agradecerles infinitamente por las recomendaciones dadas.



Dedicatoria

A mis padres: Felicitas Pedraza Huamán, Sabino Quispe Sánchez que con su apoyo incondicional guiaron mi carrera profesional; a mis hermanos: Lida, Noemi, Raúl y Caleb Quispe Pedraza por apoyarme siempre y estar conmigo.

A mi pareja Jhonn Irvin Soto Herrera por su gran apoyo y motivación en mi vida en la culminación de mi trabajo de investigación.



“Análisis de la Oralidad y Escritura Quechua en los Estudiantes de la Escuela Académica
Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela
Bastidas de Apurímac, 2021”

Línea de investigación: Interculturalidad y Cosmovisión Andina

Esta publicación está bajo una Licencia Creative Commons



ÍNDICE

	Pág.
INTRODUCCIÓN	1
INTRODUCCION/ SUNQUCHAYNIN	4
RESUMEN	7
PISIYACHISQA	8
ABSTRACT	9
CAPÍTULO I	10
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	10
1.1. Descripción del problema	10
1.2. Enunciado del problema	12
1.2.1. Problema general:	12
1.2.2. Problemas específicos:.....	12
1.3. Justificación de la investigación	13
CAPÍTULO II	16
OBJETIVOS E HIPÓTESIS	16
2.1. Objetivos de la investigación.....	16
2.1.1. Objetivo general.....	16
2.1.2. Objetivos Específicos	16
2.2. Hipótesis de la investigación	17
2.2.1. Hipótesis General.....	17
2.2.2. Hipótesis específica	17
2.3. Definición de variables	17
2.4. Operacionalización de variables	18
CAPÍTULO III	21
MARCO TEÓRICO REFERENCIAL	21
3.1. Antecedentes	21



3.2.	Marco teórico.....	25
3.2.1.	Teoría de la interculturalidad.....	25
3.2.2.	Bilingüismo	25
3.2.3.	Teoría del bilingüismo	26
3.2.4.	Escenarios lingüísticos.....	26
3.2.5.	Capacidades comunicativas	28
3.2.6.	Educación Intercultural Bilingüe.....	29
3.2.7.	Teoría de la oralidad	32
3.2.8.	Teoría de la escritura	34
3.2.9.	El Fundamento pedagógico de la educación en lengua 1	35
3.2.10.	Consideraciones teóricas del aprendizaje en primera y segunda lengua.	36
3.2.11.	Aproximación teórica del Quechua	37
3.2.12.	El idioma quechua en las distintas regiones.	39
3.2.13.	La Gramática del quechua	40
3.2.14.	Fonología y Pronunciación	41
3.2.15.	Lengua materna L1	42
3.2.16.	Segunda lengua L2	42
3.2.17.	Niveles de dominio de la lengua originaria.	42
3.2.18.	No domina	43
3.2.19.	Inicio	43
3.2.20.	Básico	43
3.2.21.	Intermedio.....	44
3.2.22.	Avanzado	44
3.3.	Marco conceptual	45
3.3.1.	Idioma	45
3.3.2.	Idioma quechua.....	46
3.3.3.	Oralidad	47
3.3.4.	Escritura.....	48

3.3.5.	Dominio de la oralidad quechua	48
3.3.6.	Dominio de la escritura quechua	48
3.3.7.	Niveles de dominio de la oralidad y escritura quechua	49
3.3.8.	Semestre.....	51
CAPÍTULO IV.....		52
METODOLOGÍA.....		52
4.1.	Tipo y nivel de investigación.....	52
4.1.1.	Nivel de investigación	52
4.1.2.	Tipo de investigación.....	52
4.2.	Diseño de investigación	52
4.3.	Método.....	53
4.4.	Población y muestra.....	53
4.4.1.	Población	53
4.4.2.	Muestra	54
4.4.3.	Muestreo probabilístico aleatoria simple.....	55
4.5.	Definición de chi- cuadrada (χ^2)	55
4.5.1.	Chi- cuadrada como prueba de bondad de ajuste	55
4.6.	Procedimiento de la Investigación.....	56
4.7.	Técnica e instrumentos	57
4.7.1.	Técnica.....	57
4.7.2.	Instrumentos	57
4.8.	Análisis estadístico	58
CAPÍTULO V		59
RESULTADOS Y DISCUSIONES		59
5.1.	Análisis de resultados	59
5.2.	Contrastación de hipótesis	66
5.2.1.	Hipótesis General.....	66
5.2.2.	Hipótesis específica 1	67



5.2.3. Hipótesis específica 2	68
5.3. Discusión:	76
CAPÍTULO VI.....	81
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	81
6.1. Conclusiones.....	81
6.2. Recomendaciones	82
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	83
ANEXOS	86



ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Operacionalización de las variables	18
Tabla 2 Operacionalización de la variable (continuación)	20
Tabla 3 Escenarios Lingüísticos	27
Tabla 4 Competencias y capacidades de Currículo Nacional de Educación Básica	29
Tabla 5 Aprendizaje de la L1 y L2	36
Tabla 6 Población de los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe.	54
Tabla 7 Escala de valoración de los desempeños de nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua.....	58
Tabla 8 Dominio de la oralidad de quechua de los cinco primeros semestres	59
Tabla 9 Dominio de oralidad quechua de sexto a decimo semestre	60
Tabla 10 Estudiantes según oralidad quechua Educación Inicial Intercultural Bilingüe	61
Tabla 11 Niveles de dominio de la escritura quechua de los cinco primeros semestres	63
Tabla 12 Nivel de dominio de la escritura quechua de sexto a decimo semestres	64
Tabla 13 Porcentaje de las estudiantes según nivel de escritura quechua Escuela Académica de Educación Inicial Intercultural Bilingüe en la Universidad Micaela Bastidas de Apurímac	65
Tabla 14 Prueba de chi cuadrado dominio de la oralidad y la escritura quechua.....	67
Tabla 15 Prueba de chi cuadrado dominio de la oralidad quechua	68
Tabla 16 Prueba de chi cuadrado dominio de la escritura quechua.....	69
Tabla 17 Estadística de capacidad oral y capacidad escrita	69
Tabla 18 Estadísticas de capacidad oral por semestre	70
Tabla 19 Estadísticas de capacidad escrita por semestre.....	72



Tabla 20 Interpretación del resultado general de dominio de la oralidad y escritura quechua por semestres	73
Tabla 21 Dominio de la oralidad y escritura quechua por semestres (continuación).....	74
Tabla 22 Estudiantes según dominio de la oralidad y la escritura quechua	75



INDICE DE FIGURAS

Figura 1 Población autoidentificada quechua por regiones.....	40
Figura 2 Nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua.....	43
Figura 3 Dominio de oralidad quechua de sexto a decimo semestre	61
Figura 4 Porcentaje de estudiantes según la oralidad quechua	62
Figura 5 Niveles de dominio de la escritura quechua de los cinco primeros semestres.....	63
Figura 6 Nivel de dominio de la escritura quechua de sexto a decimo semestres.....	65
Figura 7 Porcentaje de las estudiantes según nivel escritura quechua	66
Figura 8 Estadística de capacidad oral y capacidad escrita.....	70
Figura 9 Dominio de la oralidad y escritura quechua de los cinco primeros semestres.....	74
Figura 10 Nivel de dominio de oralidad y escritura quechua de sexto a decimo semestre	75
Figura 11 Porcentaje general de los estudiantes según dominio de la oralidad y la escritura.....	76



INTRODUCCIÓN

El nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua, es la base fundamental para todo futuro maestro de Educación Inicial Intercultural Bilingüe porque la Región Apurímac como indica el último censo según los datos del INEI (2017) arrojan que el 84.1% de la población es quechua hablante.

Otro aspecto a considerarse importante es que en los últimos años se han venido incrementando y focalizándose mayor número de Instituciones Educativas que vienen implementando el enfoque de Educación Intercultural Bilingüe aunado al Proyecto Educativo Regional donde exige la enseñanza de quechua para todos.

Que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 17 de la Constitución Política del Perú, el Estado fomenta la educación bilingüe e intercultural, según las características de cada zona; preserva las diversas manifestaciones culturales y lingüísticas del país; y promueve la integración nacional;

El artículo 1° de la Ley N°27818, para la Educación Bilingüe Intercultural, establece que el Estado reconoce la diversidad cultural peruana, fomenta la educación bilingüe intercultural en las regiones donde hay pueblos indígenas. Asimismo, el literal f) del artículo 8 de la Ley N°28044, señala que uno de los principios en los que se sustenta la educación peruana es la interculturalidad. Por lado el artículo 19 señala que, los tratados internacionales sobre la materia, la Constitución Política del Perú y la Ley General de Educación, el Estado reconoce y garantiza el derecho de los pueblos indígenas, en condiciones de igualdad con el resto de la comunidad nacional; por otro lado, el artículo 20 señala que la educación bilingüe intercultural se ofrece en todo el sistema educativo. En el mismo sentido, en el literal d) del artículo 11, de la Ley de General de Educación y aprobado por Decreto Supremo N°011-2012-ED, se señala que: el Estado asegura que el servicio educativo, se brinda de acuerdo a las características y necesidades específicas de la población, brindando las condiciones que se requieren para alcanzar los logros de aprendizaje esperados;

la Política Sectorial de Educación Intercultural y Educación Intercultural Bilingüe, aprobada por Decreto Supremo N°006-2016-MINEDU, tiene como finalidad garantizar aprendizajes pertinentes y de calidad a los niños, niñas, adolescentes, jóvenes, personas adultas y personas adultas mayores de todo el Perú, desde el reconocimiento y valoración positiva de la realidad socioambiental y la diversidad cultural y lingüística que caracteriza al país, que contribuye a la



formación de ciudadanos y ciudadanas protagonistas y en la construcción de un proyecto colectivo de la sociedad democrática y plural con igualdad de género;

Que, en Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe al 2021, aprobado por Resolución Ministerial N°629-2016-MINEDU, establece los objetivos, ejes, lineamientos y metas a lograr en la implementación de la educación intercultural bilingüe al año 2021,

Los que como resultado final buscan el incremento en los niveles de logro de aprendizaje de las y los estudiantes de los pueblos indígenas u originarias de nuestro país;

Entonces los docentes al ofrecer la labor que desempeñan, suelen tener dificultades cuando van a trabajar a zonas rurales donde los niños hablan en quechua, el Estado está dando más importancia a que se enseñe a los estudiantes en su lengua indígena u originaria para ello se necesita docentes preparados y que dominen el idioma quechua.

Se impulso para poder plantear el siguiente tema la investigación titulada, “Análisis de la oralidad y escritura quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021”, donde se formuló la siguiente pregunta: ¿Qué nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua tienen los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Micaela Bastidas de Apurímac, 2021?

Para lo cual se plantea el objetivo central: Diagnosticar el nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021. Y hipótesis que será coincidente: El nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua caen entre los niveles de inicio y básica en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021.

En ese sentido, la metodología de investigación que nos ayudara a lograr dicho estudio, continuara de la siguiente forma, el tipo de investigación es básica, nivel exploratorio, diseño descriptivo puro; la población u objetivo de estudio estará conformado por 399 estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac.

La investigación estará revisada por el asesor, quien garantiza que los datos o información obtenida tengan credibilidad, fiabilidad y se sometan según lo señala el método científico. Porque mediante esta investigación se obtendrá el grado académico de licenciada, por ser requisito



para poder ser un profesional de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, de la facultad Educación y Ciencias Sociales.

De esta manera podemos manifestar, una estructura que la Universidad plantea o formuló, para poder guiarnos, y que la investigación este organizada de manera adecuada, para que la investigación propuesta guarde formalidad y credibilidad.

Esta investigación se ha dividido en seis capítulos, estructurados de la siguiente forma:

Capítulo I: Comprende el planteamiento del problema, descripción del problema, enunciados del problema, justificación, así como la ubicación y contextualización de la investigación.

Capitulo II: Se hace referencia a los objetivos generales y específicos, hipótesis general y específico, asimismo a la operacionalización de variables.

Capitulo III: Corresponde al marco teórico referencial, antecedentes, marco teórico y conceptual que sustenta los aspectos centrales de la investigación, como el origen del idioma quechua y los niveles de la oralidad y escritura quechua.

Capitulo IV: Esta concerniente a metodología, representando el tipo y nivel de investigación, diseño de investigación, población y muestra, técnica e instrumentos y el análisis estadístico.

Capitulo V: Esta referido a resultados y discusiones, análisis de resultado, castración de hipótesis, discusiones.

Capítulo VI: Esta concerniente a conclusiones, recomendaciones, cronograma de actividades, presupuesto, fuente de financiamiento.

Finalmente, se presenta las referencias bibliográficas y anexos correspondientes.



INTRODUCCION/ SUNQUCHAYNIN

Rimayinpi, qillqayninpi Qichwa yachaymi allin tiqni qipa pacha iskay simipi, iskay kawsaypi yachachiqkunapaq, imaraykuchus Apurimaqqa chay runa yupay censo 2017, nisqapi, 84.1% kuraq Qichwa rimaqkuna kasqanchik rayku.

Chaymantapas yachananchikmi kay qipa watakunapiqa iskay simipi, iskay kawsaypi yachachiq yachaywasikunaqa achtawanraqmi yapakamuchkanku, chay Proyecto Educativo Regional nisqanpas hina Qichwa simita lliwma yachachikuspa.

Perú suyupa Constitución Política nisqanmanhinaqa chay artículo 17 kamachin iskay simipi, iskay kawsaypi yachachikunanpaq, ichaqa sapa llaqtakunapa imayna kasqanmanhina, tukuy niraq kawsaykunata, rimaykunata, kaykunata kallpachaspa, huklla peru suyupas kananta munaspa.

Chay hatun kamachikuy (ley) iskay simipi, iskay kawsaypi yachachikunanpaq ukunpi articulo N°27818, chaymi riqsin chay tukuy kaykunata, chaynallataqmi maypichus ñawpa llaqtakuna kan chaykunapi munan chay iskay simipi, iskay kawsaypi yachachikunanta. Hinallataqmi artikulu 8, literal f, nisqapi, kamachikuy 28044 yupaypi, nin: Peru suyupi yachachikuyqa chay interculturalidad nisqapin takyapakun, nispa. Chaymantapas kallantaqmi chay hatun tiqsi muyupi rimanakuykunapas, hinallataq chay artikulu 19 hatun kamachikuq, chay constitución política del Peru, nisqapipas, ley general de educación, nisqapipas, riqsisqan, chaninchasqan ñawpa llaqtakunap mayqin llaqtakunawanpas kikinpi. Chaymantapas chay artikulu 20 nisqapas nillantaqmi kay perupiqqa tukuypaqmi intercultural nisqa yachachikuyqa kanan, nispa. Chaynallatataqmi chay kamachikuy ley general de educación, artikulu 11, literal d) nisqapas, nillantaq: Peru istaduqa llaqtakuna ima kasqankumanhinan, maypi kasqankumanhinan, ima munasqankumanhinan yachachikuykunata qimirinan, kikillantataq imatapas churanan chaypi wawakuna allin yachayta qispichinankupaq.

Chay iskay simipi, iskay kawsaypi yachachikuy política nisqapa yuyayninca ninmi: chay yachachiypiqqa tukuy peru chiqanpi wawakunaqa aypanankun, allin chiqay yachaykunata, chaynallataqmi riqsisqa, yupaychasqa pachanchik, imaymana niraq kawsaykunapas, rimaykunapas, chaymi yanapakun allin runakuna kananpaq, paykunan yanapakunanku hatun llaqta qispichiyta, llapan runakunapaq warmipaqpas, qaripaqpas kikin dirichusniyuq riqsisqa kananpaq.

Chay plan nacional de EIB 2021 llusqippin, nichkan: imakunan atipana, maykunapi sarupakuna, maynintan purina, chay EIB nisqa allin chiqanchakunanpaq, nispa.



Ima ruraypas, yachachikuypas maskanqaku ñawpa llaqtakunamanta wawakunap yachayninku achtawanraq yaparikunanta.

Ichaqa chayna ruraykunapi llaki kan, yachachiqkuna yachachiyninkupi, imaraykuchus paykunaqa rinku chay uchuy llaqtakunaman maypichus qichwallata rimanku chayman, ichaqa istadup kamachikuyninmanhinan chaykuna huntakunan, chaypaqmi kanan allin qispisqa yachachiqkuna, qichwatapas allin yachaqkuna.

Kay chawpipin churapakun ñuqap taqwiriyniy, kayna sutichasqa “imaynan chay escuela académica profesional EIB, hatun yachaywasi UNAMBA nisqapi yachakuqkuna rimayninkupi, qillqayninkupi kachkanku, apurimaq chiqanpi, kay 2021 watapi nispa”. Chaypin kay tapukuyta churarqani: imayna chay escuela académica profesional EIB yachakuqkunap atipaypin Qichwa rimayninpi, qillqayninpi kachkan nispa.

Chay tapuy kutichiypin kay objetivo central, nisqata, churarqani: Qawasun, qatipasun chay Escuela académica profesional EIB yachakuqkunap Qichwa rimaypi, qillqaypi atipayninta, nispa. Chaypaq hipótesis nisqataq kaynata nin: chay escuela académica profesional EIB yachakuqkunap Qichwa rimaynin, Qichwa qillqaynin atipayninkunaqa uk tatkiy, iskay tatkiy chawpinpi urman.

Kay taqwiriyniypi, chiqanman chayanaypaqmi kayna ñan puriyta yuyaychakurqani, investigación, taqwiriya básica, nisqalla, hawan taqwiriylla, nivel exploratorio, awaynintaq, diseño descriptivo puro, nisqa. Llapan yachakuqkunawan llamkasqayqa karqa 399.

Kay taqwiriya rurasqayqa chay asesor nisqapa allin qawasqan karqa, paymi achtawan chaninchaysiwarqa imaymana hurqumusqaykunata, (datos, información) chaykunata, chaymantapas, taqwirimusqay allin chuya, allin uyarisqa kananpaqmi, chay método científico nisqamanhina ruraraqani. Kay rurasqaywanmi atipasaq yachachiq licenciado kayta, manachayqa manan atikunmanchu riqsisqa profesional kay UNAMBA hatun wasipi, facultad de Educación y Ciencias sociales nisqapi.

Imaymana rurasqaypas qatipachkan chay hatun yachaywasipa nisqanman, kamachiyninmahina, chay nispaqa allin qutusqa, ima kasqan churasqan kachkan kay rurayniy.

Chay taqwiriyniyqa 6 taqapi rakisqa kachkan, kayhina:

I Taqa, ukupiqa rikuchichkan chay sasachakuy qawarisqaymanta, imaynan sasachakuy kachkan, imaynatan churakuchkan, imaraykun, imapaqmi rurakunanmanta willakuchkan, chaymantapas maypin, pikunawanmi rurakurqa taqwiriya chaykunamanta rimachkan.



II Taqa, chaypiqa churasqa kachkan imakunan objetivos hatun uchuy, chayllapitaq kachkan chay hipótesis, hatun uchuy, chaymantapas imaynatan paskakun chay variables nisqakuna ima.

III Taqa, chaypiqa churakuchkan chay marco teórico, ñawpa taqwiriykuna qawasqaykuna, imaymana yuyaychaykuna, chaymantapas marco teórico conceptual, qichwa rimaymanta, qillqaymanta, maymantan Qichwa rimay rikurimurqa chaykunamanta. Mana chayllachu, kaypiqa kachkan ima yuyaykunachus taqwiriyninta takyachin chaykuna.

IV Taqa, kaypiqa kachkan imaynatas yuyaychakurqani kay taqwiri y ruranaypaq chaykuna, taqwiri awaymanta, chaymantapas pikunawansi, haykawansi llamkarqani chaykuna. Mana chayllachu, imakunawanmi yanapakurqani chaykunapis chaypi rikurichkan.

V Taqa, kaypi ichaqa rikurichkan imaymana chuya ruramusqay, resultados, nisqa, chaymantapas imaynatan chaykuna suysukurqa, imaynatas chaykunaman chayarqani chaykunamanta rimarichkan.

VI Taqa, kaypiqa churaykakamun chay chuya yuyaykuna, conclusión nisqakuna, recomendación nisqakuna, chaymantapas imayna purisqa llamkaykuna, hayka qullqiwanmi rurakurqa, pikunan yanapakurqa chaykunamanta.

Tukuchayninpitaq rikurimuchkan ima panqakunatan tapurirqani, qawarirqani, chaykuna, hinallataq paltakuna churaykusqay, anexo, nisqa kachkan.



RESUMEN

El propósito de la presente investigación fue diagnosticar el nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021. La muestra fue 103 estudiantes tomado de una población 399, cuyas edades oscilan entre 16 y 25 años de edad, los que fueron evaluados mediante una evaluación de dominio de la oralidad y escritura quechua planteada por el Ministerio de Educación.

La presente investigación es de tipo básico nivel descriptivo correspondiente a un diseño de descriptivo puro. Los resultados más relevantes son: que la mayoría de los estudiantes equivalentes a un 45.6% de los mismos se encuentran en el nivel de dominio de la oralidad quechua en nivel básico, por otro lado, el 22.3% se encuentran en el nivel inicio y finalmente el 18.4 están en el nivel intermedio, mientras que en la escritura quechua el 52.4% de los estudiantes se encuentran en la categoría del nivel inicio, por otro lado, el 29.2% de los mismos su nivel de dominio de la escritura quechua están en un nivel básico, y solamente el 18.4% de los estudiantes tienen un nivel dominio la escritura quechua en el nivel avanzado.

Asimismo, se determinó según el valor “sig.” Estadística 0.002 que es menor a 0.05 nivel de significancia entonces se rechaza la hipótesis nula (H_0); por lo tanto, podemos atestiguar con un nivel de confianza del 95% que el nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua se encuentra en la categoría del nivel inicio y básico en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021.

Palabras clave: oralidad, escritura quechua



PISIYACHISQA

Kay taqwiriya llamkayqa ñawpaqman puririrqa Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, atun yachaywasi ukupi, Educación Inicial Intercultural Bilingüe yachaqkunapa qichwa rimayninta, qillqayninta yachanapaq aparikurqa, iskay waranqa iskay chunka hukniyuq watapi (2021) huntapakurqa. Chay Educación Inicial Intercultural Bilingüe yachaywasimanta kimsa pachak iskun chunka isqunniyuq yachaqkunamantan pachak kimsayuq yachaqkuna, muestra nisqa karqanku, chay akllasqa yachaqkunapa watantaqmi chunka suqtayuqmanta, iskay chunka pichqayuq watakama karqa. Paykunan Qichwa rimaypi, qillqaypi chaninchayta ruraraqanku, chay Ministerio de Educación nisqapa wakichisqanta.

Kay taqwiriyaqa tipo básico nisqa, nivel descriptivo nisqa llamkay ukupi tarikun, ukun awayninpitaq descriptivo puro, nisqa, riqsisqa.

Chay yachaqkunap Qichwa yachaynin taqwiriypin kaykuna llusqsimurqa: llapan yachaqkunamantan 35%, yachakuqkuna chayllaraq rimaq, manaraq ancha qillqayta atinchu tarikunku, nivel inicio, nisqapi. 31.1% yachaqkunap yaqaña allin rimariq, yaqaña allin qillqay kachkanku, nivel intermedio, nisqapi. 20.4% yachaqkunataqmi hanku hanku rimaq, pisichalla qillqay tarikunku, nivel básico, nisqapi.

Palabras clave nisqa: rimay, qillqay quechua



ABSTRACT

The purpose of this research was to diagnose the level of mastery of orality and Quechua writing in students of the Professional Academic School of Bilingual Intercultural Initial Education of the Micaela Bastidas National University of Apurímac, 2021. The sample was 103 students taken from a population of 399, whose ages range between 16 and 25 years of age, who were evaluated through an evaluation of mastery of orality and Quechua writing raised by the Ministry of Education.

The present research is of basic type descriptive level corresponding to a pure descriptive design. The most relevant results are: that most of the students equivalent to 35% of them are at the level of mastery of orality and Quechua writing in the category of the beginning level, on the other hand, 20.4% of the students their level of mastery of orality and Quechua writing are at a basic level, and finally 19.4% of students have a mastery level of orality and Quechua writing at the advanced level.

It was also determined according to the value "sig." Statistic 0.002 which is less than 0.05 level of significance then the null hypothesis (Ho) is rejected; therefore, we can attest with a confidence level of 95% that the level of mastery of Orality and Quechua writing is in the category of the basic level in the students of the Professional Academic School of Bilingual Intercultural Initial Education of the National University Micaela Bastidas de Apurímac, 2021.

Keywords: *orality, Quechua writing*



CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1. Descripción del problema

El dominio de la lengua originaria y/o indígena, dentro de ello se encuentra la oralidad y escritura quechua que según el MINEDU viene a ser: la oralidad es la representación oral que se expresa por medio de sonidos que estos son producidos por nuestro aparato fonador y que a la vez son percibidos por nuestro sistema auditivo; y por otro lado la escritura viene a ser una técnica que se representa de forma gráfica y se expresa a través de distintos tipos de signos o grafías diseñadas o grabadas sobre cualquier material que permita su representación.

Hoy en día, la lengua quechua es ampliamente reconocida en todas partes del mundo. De igual manera, es enseñada en distintos países como: Estados Unidos, Alemania, España, y los países que pertenecen a la comunidad europea. Asimismo, el idioma quechua tiene trascendencia en los países vecinos de América Latina tales como: Bolivia, Ecuador, parte de Chile y Argentina. Por otra parte, la lengua quechua ya está siendo usada en las Universidades e Instituciones Educativas de otros países de mayor importancia. Por lo tanto, estos países, políticamente han dado mayor importancia a nuestra lengua quechua que pasan en canales importantes de BBC news y en los diarios más importantes del orbe. De igual manera han sido llevados al cine y se han producido muchos textos escritos que ha generado la difusión a todo nivel como del mismo.

El quechua, según la Organización de las Naciones Unidas (ONU), en sus diferentes variantes, tiene 10 millones de quechua hablantes en toda América Latina, lo que la hace, la lengua originaria más hablada de todo el continente. Y de ese total de quechua hablantes solamente, cuatro millones viven en el Perú. El quechua, es una lengua viva en siete países como son: Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Chile, Ecuador y Perú; según los datos del censo del 2017 y del Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) del Perú hay casi 3,8 millones de quechua hablantes. Por lo tanto, en América Latina, como en los países de Ecuador, Bolivia y parte de Colombia, han dado mayor importancia a la lengua quechua, por lo que se han implementado en el Diseño Curricular Nacional



de Formación Inicial Docente el Programa de Estudios de Educación Inicial Intercultural Bilingüe en el 2019, como así también se implementado la Política Educativa que a conllevado a la enseñanza del quechua en las diferentes Instituciones Educativas. De igual manera, las personas que usan la lengua quechua son más de cerca de 8, millones de habitantes de Bolivia y Ecuador. Por lo que, hoy en día vemos un impacto que tiene el idioma quechua a nivel mundial y a nivel de América Latina.

El quechua, en el transcurrir de la historia, ha sido minimizada su riqueza y también fue relegado en los ámbitos universitarios y académicos, porque fue considerado un idioma ágrafo, o incluso mal llamado folclórico. En los últimos años, esta situación ha dado un giro, a partir de la presentación de la primera Tesis Doctoral en quechua, sustentada por Roxana Quispe Collantes una persona cusqueña de las comunidades runas del Perú, en la Universidad Nacional Mayor San Marcos, donde indica que el país donde radicamos casi el 40% de los hablantes usa esa lengua para comunicarse. La lengua quechua, es usada por los pueblos quechuas y es considerada la lengua originaria más hablada del Perú con un aproximado de 3'799, 780 hablantes según el Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) y el Censo 2017, quienes habitan en todos los departamentos del Perú.

La actual distribución del quechua en el Perú es el resultado del proceso histórico de difusión y conformación de las diversas variedades geográficas. Nuestra realidad, muestra que el quechua es una familia lingüística, con diversas variedades que están distribuidas en los siete países de América del Sur tales como: Perú, Ecuador, Colombia, Bolivia, Argentina, Chile y Brasil. De acuerdo a los datos del Ministerio de Educación (MINEDU, 2016) en el Perú, las variedades del quechua se agrupan en dos grandes ramas: Quechua I y Quechua II (según terminología de Torero 1964). Podemos decir que el primero se ubica en la zona central del país y el segundo en las zonas norte y sur de nuestra patria. Su distribución corresponde a los fenómenos históricos de expansión del idioma en estos últimos años, cuyo proceso explica la existencia de diversas variantes geográficas según (Cerrón y otros 2014). Por lo tanto, en los últimos años se ha dado mayor importancia al idioma quechua en todas partes de América Latina y sobre todo en el Perú. (Lengua quechua , 2016)

De igual manera en Apurímac, según el CENSO, (2017) el porcentaje de la población quechua hablante es aproximadamente 84.1%. En los últimos años el Gobierno Regional ha impulsado desde las políticas educativas el uso del idioma quechua. De igual manera, han surgido muchos jóvenes apurimeños a partir de sus movimientos o colectivos que han



venido impulsando con fuerza el mismo. Por lo tanto, podemos decir que el departamento de Apurímac está avanzando en difundir dicho idioma. A pesar de eso, se ha visto que en un sector de jóvenes y familias que aún no han interiorizado el gran valor que tiene nuestra lengua materna. Por parte del Estado, cada año se lleva a cabo la *evaluación del dominio de la lengua quechua de la escritura y la oralidad*. Asimismo, se han llevado muchos talleres y seminarios relacionados al idioma quechua. De la misma manera, las Universidades existentes en el departamento de Apurímac han llevado a cabo un Primer Congreso Internacional en el Idioma Quechua, los cuales han participado muchos jóvenes y adultos de las diferentes regiones del Perú y América Latina.

Por otra parte, en la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, hay muchos jóvenes provenientes de las diferentes provincias y comunidades de la Región. De la misma manera, los estudiantes que postulan a la Escuela Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe, en su mayoría son jóvenes que vienen de familias quechua hablantes y muchos de los estudiantes su lengua materna es la lengua quechua; pero muchos de ellos no muestran interés de hablar ni escribir en su propia lengua, a pesar de que saben hablar. En algunos casos, sentían vergüenza por su lengua materna y mencionaban todo el tiempo que no sabían hablar el quechua. De otro modo, algunos jóvenes saben hablar el quechua, pero no lo quieren hacer público, el cual solo lo usan para comunicarse con su familia más cercana. Esta situación es un factor por el cual nos llevó a analizar para llegar a concluir cuantos jóvenes dominan la oralidad quechua y su respectiva escritura dentro de nuestra casa superior de estudios, específicamente la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe.

1.2. Enunciado del problema

1.2.1. Problema general

¿Qué nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua tienen los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Micaela Bastidas de Apurímac, 2021?

1.2.2. Problemas específicos

- ¿Qué nivel de dominio de la oralidad quechua tienen los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac 2021?



- ¿Qué nivel de dominio de la escritura quechua tienen los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021?
- ¿Existirá diferencia en el nivel de dominio de la oralidad quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastida de Apurímac de primero a decimo semestre, 2021?
- ¿Existirá diferencia en el nivel de dominio de la escritura quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastida de Apurímac de primero a decimo semestre, 2021?

1.3. Justificación de la investigación

La finalidad de la presente tesis responde a la necesidad de diagnosticar la situación actual del nivel de dominio de la lengua quechua a nivel oral y escrito con la finalidad de obtener un análisis, del mismo en las estudiantes de la Escuela Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac ; dicho nivel de la oralidad y escritura quechua obedece a los parámetros planteados en la evaluación quechua que se someten los distintos profesionales de la Ciencias de la Educación a nivel nacional es por ello que nos hemos basado en dicho instrumento que en su conjunto mide: la oralidad y escritura quechua por otro lado, que este contribuya en la implementación de cursos o talleres de concientización de la lengua materna (quechua), el cual nos va a servir y permitir fortalecer la identidad cultural de los jóvenes provenientes de las diferentes provincias y comunidades del Departamento de Apurímac.

Así mismo el gobierno central a través del Ministerio de Educación (MINEDU 2018) en la Resolución Ministerial n°519 plantea Políticas Públicas y a su vez Políticas Educativas donde: todas las Instituciones Educativas deben implementarse la enseñanza de la lengua materna; como así también los pueblos originarios tienen derecho a aprender a partir de sus propios diferentes culturales y lingüísticos por eso el Estado debe procurar las condiciones y recursos necesarios para que los estudiantes sean atendidos en su lengua originaria ya que representa nuestra herencia cultural y contribuye a la afirmación de su



identidad como lo dice el modelo de servicio Educativo Intercultural Bilingüe definido en dicha resolución Modelo de Servicio Educativo Intercultural Bilingüe (MSEIB); por otro lado, la Universidad plantea como Política para fines de obtención del grado académico tienen que tener conocimientos de una lengua; y si es nuestra lengua originaria estaríamos revalorando y fortaleciendo la identidad cultural de nuestra región y por ende engrandeceríamos, nuestra lengua materna que fue utilizada por nuestros antepasados.

Por otra parte, es importante reconocer el escenario lingüístico dentro de la Escuela Académico Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia, puesto que los ingresantes de la misma deben tener un dominio de la lengua quechua. Porque se ha visto que la mayoría de los que egresaron de la escuela no tienen el dominio de la oralidad ni la escritura quechua. Por lo tanto, es importante reconocer la realidad de los estudiantes en cuanto a su dominio de la lengua quechua para que la Universidad pueda buscar herramientas necesarias para ayudar a los estudiantes que no dominan la lengua de su origen.

Asimismo, dentro de la Ley Universitaria 30220, promueve la lengua materna o indígena. Por lo tanto, los estudiantes que egresan de la Escuela de Educación Intercultural Bilingüe deben tener el dominio de la lengua originaria porque ello les permitirá tener mejores oportunidades laborales, siendo hoy en día el idioma quechua indispensable para tener un trabajo. Por eso, este trabajo de investigación, permitirá a la Universidad reconocer que la mayoría de los estudiantes provienen de comunidades que tienen por lengua materna el quechua. Los cuales muchos de ellos están escondidos tras sus carpetas a falta de entender de que su lengua materna es más importante que cualquier otro idioma.

Por otro lado, el Estado ha planteado que la enseñanza de la lengua quechua que se implemente la enseñanza de idioma en todas las Instituciones Educativas Públicas.

Con este proyecto de investigación, también queremos dar a conocer que a pesar de que se enseña durante tres semestres, no es suficiente para que los estudiantes tengan el dominio necesario de la lengua quechua y a partir de ella proponer a la Universidad que desde el primer semestre y en todas las carreras se enseñen la lengua indígena u originaria quechua como Política Lingüística Institucional...los talleres deben de ser de lectura y escritura del quechua desde el nivel básico hasta avanzado. De igual manera la escuela puede implementar talleres de concientización y/o de fortalecimiento de la identidad Intracultural e Intercultural. Ya que muchos de los estudiantes aún sienten vergüenza de su lengua materna. O tienen dificultades para reconocerse asimismo en un contexto de



modernización y cambios sociales. Por lo tanto, este proyecto de tesis tiene el propósito de analizar, mostrar, diagnosticar la situación lingüística de los jóvenes y proponer alternativas de solución.



CAPÍTULO II

OBJETIVOS E HIPÓTESIS

2.1. Objetivos de la investigación

2.1.1. Objetivo general

Determinar el nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021

2.1.2. Objetivos Específicos

- Determinar el nivel de dominio de la oralidad quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Micaela Bastidas de Apurímac, 2021
- Determinar el nivel de dominio de la escritura quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021
- Comparar el nivel de dominio de la oralidad quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Micaela Bastidas de Apurímac, 2021; desde el primer al décimo semestre
- Comparar el nivel de dominio de la escritura quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021; desde el primer al décimo semestre



2.2. Hipótesis de la investigación

2.2.1. Hipótesis General

El nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, caen en el nivel inicio y básico, 2021

2.2.2. Hipótesis específica

- El nivel de dominio de la oralidad quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, del primer al décimo semestre, el 40% de ellos, caen en la categoría del nivel básico, 2021
- Los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, del primer al décimo semestre, puntúan en el nivel de dominio de la escritura quechua, el 50% de los mismos, caen en la categoría del nivel inicio, 2021
- Los estudiantes del sexto al décimo semestre tienen mayor nivel de dominio de oralidad y escritura quechua que los estudiantes del primer al quinto semestre de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe Primera y Segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021
- Los estudiantes de la Escuela Académica Profesional Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, de primero al décimo semestre, su nivel de dominio de oralidad y escritura quechua el 90% de los mismos, recaen en la categoría de nivel inicio y básico, 2021

2.3. Definición de variables

El nivel dominio de la oralidad y escritura quechua, para el Ministerio de Educación MINEDU (2016) “La oralidad es una forma de comunicarse verbalmente a través de sonidos producidos por el medio del aparato fonador y percibidos por el oído. La escritura es un sistema de representación gráfica de un idioma por medio de signos trazados o grabados sobre algún material”.



2.4. Operacionalización de variables

Tabla 1

Operacionalización de las variables

Variable Única	Dimensiones	competencia	capacidades	Desempeño
Nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua.	No domina	Se comunica oralmente en su lengua materna.	Interactúa estratégicamente con el interlocutor.	Dialoga con dificultad interactuando con su interlocutor sobre situaciones o temas cotidianos, y necesita que le repita o precise varias veces las preguntas.
	Inicio			Dialoga con alguna dificultad interactuando sobre situaciones o temas cotidianos y, en ocasiones, necesita alguna aclaración del interlocutor.
	Básico	Obtiene información de los textos orales.		Dialoga con facilidad, interactuando con su interlocutor sobre situaciones o temas cotidianos.
	Intermedio			Dialoga con fluidez y espontaneidad, interactuando con su interlocutor sobre situaciones o temas cotidianos.
Avanzado		Infiere e interpreta información de textos orales.		Responde con dificultad, y se evidencia que no entiende la mayor parte de la información explícita del texto escuchado.
				Responde con alguna dificultad, pero se evidencia que entiende la mayor parte de la información explícita del texto escuchado.
				Responde con facilidad, recuperando información explícita del texto escuchado
				Responde con facilidad y de manera precisa, recuperando información explícita del texto escuchado.
				Explica con dificultad, evidenciando poca relación con la información del texto escuchado.
				Explica con cierto grado de dificultad las ideas expuestas, evidenciando alguna relación con la información del texto escuchado.
				Explica con claridad las ideas principales expuestas en el texto escuchado.
				Explica con facilidad y claridad las ideas principales expuestas en el texto escuchado.
			Adecúa, organiza y desarrolla ideas de forma coherente.	Expresa sus ideas con dificultades en su organización sobre el tema solicitado, y es poco entendible

Expresa sus ideas con alguna dificultad en su organización sobre el tema solicitado, y se entiende parcialmente.

Expresa sus ideas de manera organizada y entendible, sobre el tema solicitado.

Expresa sus ideas de manera organizada, entendible y fluida, sobre el tema solicitado; pudiendo incorporar ejemplos, según sea el caso.

Expone con dificultad las razones de su opinión, utilizando escasos recursos cohesivos y con vocabulario limitado.

Expone con alguna dificultad las razones de su opinión, utilizando algunos recursos cohesivos y vocabulario necesario.

Expone de manera suficiente las razones que sustentan su opinión, utilizando recursos cohesivos y vocabulario variado.

Expone de manera consistente las razones que sustentan su opinión, utilizando diversos recursos cohesivos² y vocabulario ³ variado.

Desarrolla sus ideas de
forma clara y
cohesionada

Tabla 2

Operacionalización de la variable (continuación)

Variable Única	Dimensión	Competencia	Capacidad	Desempeño
Nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua	No domina		Obtiene información del texto escrito	No identifica la información explícita y relevante del texto escrito. Identifica la información explícita y relevante del texto escrito. No identifica la secuencia de los hechos expuesta en el texto escrito. Identifica la secuencia de los hechos expuesta en el texto escrito.
	Inicio	Lee diversos tipos de textos escritos en su lengua materna.	Infiere e Interpreta información del texto	No infiere las relaciones entre las ideas del texto escrito. Infiere las relaciones entre las ideas del texto escrito. No infiere el tema central, ideas principales y el mensaje del texto escrito. Infiere el tema central, ideas principales y el mensaje del texto escrito.
	Básico		Adecúa el texto a la situación comunicativa	Escribe el texto solicitado, adecuándolo parcialmente al destinatario, propósito y registro, de acuerdo a la situación comunicativa planteada. Escribe el texto solicitado, adecuándolo al destinatario, propósito y registro, de acuerdo a la situación comunicativa planteada. Escribe el texto solicitado, adecuándolo con claridad al destinatario, propósito y registro, de acuerdo a la situación comunicativa planteada
	Intermedio	Escribe diversos tipos de textos en su lengua materna	Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada	Escribe el texto, presentando las ideas con limitada organización, usando escasos recursos cohesivos y vocabulario limitado. Escribe el texto, presentando las ideas parcialmente organizadas, usando algunos recursos cohesivos y vocabulario necesario. Escribe el texto, presentando las ideas de forma organizada, usando diversos recursos cohesivos y vocabulario pertinente. Escribe el texto con claridad, presentando las ideas de forma organizada, usando adecuadamente diversos recursos cohesivos, y vocabulario variado y pertinente.
Avanzado		Utiliza convenciones del lenguaje escrito de forma pertinente	Usa algunas grafías del alfabeto oficial, sin considerar las normas de escritura consensuadas. Usa la mayoría de las grafías del alfabeto oficial y algunas normas de escritura consensuadas, para darle sentido al texto escrito. Usa todas las grafías del alfabeto oficial y la mayoría de las normas de escritura consensuadas, para garantizar el sentido del texto escrito. Usa apropiadamente todas las grafías del alfabeto oficial y las normas de escritura consensuadas, para garantizar el sentido del texto escrito.	

Nota: Ministerio de Educación

CAPÍTULO III

MARCO TEÓRICO REFERENCIAL

3.1. Antecedentes

a) Antecedentes internacionales

Pari, (2002) en su tesis titulada “ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y LA ESCRITURA EN QUECHUA (L1), EN LA UNIDAD CENTRAL DEL NÚCLEO DE RODEO” que se realizó en el país de Bolivia, su objetivo fue: identificar y caracterizar las estrategias didácticas que los docentes están utilizando para la enseñanza de la lectura y la escritura en quechua, en el primer ciclo de una unidad educativa en transformación; tipo de investigación es el enfoque etnográfico, llego a la siguiente conclusión: a medida que la modalidad bilingüe se fue implementando en el sistema educativo en el país de Bolivia se impuso como requisito para que los docentes trabajen en las distintas instituciones educativas tenían que tener dominio de las dos lenguas que son el quechua y el castellano, en su nivel oral y escrito en la modalidad bilingüe se va realizando en nuestro país, se asigna como requisito que los docentes que trabajen en centros educativos bilingües manejen dos lenguas, quechua y castellano, en su forma oral y escritura con el fin de garantizar una comunicación fluida durante el proceso de enseñanza y aprendizaje, pero también que conozca ambas lenguas para poder orientar a los niños apropiadamente en el desarrollo de sus competencias.

Plaza, (2014) en su tesis titulado “EL QUECHUA EN ACCIÓN UNA EXPERIENCIA DE LA ENSEÑANZA DEL QUECHUA COMO SEGUNDA LENGUA EN LAS UES GUTIÉRREZ MARISCAL Y JESÚS LARA” se realizó en el país de Bolivia. tipo de investigación- acción; resumen: Ante la falta de entrenamiento y materiales para la enseñanza del quechua éxito el compromiso para fortalecer dicho idioma se elaboró un texto Chawpinchanapaq que era complementario al Qallarinapaq y este requirió un mayor compromiso e involucramiento porque se tenía que hacer diálogos, explicar la gramática entre otros



y al término de 20 unidades los estudiantes debían realizar distintos tipos de conversaciones aunque sea a un nivel básico al finalizar dicho texto para avanzar de nivel se elaboró el texto Tukuchanapaq que contenía textos quechuas para leer, comprender y ejercitar la producción de textos orales y escritos y finalmente se aplicó la metodología comunicativa donde se presentan fundamentos teóricos, políticos y metodológicos, así como una descripción detallada de la investigación-acción.

García, (2006) en su tesis titulada “NIÑOS QUECHUAS EN UNA ESCUELA MONOLINGÜE EN CASTELLANO” se realizó en Cochabamba- Bolivia su objetivo fue: analizar el uso de lenguas de niños y niñas de 5 a 7 años, de familias migrantes en el barrio periurbano de Villa Victoria, el tipo de investigación es cuantitativa con diseño descriptivo. Llegó a la conclusión que: “los casos estudiados son un ejemplo, donde se presenta un escenario que requiere y necesita la atención de las demandas, sobre todo en los contextos urbanos, donde se sitúan migrantes indígenas, quechua hablantes, hay muchos niños que son bilingües, con predominio de una lengua originaria o monolingües en su lengua indígena. Estos niños llegan a la escuela con competencias desarrolladas en lengua indígena. Para esta situación, es necesario considerar o proponer programas que respondan a dichas demandas; en este caso, a partir de la escuela, aun cuando en las áreas rurales se ofrece una Educación Intercultural Bilingüe, no se consideran en los barrios urbanos o periurbanos de la ciudad”.

b) Antecedentes nacionales

Pérez, (2017) en su tesis titulada “INTERCULTURALIDAD Y BILINGÜISMO EN ESTUDIANTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA N° 30939 DE ACOSTAMBO-HUANCAVELICA”, su objetivo principal fue: determinar qué relación existe entre interculturalidad y bilingüismo en los estudiantes de sexto grado de Educación Primaria de la Institución Educativa N° 30939 de Acostambo-Huancavelica, la investigación es del tipo no experimental, que se encuentra dentro del diseño correlacional.

Llega a la conclusión: “Se determina que existe una correlación significativa entre interculturalidad y bilingüismo en los estudiantes del sexto grado de Educación Primaria de la Institución Educativa N° 30939 de Acostambo-Huancavelica, puesto que el coeficiente de correlación de Pearson ($r = 0,72$) y lo que se ratificó con la prueba de hipótesis de significación de correlación, puesto que t calculada es mayor



que t teórica ($7,2 > 1,7$) lo demuestran, para un nivel de significancia del 0,01, es decir el 5%; por lo que se rechaza la hipótesis nula (H_0) y aceptamos la hipótesis alterna (H_a); es decir, existe relación significativa entre interculturalidad y bilingüismo”.

Vilca, (2017) en su tesis titulado “IDIOMA QUECHUA Y SU RELACIÓN EN LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS ORALES EN EL IV CICLO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIMARIA EDUCATIVA PRIMARIA N° 72646 UNIÓN SORATIRA – SAN ANTÓN – 2014”, su objetivo principal fue: determinar cómo se relaciona el idioma quechua con la comprensión de textos orales en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014, dicha investigación es de tipo no experimental con diseño correlacional. Llega a la conclusión que: “el uso del idioma quechua tiene relación con la comprensión de textos orales en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014. Donde en los resultados del dominio de la lengua quechua por parte de los estudiantes en una escala vigesimal alcanzan al puntaje de 14,52; mientras que en el dominio de la lengua quechua en la competencia de comunicación oral alcanzan a los 14,83 puntos en la escala vigesimal; por lo que se aprecia la correlación de las dos variables, si hay dominio del idioma quechua; entonces se comprende los textos orales en el idioma quechua”.

Rojas, (2015) en su tesis titulado “MEJORANDO LA EXPRESION ORAL Y ESCRITURA DEL QUECHUA EN LOS NIÑOS Y NIÑAS DEL V CICLO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA Nro 70553 DE PUCACHUPA - JULIACA DEL AÑO ESCOLAR 2013”, su objetivo fue: mejorar la expresión oral y escrita del quechua aplicando estrategias metodológicas adecuadas en los niños y niñas del V ciclo de la I.E.P. N° 70 553 de Pucachupa – Juliaca del año escolar 2013, el método utilizado es de investigación acción de cuatro fases, la cual llega a la conclusión de que la “Propuesta Pedagógica Alternativa ejecutada con la aplicación de cuentos andinos y canciones como estrategias metodológicas permite mejorar la escritura y expresión oral en quechua como lengua materna, revalorando la identidad e interculturalidad de mis niños y niñas del cuarto, quinto y sexto grado de la I.E.P. N° 70553 de Pucachupa”.

Apaza, (2016) en su tesis titulado “EL NIVEL DE EXPRESIÓN ORAL DE LOS ESTUDIANTES DEL SEGUNDO GRADO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SECUNDARIA “TÚPAC AMARU””: su objetivo principal fue: determinar el nivel



de expresión oral de los estudiantes del segundo grado de la Institución Educativa Secundaria “Túpac Amaru” de Paucarcolla - 2015. El tipo de investigación utilizado es no experimental con diseño descriptivo – diagnóstico. Donde arriba a la conclusión de que los estudiantes del segundo grado de la Institución Educativa Secundaria “Túpac Amaru” de Paucarcolla, están en proceso de desarrollar la capacidad de expresión oral. Puesto que el 65% de los estudiantes tienen algunas dificultades y limitaciones en la oralidad. Asimismo, regularmente hacen el uso de las cualidades de la comunicación verbal y no verbal, ya que no se observó talleres participativos, actividades, ni estrategias para lograr desarrollar la expresión oral de los estudiantes.

Denos, (2018) en su tesis titulada “LENGUA MATERNA QUECHUA Y SUS EFECTOS EN LA EXPRESIÓN ORAL DE LOS ESTUDIANTES DEL NIVEL DE EDUCACIÓN PRIMARIA DEL DISTRITO DE SAN SEBASTIÁN CUSCO 2017”: su objetivo fue: Determinar los efectos que produce la lengua materna quechua en la expresión oral de los estudiantes del nivel de educación primaria en el distrito de San Sebastián del Cusco, en el año 2017. Tipo de investigación es explicativo básica con diseño no experimental y diseño explicativo casual. Donde llega a la conclusión que los efectos que produce la lengua materna quechua sobre la expresión oral son significativos en de los estudiantes del nivel de educación primaria en el distrito de San Sebastián del Cusco, en el 2017. Esta conclusión está en base a nuestra prueba de hipótesis; la hipótesis alterna es mayor que la hipótesis nula.

Cosi, (2019) en tesis titulada “NIVEL DE DOMINIO DE LA EXPRESIÓN ORAL DEL QUECHUA DE LOS ESTUDIANTES DEL V CICLO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA “MARISCAL RAMÓN CASTILLA” – ICHUÑA” su objetivo fue: Conocer el nivel de dominio de la expresión oral de la lengua quechua de los estudiantes del V ciclo de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla” Ichuña – 2018. Tipo de investigación corresponde al tipo básico con diseño descriptivo-diagnóstico. Donde llega a la conclusión que el nivel de expresión oral en quechua de los estudiantes del V Ciclo de la Institución Educativa Mariscal Ramón Castilla de Ichuña, se encuentra en el nivel básico, estadísticamente comprobado, basado en que, al aplicar el instrumento, se identificó que 3 estudiantes que representan el 15% de la población se encuentra en este. Respecto al nivel intermedio 12 estudiantes que representan el 60% de la población alcanzaron este nivel, destacando en los indicadores: menciona objetos y seres de su entorno, pregunta y responde sobre su



situación personal y de su familia, describe situaciones cotidianas y sigue la secuencia de una conversación combinando L1 y L2. Respecto al nivel avanzado, se identificó que 5 estudiantes que representan el 25% de la población, se ubican en el nivel de dominio. Destacando en los indicadores de: participa en situaciones espontáneas, sigue instrucciones para realizar actividades, relata experiencias personales y narra historias y cuentos.

3.2. Marco teórico

3.2.1. Teoría de la interculturalidad

En este caso podemos decir que la interculturalidad, es una propuesta pedagógica que da importancia en las necesidades de las interrelaciones de las diferentes culturas en base un trato justo y respetuoso. En el que las personas, pueden aprender a vivir en una interrelación respetuosa lingüística, social, política y educativa. Para ello, el idioma e la identidad son los compendios centrales de la vida de un pueblo y de que por ese simple hecho merecen retomar su lugar y ser respetado y trato de manera equitativa porque la nación peruana es una nación plurilingüe. Por ello; (Moya , 2013) menciona que la interculturalidad “subraya el paso de la coexistencia, la tolerancia y la convivencia entre desiguales a la construcción de una comunidad de ciudadanos basada en la equidad, el respeto y el florecimiento de la diversidad”. Por eso en este sentido, la interculturalidad representa una locución de la afirmación de la diversidad cultural, étnica y lingüística, que cada una de las culturas concretas tienen en diversos lugares, pero no es un campo homogéneo.

3.2.2. Bilingüismo

Según Weinreich, (1953) definió el bilingüismo como: “Hábito de utilizar dos lenguas alternativamente y llamamos bilingües a las personas que lo practican”.

Bloomfield , (1933) “define que existe el bilingüismo, solamente cuando el individuo tiene un control nativo de dos idiomas”.

3.2.2.1. Ventajas del bilingüismo

Arnberg, (1993) menciona las razones por la que el bilingüismo es significativo en la sociedad:



“El bilingüismo engrandece los horizontes del ciudadano de un país, y favoreciendo actitudes menos provincianas, que a su vez quedarán probablemente reflejadas en los dirigentes electos de ese país. El Bilingüismo es importante para la economía de un país. El bilingüismo es importante en el campo de las relaciones internacionales. El bilingüismo también tiene ventajas a nivel individual. Propicia en la capacidad de razonamiento de sus hijos, resultantes de un acceso a ideas y experiencias más amplio, y de la enriquecedora experiencia que significa el hacerse permeable a dos culturas, algo que no habría ocurrido en el caso de que el niño fuese monolingüe”.

3.2.3. Teoría del bilingüismo

Siguan, (2001) “Define lo más importante que se tiene que valorarse en el momento de calificar a un individuo como bilingüe es conocer sus capacidades de poseer dos lenguas y saber alternar su uso; tiene cuatro características principales: 1. Tiene que poseer dos sistemas lingüísticos; 2. Tiene que ser en grado de mantenerlos separados; 3. Al recibir o al producir mensajes sólo utiliza uno de los dos sistemas y puede cambiar de un sistema lingüístico a otro sin esfuerzo y rápidamente; 4. Puede traspasar un mismo mensaje de uno de los sistemas lingüístico al otro”.

Overbeke, (1972) “dice que el bilingüismo es la facultad de moverse de manera sensata y eficaz en dos mundos hablados por medio de dos idiomas diferentes”.

“menciona que saber dos lenguas significa también saber vivirlas en su entorno natural, en interrelación con culturas, las tradiciones y todo lo que está relacionado con los idiomas” (Deshays, 1990).

3.2.4. Escenarios lingüísticos

En cuanto a los escenarios lingüísticos son retratos en cuanto al uso y el dominio de los idiomas por los estudiantes. Para ello, los escenarios tienen que definirse teniendo en cuenta los resultados de una caracterización de acuerdo al análisis como base de los resultados de acuerdo como se han caracterizado las diferentes situaciones, en especial cuando los resultados del dominio del idioma de parte de los estudiantes, de acuerdo a la caracterización psicolingüística. Por ellos estas



situaciones varían de acuerdo el avance del bilingüismo del lenguaje de los alumnos o de acuerdo a las lenguas en la comunidad, asimismo otros factores.

Tabla 3

Escenarios Lingüísticos

Escenarios lingüísticos	Situación de las lenguas en la escuela y el aula
Escenario 1	<p>“Los niños y niñas tienen la lengua originaria como lengua materna, y esta es la que predomina en la comunicación de los niños/as y en el aula, y son muy pocos los niños y niñas que conocen algo de castellano” (MINEDU, 2013).</p>
Escenario 2	<p>“Los niños y niñas tienen la lengua originaria como primera lengua, pero manejan también el castellano y se comunican aceptablemente en ambas lenguas. Logran usar las dos lenguas indistintamente o en situaciones diferenciadas. Es decir, que, para ciertas situaciones, como las actividades a nivel comunal y familiar, usan la lengua indígena y, en otras ocasiones, al visitar centros poblados, realizar prácticas de compra – venta con otras personas que no son de la comunidad, utilizan el castellano. Esto se da en el aula con algunas diferencias en los grados de bilingüismo de los estudiantes. En este escenario puede haber estudiantes que son bilingües de cuna” (MINEDU, 2013).</p>
Escenario 3	<p>“Los niños y niñas hablan castellano como primera lengua, pero comprenden y hablan de manera incipiente la lengua originaria. Sus padres y abuelos todavía se comunican entre ellos en la lengua originaria, pero se dirigen a los niños en castellano. Ellos están familiarizados con la lengua indígena, y eventualmente la usan, pero tienen una valoración negativa de su uso. Sin embargo, el contexto es favorable para el aprendizaje de esta lengua como segunda lengua o el desarrollo del bilingüismo. Asimismo, en este mismo escenario se encuentran niños y niñas que manejan ambas lenguas, pero con una tendencia a dejar de lado la lengua originaria” (MINEDU, 2013).</p>
Escenario 4	<p>Los niños y niñas hablan sólo castellano y la lengua originaria ha sido desplazada casi completamente por el castellano. En estos lugares/pueblos la posibilidad de adquisición de la lengua indígena es muy limitada, ésta sólo es hablada por los abuelos y en situaciones esporádicas. La funcionalidad de la lengua originaria es casi nula.</p>

Nota: Ministerio de Educación (MINEDU), 2013.



De acuerdo a los especialistas de Ministerio de Educación, DIGEIBIRA (2013) “Los escenarios o situaciones lingüísticas son una descripción aproximada de la realidad psicolingüística que presentan los niños y niñas en una determinada aula. Sobre esta base es que el docente planifica el uso de las dos lenguas y establece un horario para el desarrollo de los procesos educativos en ambas lenguas para cada grado y área curricular”.

3.2.5. Capacidades comunicativas

Se comunica oralmente en su lengua materna: “El estudiante se expresa oralmente de forma eficaz en variadas situaciones comunicativas; interactúa con diversos interlocutores en diferentes situaciones comunicativas; y logra expresar, según su propósito, sus ideas con claridad y coherencia. Esto implica adaptar su texto al destinatario y usar recursos expresivos diversos” (Ministerio de Educación, 2016).

Lengua: “Es un conjunto de organizado de sonidos, signos y normas que comparte un grupo de personas para comunicarse. También se le denomina idioma. Existen muchas lenguas en el mundo: castellano, inglés, italiano. El castellano es la lengua oficial del Perú, pero además se hablan otras lenguas: quechua, aimara, shipibo, etc. Cuando hablamos, usamos la lengua oral y cuando escribimos, la lengua escrita” (MINEDU, 2016).

Lee diversos tipos de textos escritos en su lengua materna: “Esta competencia busca, desarrollar en niños y niñas la capacidad de recibir, producir y organizar mensajes orales en forma crítica y creativa para tomar decisiones individuales o grupales. La escuela debe brindar situaciones reales de interacción oral para que niños y niñas tengan oportunidad de: hablar, dialogar, opinar, informar, explicar, describir, narrar, argumentar, entrevistar, debatir, etc. En el marco de las unidades programadas” (MINEDU, 2016).

Escribe diversos tipos de textos en lengua materna: “en esta competencia el estudiante pone en juego saberes de distinto tipo y recursos provenientes de su experiencia con el lenguaje escrito y del mundo que la rodea. Utiliza el sistema alfabético y un conjunto de conversaciones de la escritura, así como diferentes estrategias para ampliar ideas, enfatizar o matizar significados en los textos que escribe” (MINEDU, 2016).



Tabla 4*Competencias y capacidades de Currículo Nacional de Educación Básica*

Competencias	Capacidades
Se comunica oralmente en su lengua materna	Obtiene información de textos orales
	Infiere e interpreta información de textos orales
	Adecua, organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada
Lee diversos tipos de textos escritos en su lengua materna	Interactúa estratégicamente con distintos interlocutores
	Obtiene información de texto escrito
	Infiere e interpreta información del texto
Escribe diversos tipos de textos en su lengua materna	Adecua el texto a la situación comunicativa
	Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada
	Utiliza convenciones del lenguaje escrito de forma pertinente

Nota: Competencias y Capacidades de Currículo Nacional de Educación Básica, Ministerio de Educación 2016

3.2.6. Educación Intercultural Bilingüe

De acuerdo a muchas fuentes la Educación Intercultural Bilingüe debe ser un proceso educativo, el cual se debe desarrollar a través de su lengua materna. Para ello se utilizan instrumentos de evaluación que el Ministerio de Educación nos facilita, los cuales están adaptados y adecuados a la lengua materna de los educandos y una segunda lengua, con el fin de que estos se beneficien con el aprendizaje de esa segunda lengua, a la vez que mantienen y desarrollan su lengua materna.

Basándose en la necesidad de utilizar la lengua materna de los educandos a lo largo de su escolaridad como lengua instrumental de educación; se ha dado como objeto de estudio la lengua materna; y también reconocer como la necesidad de



utilizar el castellano como lengua instrumental de educación para lo cual es necesario manifestar como segunda lengua.

De acuerdo al D.S. N° 006-201 da mención al artículo 17° de la Constitución Política del Perú, donde señala quien debe fomentar una Educación Bilingüe Intercultural es el Estado, de acuerdo a las características de la zona de acuerdo a su origen; el cual preserva las diversas manifestaciones culturales y lingüísticas del país.

Por otro lado, la comprensión adecuada de una Educación Intercultural crítica es compleja si no se puede entender de una manera correcta sobre la que es la interculturalidad debe darse desde una visión que es un proceso vigente y dinámico. Por lo tanto, “la educación interculturalidad estará dentro de la formación humana para la evolución y construcción de su propia comunidad y nación” (Aguado, 2014).

De acuerdo a la política educativa, que se orienta a orientar a niños, niñas, adolescentes, jóvenes, personas adultas y personas adultas mayores de pueblos originarios andinos para que ellos puedan asumir responsablemente el liderazgo de la ciudadanía como personas protagonistas los cuales puedan participar activamente en el desarrollo de una sociedad más democrática y plural. En tanto, para cumplir este propósito, se debe plantear la educación de acuerdo a su origen o la herencia cultural con el cual dialoga con conocimientos de otros conocimientos culturales y su tecnología andina, y donde se debe considerar la enseñanza de la lengua originaria y de segunda lengua como castellano. Por ello La Educación Intercultural Bilingüe debe formar las bases de los estudiantes para que ellos puedan desenvolverse en su medio social cultural y su medio ambiente como en otros escenarios socioculturales y lingüísticos.

Existe una propuesta pedagógica que hace participe la interrelación de diferentes culturas, basándose en la equidad y el respeto; que viene a ser la educación intercultural donde se conjuga la cultura, lengua e identidad que son ejes centrales de la vida, de un pueblo. Los marcos analíticos que guían este esfuerzo son diversos e incluso contradictorios que hasta la fecha no sean respetado ni tampoco sean cumplido (CNE, 2006).



Así mismo Ortiz, menciona que “es la base de la formación humana y un instrumento no sólo de mantenimiento de una sociedad, sino de desarrollo, crecimiento, transformación y liberación de esa sociedad y de todas sus potencialidades humanas” (2017).

En cuanto a la “política educativa que se orienta a formar niños, niñas adolescentes, jóvenes, personas adultas y personas adultas mayores de pueblos originarios para el ejercicio de su ciudadanía como personas protagónicas que participan en la construcción de sociedad democrática y plural” (MINEDU, 2014).

Por esto, se comprende que la Educación Intercultural Bilingüe debe ayudar a formarse o desarrollar a cada persona en su totalidad y complejidad. Como menciona Ortiz, (2015) “la educación intercultural también tiene que desarrollar en los estudiantes los conocimientos y habilidades necesarios que les permitan conceptualizar su propia cultura y sus relaciones con las demás, así como asumir compromisos y conciencia sobre la presencia de otras culturas y la comunicación asertiva y bidireccional con ellas, en el marco del respeto a su identidad”.

Por lo tanto, incorporar la interculturalidad como componente básico en el sistema educativo que involucra a la diversidad cultural desde una representación de respeto y equidad social, en un aspecto de que todas las secciones de la sociedad tienen que asumir hacia los otros. Así mismo una educación intercultural será importante en la formación de los niños. De igual manera como Leurin, menciona “la educación intercultural es relevante para todos los alumnos, no sólo para los emigrantes o minorías étnicas y culturales” (2016).

La Educación Intercultural contribuye el desarrollo del niño en su contexto, siendo la base de su aprendizaje su propia cultura; con el compromiso de permitir al niño a participar en el desarrollo de su comunidad, su región y su nación asumiendo un marco de respeto hacia otras culturas y que pueda participar en las diversas acciones. Igualmente, una Educación Intercultural pertinente debe crear condiciones donde los niños y niñas comprometen potencializar su crecimiento personal, conocimientos y desarrollo colectivo. Donde pueda superar las diferentes barreras que se puedan presentar en las diferencias culturales. Como también la Educación Intercultural es aquella educación que debe permitir a los niños y niñas a desenvolverse en contextos diversos y responder a las problemáticas y desafíos presentes y futuras (López, 2010).



Por ello el enfoque intercultural de acuerdo a las especialistas pedagógicas se debe ver desde una visión clásica, por ello, “la interculturalidad no es sólo reconocer, tolerar o incorporar lo que es diferente dentro de las matrices y estructuras sociales establecidas. Esta visión ha sido superada por una comprensión crítica de la interculturalidad que recoge y sintetiza los avances en la definición de este enfoque toda vez que no se quede en el plano descriptivo ni en el normativo, sino que propone y busca transformaciones, desde una postura crítico-reflexiva” (Leuren, 2016).

Desde esta nueva comprensión, la interculturalidad implica:

“Visibilizar las diferentes maneras de ser, sentir, vivir y saber, destacando sus orígenes y desarrollos a lo largo de un determinado tiempo hasta la actualidad. Cuestionar la tipificación de la sociedad por razas, lenguas, género o por todo tipo de jerarquías que sitúan a algunos como inferiores y a otros como superiores, así como las lógicas de poder que sustentan. Motivar el desarrollo de la diversidad cultural en todas sus formas y generando las condiciones sociales, políticas y económicas para mantenerlas vigentes en contextos de globalización e intercambio cultural. Cuestionar las relaciones asimétricas de poder que existen en la sociedad, y buscar construir relaciones más equitativas y justas entre distintos grupos socioculturales y económicos” (DIGEIBIRA, 2013).

3.2.7. Teoría de la oralidad

“Al pensar en la oralidad es común relacionarla con el lenguaje hablado, con una manifestación vocal que se exterioriza fonéticamente. Sin embargo, el problema se agudiza si se piensa cuáles son las características socioculturales y sociolingüísticas en que se manifiesta el habla, es decir, al preguntar si un discurso, previamente elaborado por escrito, pertenece al dominio de la oralidad o de la escritura” (MINEDU, 2018)

De igual manera Sánchez, menciona “habría, entonces, que responder a ambos, haciendo referencia a lo que se conoce como lengua hablada escrita o lengua escrita hablada” (2015). De acuerdo a en las investigaciones propuestas por Claire, “se parte por diferenciar lo específicamente oral de aquello que depende de alguna manera de la grafía” (2002).



Por ello, debemos reconocer que el hablar el idioma quechua es muy distinta a un lenguaje escrito. Porque la oralidad es espontanea, no estructurada y se puede corregir instantáneamente, pero el lenguaje escrito es planificado, estructura gramatical y lexicalmente. Como vemos la referencia de Claire y Sánchez, es importante tomar en cuenta estas dos diferencias para una evaluación oral del texto.

Asimismo, se habla de lo que Walter, (2007) definió como “oralidad primaria y oralidad secundaria. La oralidad primaria hace referencias a pueblos en los que no existen sistemas de escritura”. De igual manera, para investigadores como (Havelock y otros, 2007) “la oralidad es aquella manifestación fonética que se presenta de forma alejada a la escritura y sus investigaciones, que se desarrollan etnográficamente, describen los rasgos de este tipo de sistema de comunicación. Este grupo de trabajos investigativos, fue llamado la gran división”. Por ello, la oralidad primaria y la oralidad secundaria tienen que ver con el idioma que nacemos y el segundo a la lengua que aprendemos como segunda lengua.

Como mencionado por los otros autores la oralidad es la manifestación fonética alejada a la escritura, “la oralidad primaria se manifiesta en pueblos que no poseen grafía, y como tal, han desarrollado sistemas complejos de comunicación, que les ha permitido, incluso, crear una conciencia histórica. Un ejemplo común son los poemas homéricos” (Gómez, 2013). Por otra parte, la Odisea y la Ilíada, los cuales están pertenecen a una comunicación oral y que por muchos años fueron transmitidos de manera oral, es como así ha llegado en estos tiempos por medio de la grafía (Havelock 2008).

Revisando la literatura de Milman propuesto por Havelock, Walter, propone diferentes características que definen la oralidad. Dentro de ellas tenemos:

“Acumulativas antes que subordinadas. El discurso oral, acude más a la pragmática que a la sintaxis y presenta mayores conectores de tipo acumulativo. Acumulativas antes que analíticas. El discurso oral opta por el uso de un bagaje diverso tales como: términos, locuciones, epítetos. Estas expresiones formularías de las culturas orales se mantienen intactas y no se cuestionan, ni analizan. Redundante o copiosa. A diferencia de la escritura, el discurso oral utiliza la redundancia y la repetición para captar la atención del oyente. Conservadora y tradicionalista. El discurso oral reprime la experimentación intelectual porque sus



usuarios dedican gran energía y tiempo a repetir una y otra vez lo que se ha aprendido arduamente a través de los siglos” (Perry y otros, 2019)

Por lo tanto, por la oralidad secundaria entendemos que son prácticas orales los cuales dependerán mucho de textos escritos los cuales son más estructuradas y definidas gramaticalmente, los cuales, como los escritos de José María Arguedas, Ricardo Palma, Mariátegui, etc.

Al igual que Parry, menciona que “los ritos religiosos, cánticos y rezos. Para la gran división, la oralidad y la escritura se desarrollan de manera independiente y los estudios de oralidad secundaria se hacen desde el análisis de lo escrito” (2009). Por lo tanto, las investigaciones en este campo son aquellas sobre tradición oral, generalmente en el campo de la oralidad, y la escritura, los cuales de acuerdo a Currículo Nacional independientemente cuentan cada una con sus respectivas competencias, capacidad y desempeños el cual el estudiante y los docentes deben alcanzar ciertos desempeños. El cual también permitirá a los estudiantes a tener una comunicación eficaz en su comunicación oral he escrito para ello será importante identificar algunos elementos sociolingüísticos o socioculturales de alguna época o pueblo determinado.

3.2.8. Teoría de la escritura

En la propuesta de Olson, “la escritura es, por naturaleza, una actividad metalingüística. Existe, además de las relaciones de representación entre el lenguaje y la escritura, un metalenguaje oral que consta de términos como letras, palabras, oraciones, relatos, ensayos y demás, para referirse a aspectos de la forma escrita” (2016).

Por ello, podemos decir que, la escritura es en principio metalingüística por lo que se puede conocer como una representación del lenguaje, y también se pueden usar los metalenguajes en la oralidad para referirse a algunos aspectos de la escritura. Por ellos se dice que la escritura es metalingüística porque se convierten al lenguaje en un objeto.

Por lo tanto, el método de la escritura será una marca, y eso es la que representa, los modos de la estructura gramatical. Además, incluyen distinciones entre los sonidos, los cuales son representados en letras; diferencias entre palabras, los cuales son representadas por espacios; diferenciaciones entre párrafos, oraciones,



distinciones entre cláusulas, el cual están representadas por normas de puntuaciones; distinciones entre síntesis temáticos, representados por oraciones y párrafos, y distinciones entre tipos de discurso, representados por géneros.

3.2.9. El Fundamento pedagógico de la educación en lengua 1

3.2.9.1. El quechua como Lengua 1

De acuerdo a las fuentes “el quechua es idioma oficial de los incas que se ha establecido paulatinamente durante siglos, de acuerdo a las conquistas que realizaban los incas que se inicia en el Cusco y se extendía hacia el Norte y hacia el Sur, en tanto toda región conquistada deberían de hablar el quechua, de ahí que en la actualidad se conoce el quechua tanto en Ecuador como en Bolivia, de ahí que esta Educación Bilingüe Intercultural se realiza en estos tres países” (DIGIEBIRA, 2014).

El quechua se oficializa en distintas regiones constituyéndose como un idioma oficial, por tanto, es una forma de transculturización y forma de comunicación entre los conquistadores y los conquistados; por lo que el quechua se propagó por la parte occidental de América del Sur.

Por otro lado, las competencias de la lengua quechua en la Educación Peruana. Las competencias según Currículo Nacional de la educación básica son:

“Se comunica oralmente en lengua materna. Lee diversos tipos de textos escritos en lengua materna. Escribe diversos tipos de textos en lengua materna” (MINEDU, 2016).

Por otro lado, en el “análisis que realizamos son las dos primeras competencias que tienen relación con nuestra investigación, porque ambas tienen relación con los textos orales, tanto hablando como escuchando. Para cada entorno las actividades de escuchar y hablar están basadas en las normas de conducta de cada región, zona o lugar; considerando también el grupo de edad, como es los niños, considerando que es diferente hablar con personas mayores o con ancianos, los textos orales se tienen que programar de acuerdo al nivel de conversación de los estudiantes” (MINEDU, 2016).



3.2.10. Consideraciones teóricas del aprendizaje en primera y segunda lengua

Morán, (2014) llegó a la conclusión de que: “existían estrechas interrelaciones entre el lenguaje y el aprendizaje, también que el nivel de madurez que los alumnos desarrollan en su primera lengua se convierte en un requisito previo, para aprender una lengua adicional. Sobre esta base, el papel que desempeña la lengua materna o la primera lengua en la educación de los niños de la minoría lingüística y sobre la interrelación entre el desarrollo de la primera lengua y la adquisición de una segunda lengua”. Por otro lado, “al hacerlo, no sólo nos referiremos a las teorías que apoyan esta interrelación, como las de Vygotsky, sino que también revisaremos los resultados de la investigación, ofreciendo evidencia empírica que apoya tales teorías” (Brisk, 1998).

Por otra parte, Cortina (2011) ha señalado “aquí son ahora cientos de informes de investigación sobre la adquisición de primer y segundo idiomas, así como un número creciente de estudios sobre la educación bilingüe”. Sin embargo, “todavía existen mitos y conceptos erróneos que influyen en los tomadores de decisiones con respecto a la educación de los estudiantes bilingües o políglota. Esto ocurre en un marco en el que generalmente el idioma elegido como lengua oficial de la educación en un contexto multilingüe y multicultural es diferente de la lengua o lenguas habladas por los estudiantes” (Lopez, 2015).

Tabla 5

Aprendizaje de la L1 y L2

Aprendizaje “DE” la Lengua 1 y la Lengua 2	Aprendizaje “EN” la Lengua 1 y la Lengua 2
<p>Se refiere a que tanto la lengua originaria como el castellano se trabajan en la escuela y el currículo como subáreas, dentro del área de Comunicación, para el desarrollo de habilidades comunicativas.</p> <p>Se desarrollan habilidades comunicativas en ambas lenguas: escuchar, hablar, leer y escribir, así como capacidades de reflexión sobre su propia lengua (gramática por descubrimiento).</p>	<p>Se refiere a que tanto la lengua originaria como el castellano son utilizados en los procesos de enseñanza – aprendizaje para la construcción de conocimientos de las diferentes áreas.</p> <p>El proceso de enseñanza en las dos lenguas se da progresivamente, a medida que los niños alcanzan mayores grados de bilingüismo.</p>

Nota: Educación Intercultural Bilingüe de Calidad Propuesta Pedagógica (DIGEIBIRA, 2013).



3.2.11. Aproximación teórica del Quechua

De acuerdo a las investigaciones profundas realizadas por parte de los arqueólogos Americanos Richard Schaedel, junto al francés Engel, ellos mencionan que “la lengua quechua habría dado su origen con la llegada de los inmigrantes asiáticos, los cuales se habrían establecido en Perú, donde exactamente sería el río Chankay, que está ubicado en el cañón de Huaylas, en donde está en el valle de Supe”. Se dice que “los incas se habrían desarrollado también en esas tierras” (Zuna, 2017). De igual manera, el lingüista Torero, sostiene esa hipótesis, indica también que “hay vestigios de palabras quechuas por esas regiones” (Torero, 2007).

Por otro lado, se mencionan que el idioma quechua se originó por los Andes de Cusco y Puno, los cuales empezaron a expandirse y divergir a través de los andes de la sierra peruana, aproximadamente hace más de dos mil años, en donde el imperio incaico aún no estaba establecido durante esos ciclos, el cual se vincula su mayor expansión apenas hace más de diez siglos durante el siglo XI. Como Torero menciona:

“la lengua ancestral bien, pudo estar relacionada con una sociedad mucho más antigua que los Incas quizá Chavín, aunque determinar ello resulte todavía muy especulativo en tanto que puede conducirnos hasta una antigüedad demasiado remota, que sea capaz de encajar adecuadamente con el nivel de diversidad que observamos hoy día dentro del quechua. El quechua no solo es una simple lengua, sino más bien una familia de lenguas, ello significa que, en alguna época del pasado, existió una única lengua quechua originario, a la que los lingüistas llaman con el nombre técnico proto-quechua. En efecto, si bien los Incas sí hablaron una forma de quechua similar a la que se habla en el Cuzco de hoy en día, lo cierto es que ellos no fueron la primera civilización en expandirse a través de los Andes, ni tampoco hay prueba alguna de que hayan sido los únicos que hablaron quechua” (Zubieta, 2014).

Por otra parte, se menciona que “a través del tiempo el quechua se convirtió en diferentes variedades y lenguas quechuas que son habladas presentemente en diferentes regiones a través de los Andes. Exactamente de la misma manera, en Chavín y en Cuzco el quechua originario ha cambiado hasta la actualidad para devenir en dos lenguas modernas diferentes, pero cercanamente emparentadas, a



las que por el momento llamaremos únicamente quechua de Chavín y quechua de Cuzco” (Heggarty, 2016).

Como se sabe, en la región de Apurímac, tenemos dos variantes: quechua sureño ayacuchano o quechua sureño y quechua sureño Cusco Collao, son idiomas que son hablados el quechua sureño por los Departamentos de Ayacucho, Huancavelica y la mitad occidental del departamento de Apurímac en el Perú por aproximadamente 1.000.000 personas, y el idioma quechua sureño Collao hablan en los departamentos de Arequipa, Cusco y Apurímac de acuerdo a SIL Internacional. Se menciona que “Pertenece al grupo C o quechua sureño del Quechua II y es la variante quechua más semejante a la lengua general en el tiempo del virreinato del Perú” (Soto, 1976).

“En la antigüedad prehistórica se desarrolló en Huamanga una cultura muy importante que es la Wari, no ha sido suficientemente bien estudiada, pero cuya extensa influencia cultural ha sido reconocida y demostrada por las exploraciones arqueológicas realizadas en la provincia”. (Tello & Bennett, 2009). En la época incaica estuvo poblada por los Pokras que formaron con los Chankas y Wankas una confederación militar que constituyó la más poderosa fuerza militar que se opuso a la expansión del Imperio Inca.

De acuerdo a otras fuentes investigadas, se sabe que los descendientes contemporáneos de los Wankawillkas son considerados como parte de la nación Wanka, los cuales en la actualidad son los pobladores del departamento de Huancavelica, quienes hablan su idioma quechua en casi todo al igual que los de la región Chanka. De esa manera, se puede ver a través de la historia donde los Chankas han influenciado extendiéndose hasta la antigua región Rukana, donde se encuentran las provincias de Lucanas y Parinacochas. Como hoy en la actualidad esta región mantiene aún las costumbres y tradiciones de la región y los vínculos culturales son muy visibilizados en sus prácticas cotidianas y en el idioma el cual expresan hasta hoy como también, evidencian en la unidad de la lengua y del folklore, especialmente del folklore musical.

De igual manera, la unidad lingüística de los Chankas, Pokras Wankawillcas y Rukanas ha continuado hasta nuestros días. “El Quechua que hablan estos pueblos es el mismo y se diferencia nítidamente tanto del Wanka que se habla en la región



del Alto Mantaro como del Quechua Cusqueño, cuya influencia llega hasta la provincia de Abancay” (Jkenderick, 2015)

Quechua Collao. En esta parte hay muchas controversias de acuerdo a la escritura, sobre todo el uso de los vocales. Pero se menciona que:

Es otra variante, que se caracteriza por la gloria histórica del imperio incaico que tuvo Cusco como su capital, esta variedad se la conoce como el “quechua imperial”. La mayor parte de la población bilingüe desprecian su idioma, porque piensan que no es un quechua puro porque según ellos se presta muchas palabras del castellano (castellanismo). Actualmente existe una población monolingüe, que se ubican en las comunidades alejadas de las ciudades. La revaloración del uso de la lengua quechua viene siendo promovida por distintas instituciones dentro de ellas: el Ministerio de Educación a través del programa de Educación Bilingüe Intercultural (DIGEIBIRA), por otro lado, tenemos a la Academia Mayor de la Lengua Quechua, como así también distintas Universidades que han adoptado el enfoque Intercultural dentro de su nombre, distintas ONGs de la zona, entre otros. Por otro lado, existen muchas publicaciones de autores peruanos y extranjeros sobre el idioma quechua y la cultura de la zona, así como trabajos escritos en quechua por hablantes nativos entre los que destacan: narraciones, poemas, cuentos y leyendas (García , 2019).

3.2.12. El idioma quechua en las distintas regiones

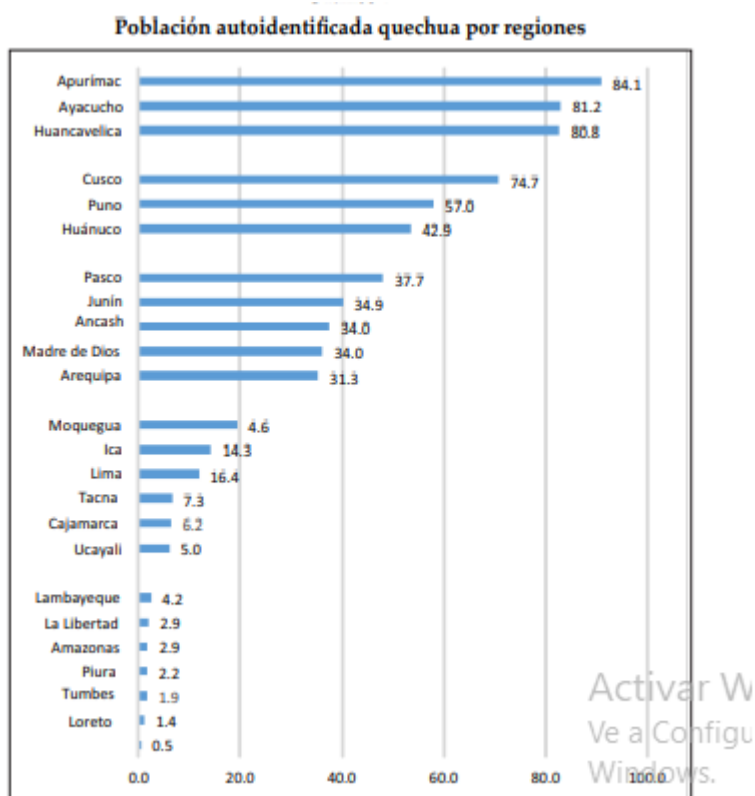
De acuerdo a las fuentes encontradas la concentración de quienes se han identificado los quechua hablantes en las provincias, distritos y comunidades de la Región de Apurímac. En la actualidad es la región con más quechua hablantes de acuerdo al último censo realizado por la Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI). Por ello, las universidades públicas están llenos de estudiantes que vienen de las diferentes comunidades quechua hablantes. Por ello, es importante tener en cuenta que la Región de Apurímac se identifica como una Región quechua hablante. Por tanto, la educación que se imparte debe ser de acuerdo al contexto sociolingüístico. De esa misma manera, “se han identificado en las Regiones de Huancavelica y Ayacucho, los cuales se autoidentifican quechuas hablantes cuatro de cada cinco hombres y mujeres. Asimismo, en las Región Cusco, Puno y Arequipa, uno de cada dos peruanos se ha identificado como quechua hablantes. En Cerro de Pasco y Ancash, dos de cada cinco; y en



Junín, Madre de Dios y Arequipa la proporción es de uno de cada tres” (Tapia, 2018).

Figura 1

Población autoidentificada quechua por regiones



Nota: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) 2017

3.2.13. La Gramática del quechua

La gramática de un idioma, es un conjunto de reglas que ayuda a las personas a que hablen de manera, ordenada y sistemáticamente. El cual, se debe entender por un uso correcto gramatical y lexicalmente, de esa manera, desarrollar la capacidad de producir y comprender las emisiones que se hacen un idioma que tiene su propia estructura sistémica. De acuerdo a fuentes, “la gramática se ha entendido como: el arte la técnica de hablar y escribir correctamente, es decir, como un conjunto de normas para adecuar nuestro uso idiomático al del grupo social de mayor prestigio en la comunidad lingüística de la que formamos parte” (Zuna, 2017).

Antiguamente, los que escribieron primero en la lengua quechua han realizado recurriendo a las grafías del idioma castellano, donde se han añadido fonemas



glotales como ch', k', p', q' y t'. De igual manera los fonemas los cuales son denominados aspirados chh, kh, ph, qh, th. Por otra parte, en cuanto a los vocales en los primeros gobiernos se debatió sobre la Penta vocalismo y el tri vocalismo. Para ello en el año 2013 fueron aprobadas la tri vocálica por el Resolución Ministerial N°1218-85-ED.

Pero de acuerdo a las fuentes de MINEDU en “octubre de 1975, a finales del Gobierno militar de Juan Velasco, hubo un intento serio cuando el Ministerio de Educación nombra una Comisión de Alto Nivel para implementar la Ley de Oficialización de la Lengua Quechua”. Por ello, dicha comisión ha dado su recomendación el Alfabeto Básico General del quechua, el cual han aprobado por el Ministerio de Educación con la RM N° 4023-75-ED.

El quechua es un idioma aglutinante polisintético por lo que empezamos a través de los sufijos, “para dicho propósito se utilizan sufijos como: -ri, -lla, -yku, formas que se sufijan a las raíces verbales, o a cualquier raíz nominal, de manera que los interlocutores puedan entender qué se está manifestando. En cambio, en castellano agrupamos en una palabra todo un conjunto de pensamiento. Así pues, el quechua hablante razona de manera diferente al castellano. El nivel básico de aprendizaje de la lengua quechua es sencillo, pero paulatinamente va complicándose al no asemejarse en nada a la lengua castellana” (Zuna, 2017).

Por otra parte, se menciona que “está claro que el mejor sistema de escritura para el quechua no es necesariamente igual que el mejor para el español. El español no necesita distinguir en la escritura entre [q] y [k], pero necesita marcar la diferencia entre [i] y [e]. En el quechua es a la inversa: sí que necesita marcar la diferencia entre [q] y [k], pero no la que hay entre [i] y [e]” (Ministerio de Educacion , 2015)

3.2.14. Fonología y Pronunciación

En cuanto a la fonología y pronunciación se interpreta como un sistema de sonidos que están contruidos por fonemas y alófonos. Los fonemas están considerados sólo como los sonidos que los hablantes nativos divisan como diferentes. Por otra parte, se considera a los alófonos como las pronunciaciones o articulaciones diferentes a un fonema. Por ejemplo, en la fonología del castellano se encuentra un fonema que pertenece a la letra n. Por ello, escribir un idioma no implica exactamente la pronunciación. Esto pasa porque las pronunciaciones que puedan



ser exactas también pueden ser diferentes de una región a otra, como ilustra nuestro ejemplo con la palabra llámame. Sin embargo, “incluso si las personas pueden pronunciar un poco diferentemente de una región a la siguiente, es claramente mucho mejor si todos, cualquiera sea su región de procedencia, al menos escriben la misma palabra de la misma manera tal como hacen todos los hablantes de español” (MINEDU, 2015).

3.2.15. Lengua materna L1

“Es la lengua que el niño adquiere o aprende en los primeros años de vida como parte de su proceso de socialización en su contexto social inmediato, como la familia. Una persona puede tener una o más lenguas maternas” (Lazo, 2017). Como también, “en algunas zonas aimaras de Puno, algunos niños tienen el aimara, el castellano y el quechua como lenguas maternas, porque estas son adquiridas o aprendidas en simultáneo desde los primeros momentos de vida” (DIGEIBIRA, 2013).

3.2.16. Segunda lengua L2

Es la lengua o lenguas que se aprende después de las lenguas maternas, generalmente fuera del hogar, en espacios como la escuela, el barrio o la ciudad. Algunas fuentes mencionan que es; “por la peculiaridad del contexto social, cultural o geográfico donde han nacido, algunos niños quechua como lengua materna y el castellano como segunda como lenguas maternas, y han adquirido el castellano y el quechua como segundas lenguas” (DIGEIBIRA, 2017).

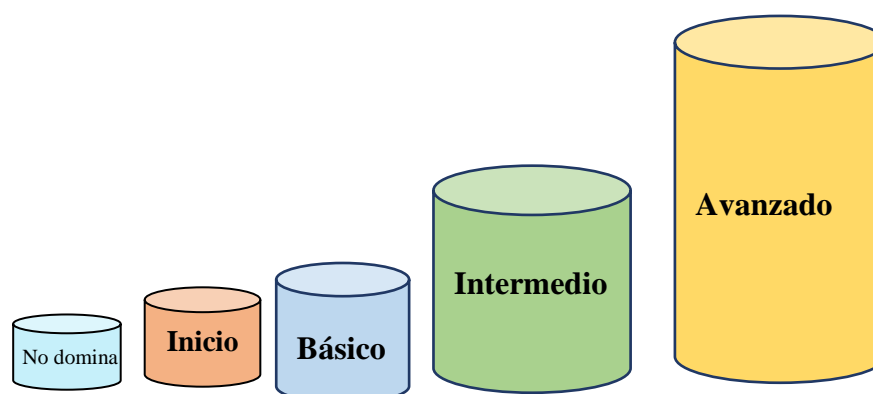
3.2.17. Niveles de dominio de la lengua originaria

Son otras etapas del progreso en la adquisición de una lengua por parte de un hablante. En el siguiente recuadro manifestamos de forma referencial los niveles de dominio oral y escrito de la lengua originaria. (DIGEIBIRA, 2013).



Figura 2

Nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua



Nota: Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural (DIGEIBIRA), 2013.

3.2.18. No domina

En este nivel el hablante no tiene ninguna comprensión de la lengua originaria o conocimiento de inscriptos de palabras de una lengua originaria, sin capacidad para establecer expresiones (MINEDU, 2019).

3.2.19. Inicio

“Es capaz de percibir y utilizar algunas palabras cotidianas de uso frecuente, así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar” (MINEDU, 2019).

3.2.20. Básico

Cuando se habla del nivel básico de un idioma, se trata del dominio de una lengua en una menor complejidad. En cuanto a las competencias que están en un inicio. Por ello, en este nivel se espera que el hablante pueda dominar y poder interactuar de manera más sencilla con sus locutores y que puedan hacer un gran esfuerzo por hablar de manera pausada y clara, no precisamente en una manera de conversación natural.



En este nivel, se espera que el hablante pueda llevar a cabo las conversaciones básicas como presentarse, responder y hacer preguntas sencillas sobre los datos personales nombre, donde vive, aficiones. El vocabulario es básico, de acuerdo a otras fuentes “se limita a sustantivos concretos y cercanos al día a día animales domésticos, partes de la casa, comida, partes del cuerpo. Se espera que el hablante pueda describir en presente y en pasado aspectos sencillos de su entorno inmediato familia, compras, trabajo, direcciones, así como comunicar de forma simple intercambios de información básicos, sencillos y directos” (MINEDU, 2015).

3.2.21. Intermedio

En este nivel, el hablante se va acercándose al típico nivel medio del que se presume ser un nativo quechua hablante sin que pueda estar acreditado por ninguna institución. Por ello se menciona que “En este nivel el hablante debe ser capaz de entablar una conversación con hablantes nativos en situaciones de la vida cotidiana trabajo, escuela, un restaurante” (DIGIEBIRA, 2016)

Por lo tanto, en este proceso, el hablante empieza a dominar el vocabulario de manera abstracto, donde el hablante puede describir sus experiencias o hechos que le han sucedido en el pasado. De igual manera, pueden hablar de sus sueños, metas y expectativas sobre el futuro. Y será capaz de expresar su opinión de manera autónoma sobre sus planes y dar explicaciones sobre sus acciones.

De acuerdo a otras fuentes se dice:

“Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que sean temas conocidos. Puede relacionarse con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones” (MINEDU, 2019).

3.2.22. Avanzado

En este nivel, es lo que se conoce como nivel alto en el dominio de una lengua del hablante. Por ello, en este nivel demostrará otras capacidades y desempeños, porque ya no solo es capaz de comprender textos mucho más complejos, sino que son textos de los cuales se pueden inferir y realizar diferentes deducciones sobre



lo que el texto pueda dar a entender si un texto puede ser crítica, aconsejable, el que pone en duda, el cual estará resaltado un tema en concreto. De igual manera el hablante, puede producir textos bien estructurados y detallados con una amplia variedad de vocabulario y cohesión lingüística.

“El hablante es capaz de utilizar un lenguaje efectivo en un gran número de contextos sociales, profesionales y académicos con naturalidad. Puede expresarse con fluidez y con expresiones y giros lingüísticos y comete pocos errores. Su pronunciación no dificulta para nada la comprensión del mensaje por el oyente” (DIGIEBIRA, 2016).

De esa manera, se llegará a la cúspide de haber desarrollado las habilidades de las competencias comunicativas que exigen el MINEDU, el cual es la pirámide, el nivel que se equipara al de un nativo hablante, aun cuando se pueda discernir que la lengua materna de la persona es otra. Por otro lado, la pronunciación del interlocutor ya será perfecta con mínimos errores que a veces incluso pasan desapercibidos. También puede expresarse de manera espontáneamente con mucha fluidez utilizando el lenguaje de manera variado e incluso haciendo uso correcto de las normas gramaticales.

Por ello en este nivel demostrará las competencias y las habilidades en donde será “capaz de entender conversaciones y discurso nativo radio, televisión sin apenas esfuerzo y puede leer todo tipo de textos sin que el idioma sea un impedimento para la correcta comprensión. Como os podéis imaginar, alcanzar el último nivel no es una cuestión de apuntarse a un curso intensivo, sino que es necesario mucho esfuerzo, constancia, estudio, práctica, pasar tiempo en el extranjero inmerso en la lengua objetivo e incluso atender a factores como las capacidades lingüísticas personales, la edad a la que se empieza a aprender un idioma, etc.” (MINEDU, 2017).

3.3. Marco conceptual

3.3.1. Idioma

De acuerdo al análisis profundo, un idioma es la lengua originaria de un grupo de personas dentro de un territorio, sean pueblos o nación y de naciones. Por otra parte, la palabra idioma proviene del latín idioma, y este del griego de acuerdo a la Real Academia de la lengua española; el cual significa “propiedad privada”.



Como tal, los idiomas es un sistema, que está estructuralmente está organizado dentro de un territorio con su propia comunicación lingüística morfológica y gramatical, que puede ser oral como escrito. Por eso, podemos también mencionar que se caracteriza por regirse a una serie de conformidades y apegados a las normas gramaticales que garantizan la comunicación el locutor y receptor. Por ello, podemos decir que allí idioma y lengua son términos sinónimos.

De acuerdo a fuentes se menciona que: “en el mundo existen aproximadamente entre seis mil y siete mil idiomas, sin embargo, los tres más hablados son el chino mandarín, el español y el inglés. Por otro lado, idioma también puede referirse a una manera particular de hablar o expresarse, de acuerdo al contexto o la ocasión. De este modo, podemos hablar, por ejemplo, del idioma de la calle o del idioma del tribunal” (Torero, 2011) .

3.3.2. Idioma quechua

El idioma quechua, es netamente usada por los pueblos originarios quechuas y se considera como el idioma originario más hablada del Perú con un aproximado de 3'960,331 hablantes, quienes habitan en todos los departamentos del Perú (INEI & SENSO, 2017). Por otro lado, de acuerdo a otras fuentes; “la actual distribución del quechua en el Perú es el resultado del proceso histórico de difusión y conformación de las diversas variedades geográficas. En realidad, el quechua es una familia lingüística, con diversas variedades distribuidas en siete países de América del Sur Perú, Ecuador, Colombia, Bolivia, Argentina, Chile y Brasil” (MINEDU, 2017). En el Perú, las diversidades de quechua se agrupan en dos ramas: quechua I y quechua II. Por otra parte, “el primero se ubica en la zona central del país y el segundo en las zonas norte y sur. Su distribución corresponde a los fenómenos históricos de expansión del idioma en el último milenio, cuyo proceso explica la existencia de diversas variantes geográficas” (Toreo, 2011).

En la región de Apurímac el quechua es considerado una lengua vital hablada por la mayoría de la población, aunque están divididas entre la variedad quechua chanka sureño y quechua sureño Cusco Collao. Los cuales la realidad es que estas, a pesar de ser usada por muchos quechua hablantes están en serios peligros de desaparecer o extinguirse debido a que muchos de padres de familia no están hablando en su seno familiar por ende este reflejado falta de identidad cultural. De acuerdo a diversas fuentes consultadas hay una disminución significativa



debido a que no le dan la debida importancia, al quechua como idioma nativo de nuestro país, al inicio del siglo XX, 60% de la población era quechua hablante, en tanto que, a inicios del siglo XXI, sólo es el 15%), pero en términos absolutos había más quechua hablantes en el 2014, de los que había en 1876.

Según el censo (2017), el Perú tiene 3 799 780 quechua hablantes estos han sido participes de la iniciativa "Quechua para todos en la región Apurímac haciendo un total de 68 %; que se había reflejado en último censo ya que se mostró algún nivel de coordinación" (INEI, 2017).

Podemos también mencionar, sobre la antigüedad del idioma quechua I. Es así que, se supone que el quechua prototipado sea originado en algún lugar de los Andes centrales. Definitivamente, el primer gran arrinconamiento y esparcimiento del quechua parece haberse producido en la zona del Sur de Perú.

3.3.3. Oralidad

La oralidad es la manera como nos comunicamos y nos relacionamos con otras personas dentro de un contexto social, cultural y espacio territorial. Para ello dependen mucho según dos formas de producción del lenguaje que podrían distinguirse de manera profunda el uno de la otra. Porque en ese contexto, la escritura puede ser un sistema secundario en el sentido de que siempre ha existido la expresión, aunque no había la escritura, pero eso no quiere decir que ambas se puedan terminar aisladamente, sino que la segunda no lo es sin la primera. La lengua hablada en el profundo desacuerdo que se procede de la formulareidad de una y de la carencia de equivalente en la otra. Por ello hacen una detallada descripción de las diferencias entre oralidad y escritura en diversos campos, que resumimos a continuación:

Por otra parte, nos sugieren Organismo No Gubernamental: "la relación emisor-texto receptor varía entre los discursos orales y los escritos dados, fundamentalmente a la ausencia física del emisor en la situación de lectura, que le confiere entre otras cosas una autonomía al lector que no tiene el oyente. El productor de un texto escrito puede planificar cuidadosamente la construcción del mismo, una ventaja que no tiene quien produce un texto oral" (ONG, 2003).

En esta medida, podemos decir al proceso de adquisición y desarrollo en la lengua oral que están sujetos a un conjunto de elementos de la maduración del sujeto, o



epistémicos, que exigen el afianzamiento de todas las etapas del proceso, dentro de un lapso restringido de la vida humana.

3.3.4. Escritura

Según Olson, (2016). “La escritura es, por entorno, es una actividad metalingüística. Está, además de relaciones de representación entre el lenguaje y la escritura, un metalenguaje oral que manifiesta términos como letras, palabras, oraciones, relatos, ensayos y demás, para referirse a aspectos de la forma escrita”.

3.3.5. Dominio de la oralidad quechua

El dominio de la lengua, tiene que ver con el uso correcto de un idioma, respetando el uso de las normas correctas de acuerdo a las aprobaciones por el Ministerio de Educación. Por ello, la oralidad será el modo de comunicación verbal a través de sonidos producidos por las personas y de esa manera también percibida por medio del oído. Como se sabe por historia, es la primera forma de comunicarse, además es utilizado en las sociedades humanas, antes de que existiera la escritura, nace en todas las culturas primitivas. La oralidad es una forma comunicativa que va desde el grito de un recién nacido hasta el diálogo generado entre amigos, que alcanza todos los desempeños de las competencias y capacidades indicadas en una rúbrica del dominio de la lengua originaria.

3.3.6. Dominio de la escritura quechua

El dominio de la escritura quechua es alcanzar los niveles de estándar de acuerdo a la competencia de producción de texto, como lo está establecido en la rúbrica del Ministerio de Educación (MINEDU). Por ello al escribir, se debe describir algo de lo que somos y mucho de lo que pensamos; Por ellos, estas deben estar de acuerdo a las estructuras y los elementos gramaticales con los que se cuentan de acuerdo a las normas gramaticales de un idioma o lengua. Para ello, cuando uno redacta debe dejar bien plasmados las ideas, nuestro poco o abundante lenguaje que se tiene y la disposición con la que se elabora el trabajo; todo esto reflejando la educación con la que se cuenta. En otros términos, es “el tener conocimientos necesarios para una escritura básica nos proporcionará exponer los puntos de vista propios de una forma más sólida y fidedigna, así como también hacer un correcto uso de la palabra, dado que el tener una buena escritura nos impulsa de una forma casi automática a estructurar y enriquecer la forma de hablar y expresar nuestras



ideas. Además, esto aumenta la capacidad de análisis y crítica al leer y al escuchar, por ello, la lectura y la escritura son interdependientes y no se separan nunca” (MINEDU, Currículo Nacional de Educación Básica, 2016)

3.3.7. Niveles de dominio de la oralidad y escritura quechua

3.3.7.1. No domina

“Ningún conocimiento de la lengua originaria o conocimiento de listados de palabras de una lengua originaria, sin capacidad para formar expresiones” (MINEDU, 2019).

3.3.7.2. Inicio

“Es capaz de comprender y utilizar algunas expresiones cotidianas de uso frecuente, así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar” (MINEDU, 2019).

3.3.7.3. Básico

Podemos decir que se dé un dominio de un idioma de acuerdo a las competencias y capacidades que formulan el Ministerio de Educación al obtener el nivel más bajo en cuanto al dominio de un idioma. En este caso el que habla, domina, y conoce poco el cual limita al momento de hablar a expresarse de manera adecuada y organizada. En este nivel el hablante está limitado al uso del idioma.

Por ello, en este nivel de dominio se espera que de la persona pueda llevar a cabo conversaciones muy básicas como hablar de uno mismo, mencionar los miembros de su familia, mencionar el origen de presidencia, y poco conocimiento de la cultura, de esa manera puede hacer y responder preguntas sobre datos personales. Por lo tanto, el vocabulario es completamente básico, y se limitan al uso de los sustantivos concretos y también muy limitado vocabulario de animales domésticos y silvestres, partes una casa, comidas y como también partes del cuerpo. Asimismo, se espera que los hablantes puedan describir los



tiempos como: presente, pasado y futuro en aspectos sencillos (MINEDU, 2019).

3.3.7.4. Intermedio

El nivel intermedio, es cuando el hablante domina el idioma con cierta dificultad en cuanto al uso de los recursos del idioma. De igual manera, usará los vocabularios con algunas limitaciones sin tener en cuenta la organización y las normas gramaticales. No relaciona de manera adecuada el locutor con el medio. Puede describir características de personas, animales, cosas, su entorno por con cierta dificultad en el uso del idioma.

De igual manera, al escribir utiliza una estructura para describir situaciones de su entorno sin tener en cuenta las normas del idioma. De igual manera, utiliza con limitaciones el uso de las grafías de las normas gramaticales del idioma. De igual manera, puede escribir con poca estructura sobre sus experiencias y algunas costumbres de los cuales reconoce realidades de su comunidad.

De igual manera, dominan con cierto grado de dificultad los vocabularios abstractos y el hablante puede describir sus experiencias o sucesos que le han ocurrido en el pasado, presente y futuro. De esa manera expresando de manera adecuada sobre sus propias realidades y experiencias a través del escrito y la expresión oral.

“Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que sean temas conocidos. Puede relacionarse con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones” (MINEDU, 2019).

3.3.7.5. Avanzado

En este caso, hablar de dicho nivel es donde el quechua hablante demuestra poder intercambiar comunicación de la lengua; además usa



correctamente el idioma haciendo uso de las normas gramaticales. Por otro lado, hace uso de las grafías de acuerdo a lo establecido por el Ministerio de Educación para la escritura del idioma quechua aprobado con decreto supremo.

En este nivel no solo es capaz de comprender textos complejos, sino que se pueden inferir y hacer deducciones sobre lo que el texto da a entender, el interlocutor puede argumentar su texto de manera crítica, proponer ideas más complejas, resaltando un tema concreto, producir textos bien estructurados y detallados con una amplia variedad de vocabulario y cohesión lingüística. Además, es capaz de utilizar un lenguaje de manera más efectiva, dentro de un contexto social, profesional y académico con total naturalidad y espontaneidad. De esa manera, puede expresarse con fluidez y usar expresiones y giros lingüísticos y comete pocos errores. Su pronunciación no dificulta para nada la comprensión del mensaje que quiere hacer llegar al oyente.

“Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee. Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida. Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y usando recursos propios de la lengua que le dan matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad” (MINEDU, 2019).

3.3.8. Semestre

Por tanto, podemos hacer referencia a un periodo de seis meses. La imagen de semestre se maneja de manera habitual ya que, en diversos contextos, suele dividirse al año en dos mitades. Como los años tienen doce meses, es posible dividirlo en dos semestres, es decir, en dos conjuntos de seis meses cada uno.

En la Universidad el periodo lectivo de curso anual se divide en dos semestres los que equivalen a 17 semanas cada uno.



CAPÍTULO IV

METODOLOGÍA

4.1. Tipo y nivel de investigación

4.1.1. Nivel de investigación

El nivel de la investigación es descriptivo porque “tienen como finalidad especificar propiedades y características de conceptos, fenómenos variables o hechos en un contexto determinado” (Hernández, 2019).

Según Marroquín (2012) es descriptivo porque es aquella que se efectuará sobre un tema u objeto desconocido o poco estudiado, por lo que sus resultados constituyen una visión aproximada de dicho objeto, es decir, un nivel superficial de conocimiento.

4.1.2. Tipo de investigación

El tipo de investigación es básica con el enfoque mixta porque el objetivo es incrementar los conocimientos científicos, pero sin contrastarlos con ningún aspecto práctico y se caracterizan porque los resultados de la investigación son conocimientos acerca de la realidad que se pretende a investigar (Hernández y otros, 2014)

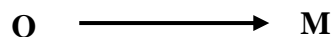
En el presente estudio se trata de conocer el nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua de los estudiantes del I al X semestre de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe; primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac.

4.2. Diseño de investigación

La presente investigación corresponde al diseño descriptivo puro, porque sólo se observa y mide la variable que se va a investigar, no busca relacionar variables. (Hernández y otros, 2014).



El diseño de investigación que corresponde se escribe y se resume de la siguiente manera:



Dónde: **O**= Observación o información de la escritura y la oralidad quechua **M**= Muestra de estudio recogida de los estudiantes de la escuela

4.3. Método

El método que va emplear es el hipotético deductivo por qué parte de lo general a lo específico Según Sampieri, 2013).

4.4. Población y muestra

4.4.1. Población

La población de estudio de la presente investigación está constituida por 399 estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe; Primera y Segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021.

Para determinar el tamaño de la muestra cuando es finito, es decir contable, primero se de conocer "N" el número de total de la población de los estudiantes de Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia.

Si la población es finita, es decir conocemos el total de la población y cuanto del total tendremos que estudiar para ello la formula seria:

Fórmula para el cálculo de la muestra

$$n = \frac{N \times z_a^2 \times p \times q}{d^2 \times (N - 1) + z_a^2 \times p \times q}$$

Donde:

N = Total de la población



$Z_{\alpha} = 1.96$ al cuadrado (si la seguridad es del 95%)

p = proporción esperada (en este caso 5% = 0.05)

$q = 1 - p$ (en este caso $1 - 0.05 = 0.95$)

d = precisión (en su investigación use un 5%)

Aplicando la formula se obtiene que la muestra es 103

Cálculo de la muestra

$$n = \frac{399 * 1.65^2 * 0.5 * 0.5}{0.07^2 * (399 - 1) + 1.65^2 * 0.5 * 0.5} = 103$$

Tabla 6

Población de los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe.

Institución	Escuela profesional	Número de Estudiantes	Edad
		Población	
	Educación Inicial Intercultural Bilingüe	399 estudiantes.	16 a 25 años
UNAMBA		Muestra	
		103	

4.4.2. Muestra

“Para la investigación cuantitativo, la muestra es un subgrupo de la población de interés sobre el cual se recolectarán datos, y que tiene que definirse y delimitarse de antemano con precisión, además de que debe ser representativo de la población, porque la selección se realiza de acuerdo al propósito del investigador” (Hernández, 2014).



4.4.3. Muestreo probabilístico aleatoria simple

“En esta clase de muestras todos los elementos de la población tienen la misma probabilidad de ser elegidos para ser parte de la muestra” (Carrasco, 2005).

Según los cálculos obtiene una muestra de 103 estudiantes de la Escuela Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac.

4.5. Definición de chi- cuadrada (χ^2)

Podemos definir a la prueba chi-cuadrado que son un conjunto de contrastes de hipótesis que utilizan para demostrar afirmaciones de aproximación de las funciones de probabilidad (o densidad) de una o dos variables aleatorias.

Estas pruebas no conciernen propiamente a la estadística paramétrica pues no forman suposiciones negativas en cuanto al tipo de variables que admiten, ni en lo que describe a su distribución de posibilidad ni en los valores y/o el conocimiento de sus parámetros. Se emplean en situaciones básicas tales como:

Cuando queremos comprobar si una variable, cuya descripción parece adecuada, tiene una determinada función de probabilidad. La prueba correspondiente se llama chi-cuadrado de bondad de ajuste.

La prueba de chi- cuadrada de bondad de ajuste

Numero de variable = UNO

Objetivo de la prueba = Comprobar si es posible que una variable aparezca o no de una distribución dada

4.5.1. Chi- cuadrada como prueba de bondad de ajuste

Es una prueba que se ajusta a la hipótesis nula de una variable X , y se puede utilizar para evaluar cuán buena puede reflejar una distribución teórica, cuando intenta incorporar la distribución real de los datos de una muestra determinada. Por cual se le conoce evaluar la bondad de ajuste. Para experimentar la bondad de un ajuste es distinguir en qué medida se ajustan los datos observados a una distribución teórica o esperada.



4.5.1.1. Hipótesis

Hipótesis nula (H₀): en cierta forma es el reverso de la hipótesis de investigación. Asimismo, establecen proposiciones acerca de la correlación entre variables, sólo que sirven para impugnar o negar lo que afirma la hipótesis de investigación (Hernández, 2014).

Hipótesis alterna (H₁): son posibilidades alternas de las hipótesis de investigación y nula: brindan una descripción o explicación distinta de las que proporcionan, pero sólo logran formularse cuando evidentemente hay otras posibilidades, asimismo de las hipótesis de investigación y nula. De no ser así, no deben establecerse (Hernández, 2014).

4.6. Procedimiento de la Investigación

El presente proyecto de investigación se realizó de la siguiente manera:

Primero, se partió de un problema de interés, lo cual nos llevó a la búsqueda de la información para entender las dimensiones de problema.

Segundo, se consideró el marco teórico partiendo de definiciones, descripción y claridad de información concerniente a la variable.

Tercero, la selección de la metodología y la forma como será administrado el proyecto.

Cuarto, para la aplicación de la investigación primeramente se hizo la validación del instrumento por juicio de expertos, después se sometió a la confiabilidad de Alfa de Cronbach.

Quinto, para iniciar con la aplicación de instrumento de investigación se ha solicitado la autorización a la dirección de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe Primera y Segunda Infancia, de igual manera se solicitó la relación de los estudiantes por semestres al director de escuela ya teniendo todo lo mencionado se pidió la autorización a los docentes para la respectiva aplicación de dicho instrumento.

Sexto, primeramente, se aplicó el instrumento de la oralidad quechua, se empezó con el primer semestre y se culminó en decimo semestre para esta evaluación se utilizó la técnica entrevista la cual se refiere a hacer preguntas directas a cada estudiante durante 20 minutos, en esta evaluación se va marcando la escala de valorización del desempeño de



acuerdo que va realizando las preguntas a los estudiantes, para que así se pueda saber en qué nivel de dominio de la oralidad se encuentran los estudiantes.

Séptimo, terminando la evaluación oral a cada uno de los estudiantes se le envió al correo o whassap la evaluación escrita, los estudiantes han impreso la evaluación y respondieron las preguntas a mano escrito, cuando todos los estudiantes reenvían la evaluación escrita se hace una revisión a profundidad y se va marcando la escala de valorización de los desempeños, de la rúbrica de evaluación escrita.

Octavo, la aplicación del instrumento de la oralidad y escritura quechua se aplicó a las estudiantes de la Escuela de Educación intercultural bilingüe primera y segunda infancia desde los meses de octubre a febrero del 2022 en forma virtual.

Noveno, de pues de aplicar el instrumento de evaluación se hizo la tabulación respectiva de dicho instrumento y para poder incorporar finalmente a la tesis los resultados.

4.7. Técnica e instrumentos

4.7.1. Técnica

En la presente investigación se utilizará la técnica de la entrevista, que consiste en realizar preguntas directas con la finalidad de obtener mejor información sobre el nivel de la oralidad quechua.

4.7.2. Instrumentos

Se utilizará el instrumento del cuestionario, que es el instrumento básico para la recolección de la información sobre el nivel de la escritura quechua.

El instrumento, que se empleó en el proceso de la investigación es la entrevista y el cuestionario del dominio de la oralidad y escritura quechua que es planteado por el Ministerio de Educación:

El instrumento consta de dos partes; pero pertenecen a una sola evaluación y al final se realizan en conjunto en distintos momentos y tiempos.

Nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua, para la evaluación de la oralidad y escritura quechua se considera 5 niveles los cual son:

Nivel no domina: este nivel es cuando los estudiantes no tienen ningún conocimiento de la lengua quechua o solo de conocimiento de listado de palabras.



Nivel inicio: es cuando los estudiantes son capaces de comprender y expresar algunas palabras sencillas de uso frecuente.

Nivel básico: en este nivel podemos decir que los estudiantes son capaces de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionado con actividades cotidianos.

Nivel intermedio: en este nivel que los estudiantes son capaces de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que sean temas conocidos.

Nivel avanzado: podemos decir que en este nivel los estudiantes son capaces de comprender con facilidad de todo lo que oye o lee. Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida.

Los criterios de la evaluación que se han considerado en dicho cuestionario son:

Tabla 7

Escala de valoración de los desempeños de nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua

Niveles	Ítems
Avanzado	4
Intermedio	3
Básico	2
Inicio	1
No domina	0

4.8. Análisis estadístico

La investigación es un estudio no experimental, del tipo de diseño descriptivo simple, donde los datos recogidos a través de la prueba estadística de Chi-cuadrada del nivel de dominio de la oralidad y escritura fueron procesadas y organizadas con la ayuda del paquete estadístico SPSS 22.



CAPÍTULO V

RESULTADOS Y DISCUSIONES

5.1. Análisis de resultados

Tabla 8

Dominio de la oralidad de quechua de los cinco primeros semestres

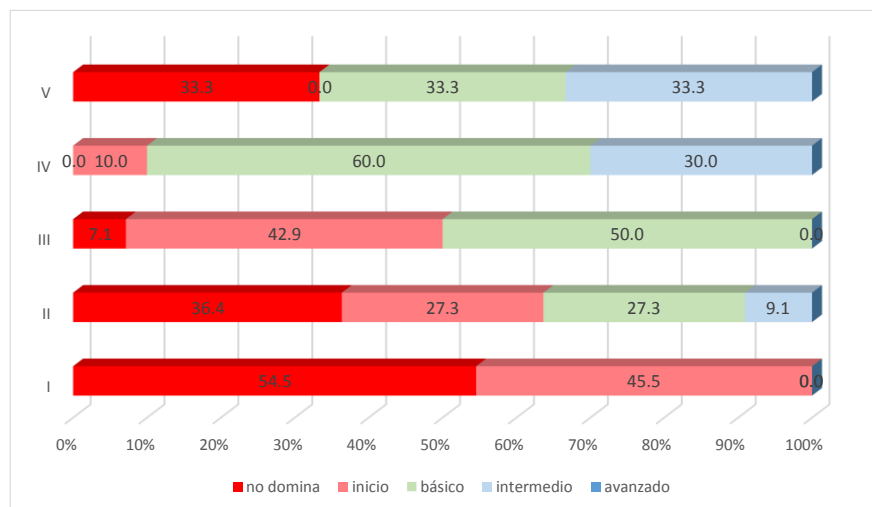
		Semestre				
Nivel		I	II	III	IV	V
No domina	n	6	4	1	0	2
	%	54.5	36.4	7.1	0.0	33.3
Inicio	n	5	3	6	1	0
	%	45.5	27.3	42.9	10.0	0.0
Básico	n	0	3	7	6	2
	%	0.0	27.3	50.0	60.0	33.3
Intermedio	n	0	1	0	3	2
	%	0.0	9.1	0.0	30.0	33.3
Avanzado	n	0	0	0	0	0
	%	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Total	n	11	11	14	10	6
	%	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

Nota: Nivel de dominio de la oralidad quechua



Figura 1

Nivel de la oralidad quechua de los cinco primeros semestres



Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22

En la tabla y figura se observa que las estudiantes del cuarto semestre en lo que respecta al nivel de dominio de la oralidad quechua obtienen un 60%, encontrándose en el nivel básico; por otro lado se observa que las estudiantes del primer semestre en lo que es el nivel de dominio de la oralidad quechua obtienen un 54.5% cayendo en la categoría del nivel de no domina; además se observa que las estudiantes del tercer semestre obtienen un 50% encontrándose en la categoría del nivel básico del dominio de la oralidad quechua; por otro lado también se observa que las estudiantes del primer semestre obtienen un 45.5% que cae en el nivel inicio.

Tabla 9

Dominio de oralidad quechua de sexto a decimo semestre

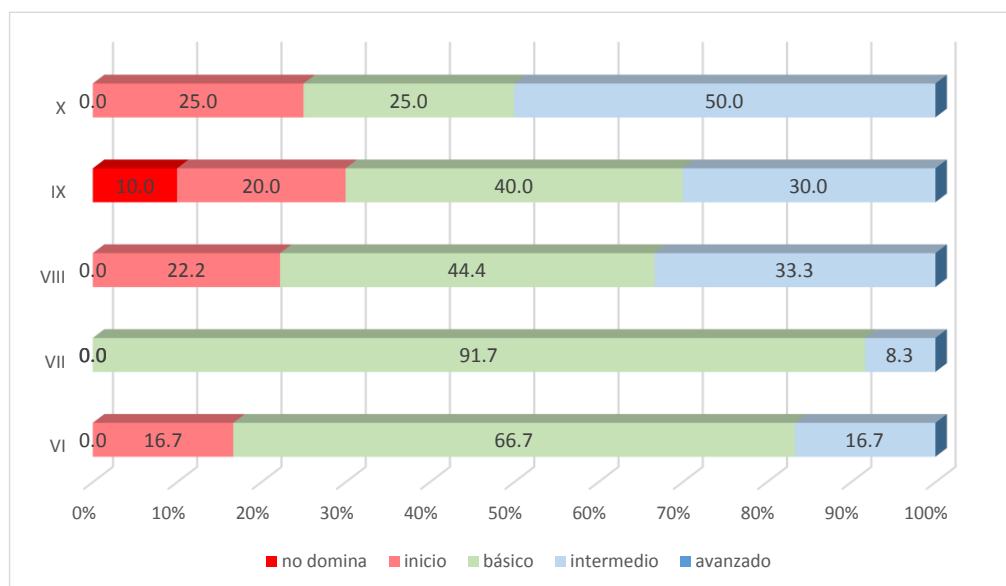
		semestre				
Nivel		VI	VII	VIII	IX	X
no domina	n	0	0	0	1	0
	%	0.0	0.0	0.0	10.0	0.0
inicio	n	2	0	2	2	2
	%	16.7	0.0	22.2	20.0	25.0
básico	n	8	11	4	4	2
	%	66.7	91.7	44.4	40.0	25.0
intermedio	n	2	1	3	3	4
	%	16.7	8.3	33.3	30.0	50.0
avanzado	n	0	0	0	0	0
	%	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Total	n	12	12	9	10	8
	%	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

Nota: Dominio de oralidad quechua de sexto a decimo semestre



Figura 3

Dominio de oralidad quechua de sexto a decimo semestre



Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22

Como se observa en la tabla y en la figura que los estudiantes del séptimo semestre obtienen un 91.7% que pertenece a la categoría del nivel básico del dominio de la oralidad quechua, además se observa que las estudiantes del sexto semestre obtienen en el nivel de dominio de la oralidad quechua en un 66.7% cayendo en la categoría del nivel básico; por otro lado, podemos visualizar que las estudiantes del décimo semestres caen en la categoría del nivel intermedio equivalente a un 50%.

Tabla 10

Estudiantes según oralidad quechua Educación Inicial Intercultural Bilingüe

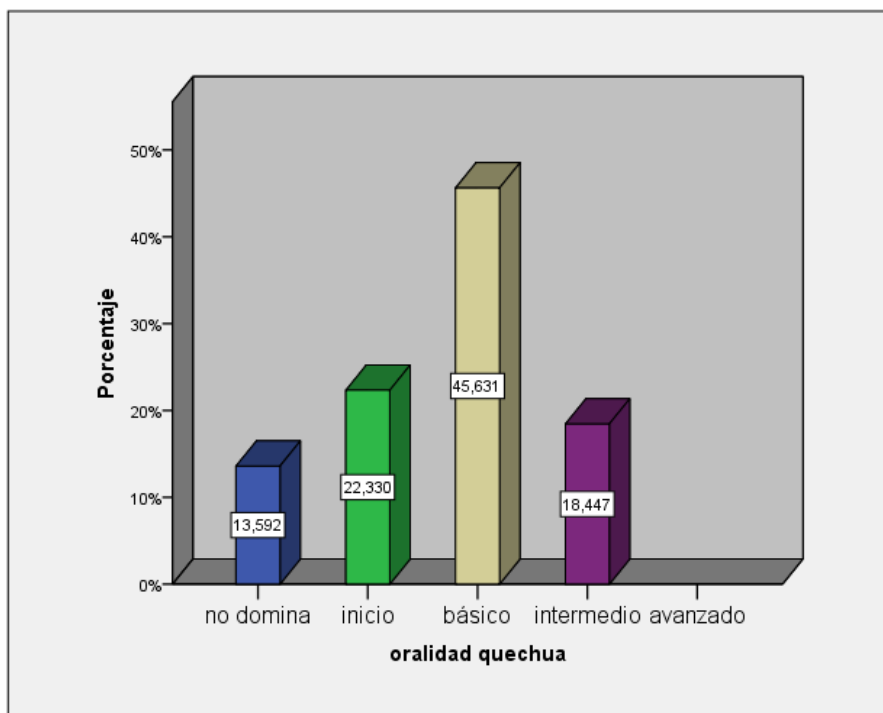
	Nivel	N°	%	% acumulado
Oralidad quechua	No domina	14	13.6	13.6
	Inicio	23	22.3	35.9
	Básico	47	45.6	81.5
	Intermedio	19	18.4	99.9
	Avanzado	0	0	99.9
	Total	103	100	

Nota: Porcentaje general de los estudiantes según la oralidad quechua.



Figura 4

Porcentaje de estudiantes según la oralidad quechua



Nota: datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22

En la tabla y en la figura se aprecia que el 45.6% del total de estudiantes evaluados de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe demuestran tener la categoría del nivel básico de la oralidad quechua; mientras que el 22.3% de los estudiantes en el dominio de la oralidad quechua están en la categoría de un nivel inicio y solamente el 18.4% de las estudiantes su nivel de la oralidad quechua está en la categoría de un nivel intermedio.

Tabla 11

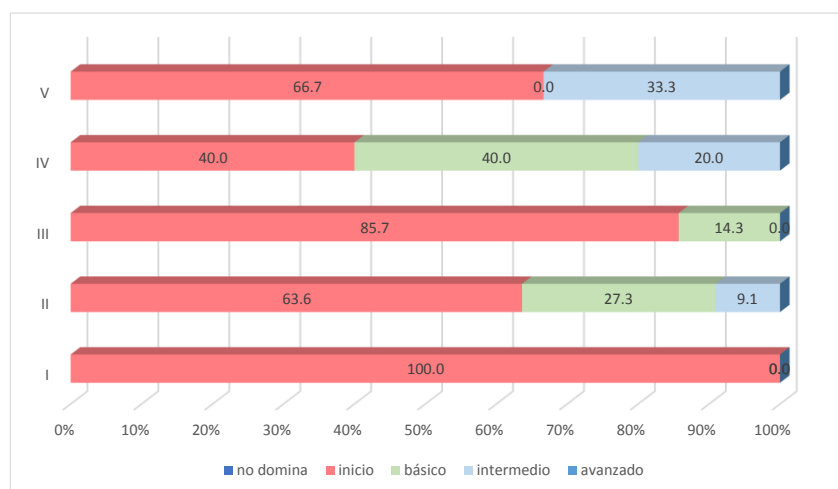
Niveles de dominio de la escritura quechua de los cinco primeros semestres

Nivel		Semestre				
		I	II	III	IV	V
No domina	n	0	0	0	0	0
	%	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Inicio	n	11	7	12	4	4
	%	100.0	63.6	85.7	40.0	66.7
Básico	n	0	3	2	4	0
	%	0.0	27.3	14.3	40.0	0.0
Intermedio	n	0	1	0	2	2
	%	0.0	9.1	0.0	20.0	33.3
Avanzado	n	0	0	0	0	0
	%	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Total	n	11	11	14	10	6
	%	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

Nota: Niveles de dominio de la escritura quechua de los cinco primeros semestres

Figura 5

Niveles de dominio de la escritura quechua de los cinco primeros



Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22



Se puede observar tanto en la tabla y como en la figura que los estudiantes del primer semestre equivalente al 100% de los mismos caen en la categoría del nivel de dominio de escritura quechua en inicio; mientras que los estudiantes de tercer semestre con un 85.7% se encuentran en la categoría del nivel inicio; y finalmente las estudiantes del quinto semestre caen en la categoría del nivel de inicio en un 66.7% de la escritura quechua.

Tabla 12

Nivel de dominio de la escritura quechua de sexto a decimo semestres

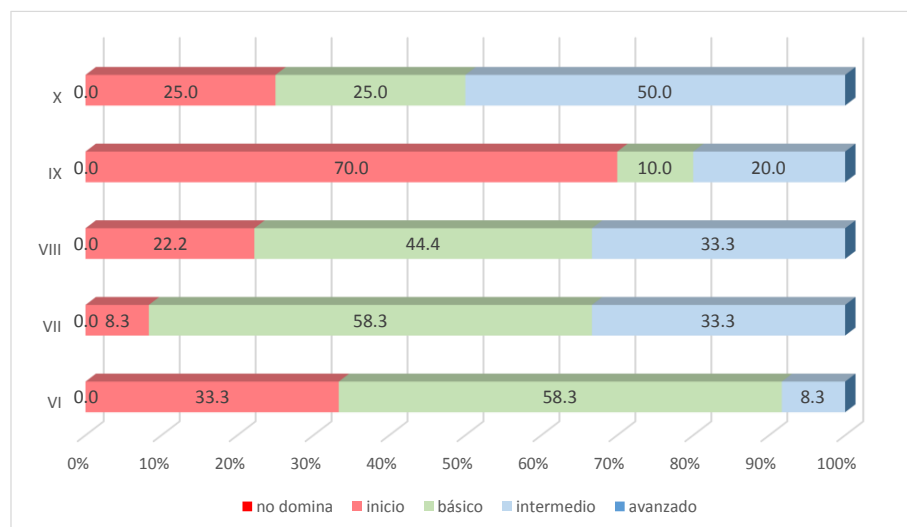
Nivel		Semestre				
		VI	VII	VIII	IX	X
No domina	n	0	0	0	0	0
	%	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Inicio	n	4	1	2	7	2
	%	33.3	8.3	22.2	70.0	25.0
Básico	n	7	7	4	1	2
	%	58.3	58.3	44.4	10.0	25.0
Intermedio	n	1	4	3	2	4
	%	8.3	33.3	33.3	20.0	50.0
Avanzado	n	0	0	0	0	0
	%	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Total	n	12	12	9	10	8
	%	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

Nota: Nivel de dominio de la escritura quechua de sexto a decimo semestres



Figura 6

Nivel de dominio de la escritura quechua de sexto a decimo semestres



Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22

Se observa en la tabla y en la figura que el 70% de las estudiantes del noveno semestre se encuentra en la categoría del nivel inicio del dominio de la escritura quechua, por otro lado, se observa que los estudiantes del sexto y séptimo semestres tienen un 58.3% de dominio de la escritura quechua lo que pertenece a la categoría del nivel básico, y finalmente tenemos los estudiantes de decimo semestre que tienen un 50% del dominio de la escritura quechua se encuentra en la categoría del nivel intermedio.

Tabla 13

Porcentaje de las estudiantes según nivel de escritura quechua Escuela Académica de Educación Inicial Intercultural Bilingüe en la Universidad Micaela Bastidas de Apurímac

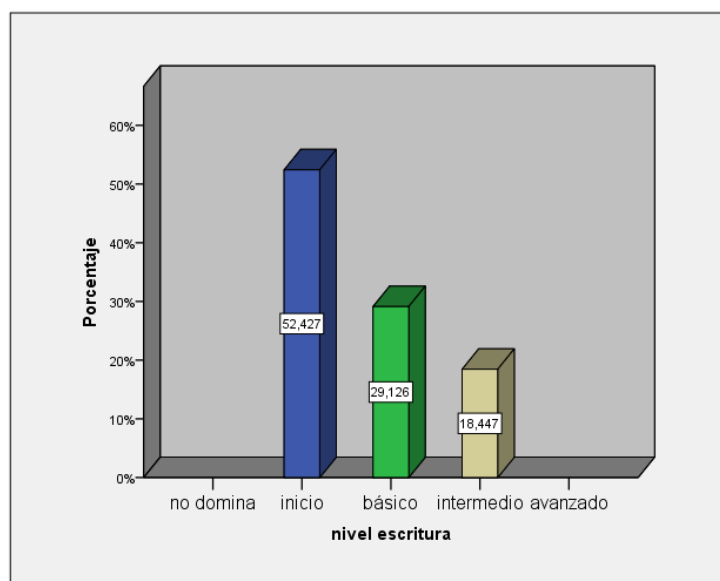
	Nivel	n	%	% Acumulado
Escritura quechua	No domina	0	0	0
	Inicio	54	52.4	52.4
	Básico	30	29.2	81.6
	Intermedio	19	18.4	100
	Avanzado	0	0	100
	Total	103	100	

Nota: porcentaje de estudiantes según el nivel de dominio escritura quechua.



Figura 7

Porcentaje de las estudiantes según nivel escritura quechua



Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22

De la tabla y en la figura se observa que el 52.4% de las estudiantes manifiestan que su dominio de la escritura quechua se encuentra en el nivel inicio, seguido de un 29.1% de las estudiantes tienen un nivel de dominio de la escritura quechua en la categoría del nivel básico; y solamente el 18.4% de las estudiantes en el dominio de escritura quechua están en la categoría del nivel intermedio.

5.2. Contrastación de hipótesis

5.2.1. Hipótesis General

(Hipótesis Nula) Ho: Los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, no tienen el nivel inicio y básico el nivel de dominio de la oralidad y la escritura, 2021.

(Hipótesis Alterna) H1: Los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, tiene el nivel inicio y básico en el nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua, 2021.



Tabla 14*Prueba de chi cuadrado dominio de la oralidad y la escritura quechua*

Dominio de la oralidad y la escritura quechua	
chi-cuadrado	17,243 ^b
gl	4
sig. asintótica	0,002

Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22

De la tabla n°14 se observa que el valor “sig.” Es 0.002 menor a 0.05 nivel de significancia entonces se rechaza la hipótesis nula (Ho); por lo tanto, podemos afirmar con un nivel de confianza del 95% de los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac tienen el nivel inicio y básico, en el nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua, 2021. De acuerdo a la tabla n°22 y figura n°15 el 69% de los estudiantes tienen un nivel de dominio entre el nivel no domina y básico en lo que respecta a la oralidad y escritura quechua.

5.2.2. Hipótesis específica 1

(Hipótesis Nula) Ho: En el nivel de dominio de la oralidad quechua, los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac no tienen el nivel básico.

(Hipótesis Alterna) H1: En el nivel de dominio de la oralidad quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac tienen el nivel básico.



Tabla 15*Prueba de chi cuadrado dominio de la oralidad quechua*

Oralidad quechua	
Chi-cuadrado	51,126 ^b
gl	4
Sig. asintótica	0,000

Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22

De la tabla n°15 se observa que el valor “sig.” Es 0.000 menor a 0.05 nivel de significancia entonces se rechaza la hipótesis nula (Ho); por lo tanto, podemos afirmar con un nivel de confianza del 95% en el nivel de dominio de la oralidad quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac tienen el nivel básico, 2021.

5.2.3. Hipótesis específica 2

(Hipótesis Nula) Ho: en el nivel de dominio de la escritura quechua, los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac no tienen el nivel inicio.

(Hipótesis Alterna) H1: los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac tienen el nivel inicio en el dominio de la escritura quechua.

Tabla 16

Prueba de chi cuadrado dominio de la escritura quechua

Dominio de la escritura quechua

Chi-cuadrado	18, 660a
gl	2
Sig. asintótica	0,000

Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22

De la tabla n°16 se observa que el valor “sig.” Es 0.000 menor a 0.05 nivel de significancia entonces se rechaza la hipótesis nula (Ho); por lo tanto, podemos afirmar con un nivel de confianza del 95% de los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac tienen un nivel básico correspondiente al nivel dominio de la escritura quechua, 2021.

Tabla 17

Estadística de capacidad oral y escritura quechua

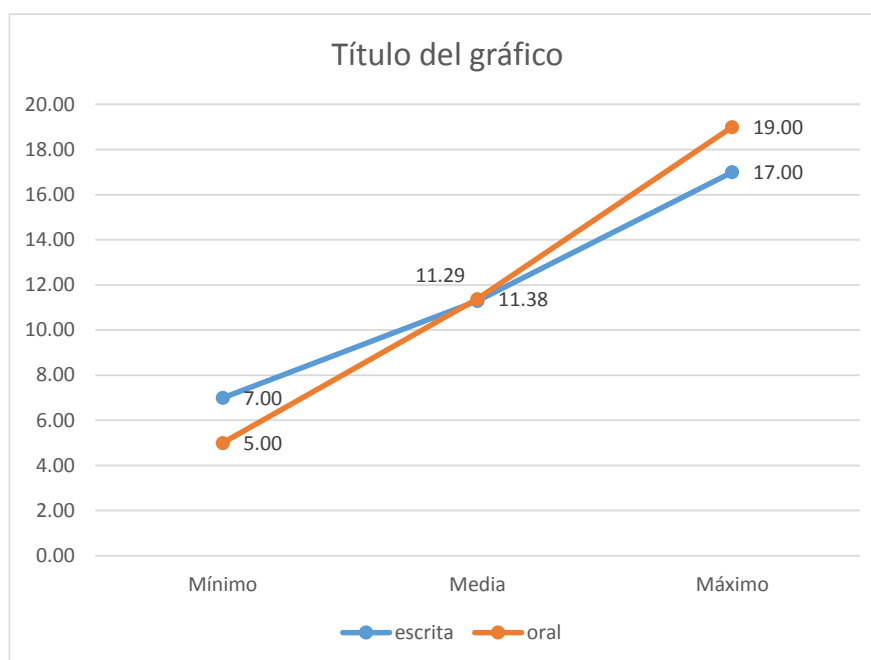
	Capacidad	Mínimo	Media	Máximo	Desviación estándar
c. escrita	7,00	11,29	17,00	2,91	
c. oral	5,00	11,38	19,00	4,00	

Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22



Figura 8

Estadística de capacidad oral y escritura quechua



Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22

De acuerdo de la tabla y la figura se aprecia que en la capacidad escrita la nota mínima fue de 7 puntos con una media de 11.29 puntos y una nota máxima de 17 puntos, además se puede observar que la desviación estándar equivale a 2.91 puntos. Mientras que para la capacidad oral la nota mínima fue de 5 puntos con una media de 11.38 puntos y el máximo de 19 puntos, correspondiéndole la desviación estándar de 4 puntos. Se observa en la figura que la dispersión en la capacidad oral es mayor que en la capacidad escrita.

Tabla 18

Estadísticas de capacidad oral de primer al décimo semestre

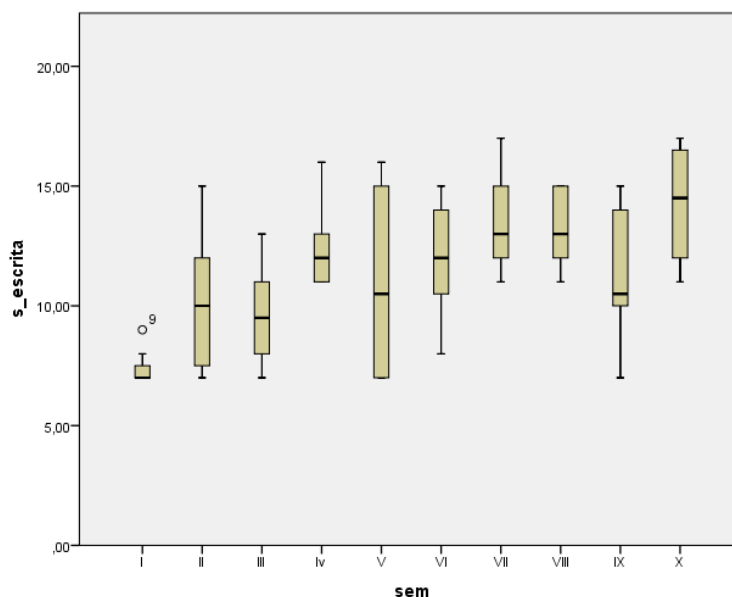
Semestre	Mínimo	Media	Máximo	Desviación estándar
I	5,00	6,00	8,00	1,34
II	5,00	8,91	16,00	4,01
III	5,00	9,50	14,00	3,41
IV	10,00	14,30	18,00	2,16
V	5,00	11,00	16,00	4,98
VI	7,00	12,58	16,00	2,61
VII	13,00	13,75	16,00	,87
VIII	6,00	12,89	17,00	3,48
IX	5,00	11,90	16,00	3,87
X	7,00	14,38	19,00	4,17

Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22



Figura 2

Estadísticas de la capacidad oral quechua de primer al décimo semestre



Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22

De acuerdo a la tabla y figura se aprecia que entre el I al V semestre las notas mínimas son de 5 puntos y las medias de dichos semestres varían entre 6 a 11 puntos siendo los máximos entre 8 a 16 puntos, correspondiéndoles las desviaciones estándar las mismas que se encuentran entre 1.34 a 4.98. En general se puede decir que las notas son inferiores a 10 puntos y que son muy dispersas.

En tanto que para los semestres del V al X las notas mínimas varían de 5 a 7 puntos y las medias varían entre 11.90 a 14.38 puntos siendo las máximas notas entre 16 a 19 puntos, y sus desviaciones estándar van entre 0.87 a 4.77 puntos y como vemos también son muy dispersas.

Finalmente se puede decir que los semestres de I a V tienen notas por abajo de 11 puntos y son muy dispersas, lo que indica un nivel de capacidad bajo del conocimiento de la capacidad oral del idioma quechua, en tanto que para los semestres del VI al X semestre se tiene una mejora pues la media de notas está alrededor de 13 punto equivalente a una categoría del nivel básico y sin embargo la dispersión sigue siendo alta.



Tabla 19

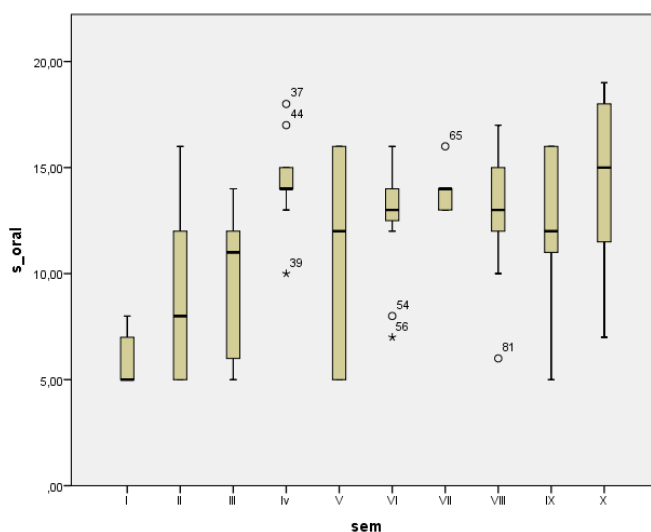
Estadísticas de capacidad de la escritura quechua del primer al décimo semestre

Semestre	Mínimo	Media	Máximo	Desviación estándar
I	7,00	7,36	9,00	,67
II	7,00	10,09	15,00	2,84
III	7,00	9,57	13,00	1,99
IV	11,00	12,50	16,00	1,78
V	7,00	11,00	16,00	3,85
VI	8,00	11,92	15,00	2,31
VII	11,00	13,42	17,00	1,78
VIII	11,00	13,00	15,00	1,66
IX	7,00	11,10	15,00	2,77
X	11,00	14,25	17,00	2,43

Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22

Figura 3

Estadísticas de capacidad de la escritura quechua de primer al décimo semestre



Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22



En la tabla y en la figura se aprecia que entre el I al V semestre las notas mínimas de la escritura quechua van desde los 7 puntos y las medias varían entre 7.36 a 12.5 puntos siendo los máximos entre 9 a 16 puntos, las desviaciones y el estándar se encuentran entre 0.67 a 3.85. En general se puede decir que las notas son inferiores a 11 puntos y que son muy dispersos correspondiéndoles a una categoría del nivel básico.

En tanto que para los semestres del V al X las notas mínimas en su mayoría de 11 puntos y las medias varían entre 11.10 puntos a 14.25 puntos siendo las máximas notas entre 15 a 17 puntos, las desviaciones estándar van entre 1.66 a 2.77 puntos que caen en la categoría del nivel intermedio y son poco dispersas.

Finalmente se puede decir que los semestres de I a V tienen notas muy bajas y son muy dispersas lo que indica un poco conocimiento de la escritura del idioma quechua, en tanto que para este conocimiento mejora en los semestres del VI al X semestre pues la media de notas mejora y existe poca dispersión en las mismas.

Tabla 20

Interpretación del resultado general de dominio de la oralidad y escritura quechua por semestres

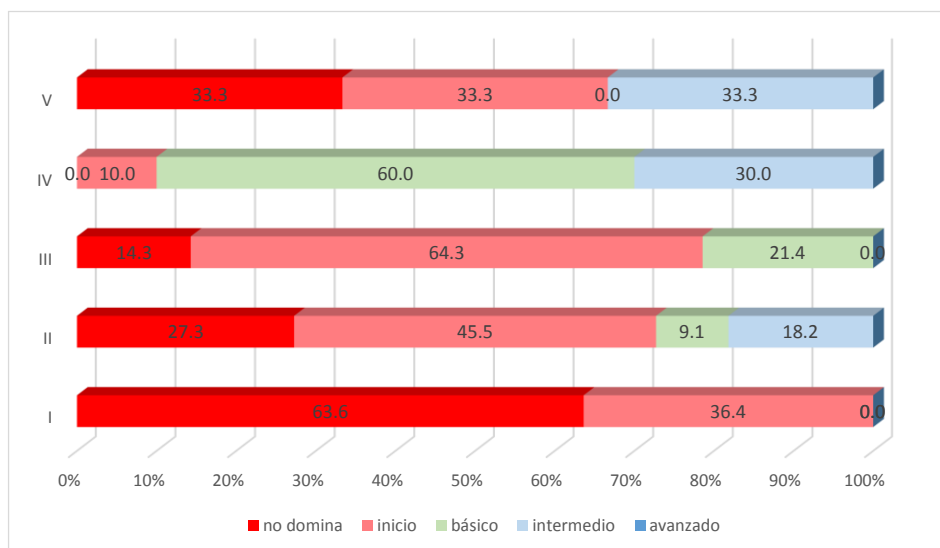
Semestres	DOMINIO DE LA ORALIDAD Y LA ESCRITURA											
	No domina		Inicio		Básico		Intermedio		Avanzado		Total	
	n	%	n	%	n	%	n	%	n	%	n	%
I	7	63.6	4	36.4	0	0.0	0	0.0	0	0.0	11	100.0
II	3	27.3	5	45.5	1	9.1	2	18.2	0	0.0	11	100.0
III	2	14.3	9	64.3	3	21.4	0	0.0	0	0.0	14	100.0
IV	0	0.0	1	10.0	6	60.0	3	30.0	0	0.0	10	100.0
V	2	33.3	2	33.3	0	0.0	2	33.3	0	0.0	6	100.0

Nota: Nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua de los cinco primeros semestres



Figura 9

Dominio de la oralidad y escritura quechua de los cinco primeros semestres



Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22

En la tabla 20 y figura 13 se observa que el 64.5% de los estudiantes del tercer semestre en el nivel de dominio de oralidad y escritura quechua se encuentra en la categoría del nivel inicio resultados que evidencian la dificultad de la oralidad y escritura quechua, así mismo se observa que un 63.6% de los estudiantes del primer semestre en el nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua caen en la categoría del nivel no domina; lo cual tienen carencia de comprender y expresar en el nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua; por otro lado, se observa el 60.0%. del cuarto semestre tienen un nivel básico en el nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua, 2021.

Tabla 21

Dominio de la oralidad y escritura quechua por semestres (continuación)

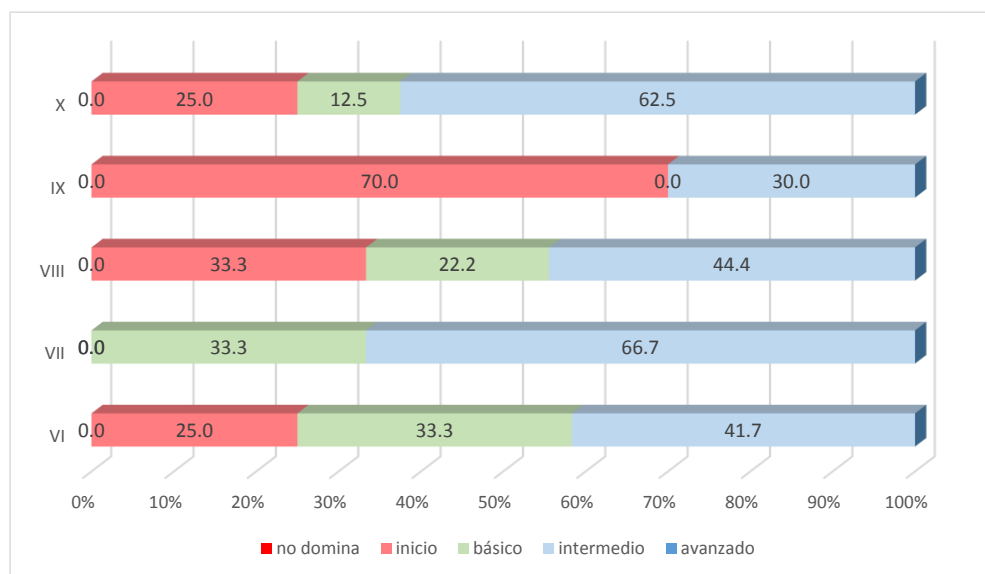
Semestre	Dominio de la Oralidad y la Escritura											
	No domina		Inicio		Básico		Intermedio		Avanzado		Total	
	n	%	n	%	n	%	n	%	n	%	n	%
VI	0	0.0	3	25.0	4	33.3	5	41.7	0	0.0	12	100.0
VII	0	0.0	0	0.0	4	33.3	8	66.7	0	0.0	12	100.0
VIII	0	0.0	3	33.3	2	22.2	4	44.4	0	0.0	9	100.0
IX	0	0.0	7	70.0	0	0.0	3	30.0	0	0.0	10	100.0
X	0	0.0	2	25.0	1	12.5	5	62.5	0	0.0	8	100.0

Nota: Nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua que tienen VI – X semestre



Figura 10

Nivel de dominio de oralidad y escritura quechua de sexto a decimo semestre



Nota: Datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22

Se observa en la tabla y en la figura que el 70.0% de los estudiantes del noveno semestre caen en nivel inicio pertenecientes al nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua, por otro lado, el séptimo semestre con un 66.7% se encuentra en la categoría de intermedio; además se observa que el décimo semestre obtiene un 62.5% lo que equivale al nivel intermedio del dominio de la oralidad y escritura quechua.

Tabla 22

Estudiantes según dominio de la oralidad y la escritura quechua

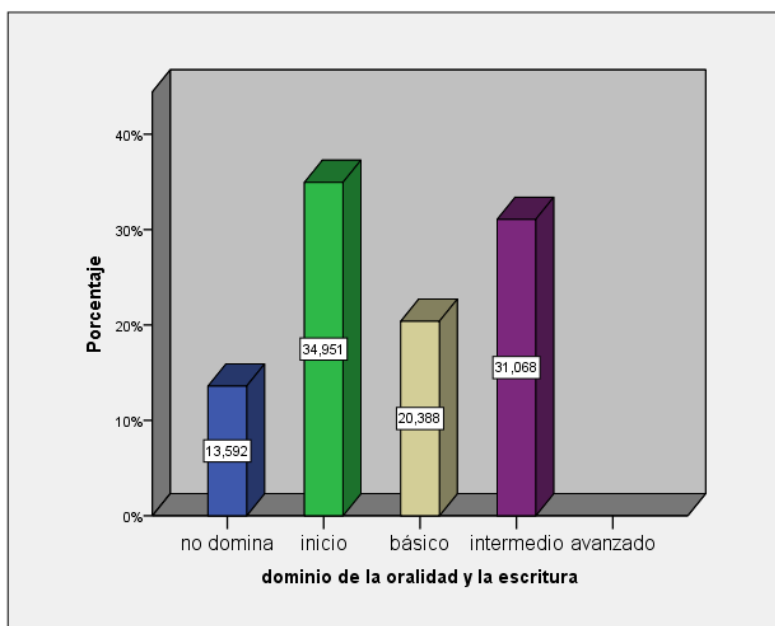
	Nivel	N°	%	% Acumulado
	No domina	14	13.6	13.6
Dominio de la oralidad y la escritura	Inicio	36	35	48.6
	Básico	21	20.4	69
	Intermedio	32	31	100
	Avanzado	0	0	100
	Total	103	100,0	

Nota: Porcentaje de dominio de la oralidad y la escritura quechua



Figura 11

Porcentaje general de los estudiantes según dominio de la oralidad y la escritura



Nota: datos logrados desde el procesamiento del SSPS 22

En la tabla y en la figura se aprecia que el 34,9 % de los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia, en el nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua caen en el nivel inicio los resultados que evidencia la dificultades que tienen los estudiantes por ende pueden mencionar algunas palabras cansillas, mientras que el 31% de los estudiantes su nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua están en un nivel intermedio, los estudiantes ya son capaces de entender las ideas principales de textos complejos y escribir y solamente el 20.3 % de los estudiantes tienen un nivel dominio de la oralidad y la escritura quechua de nivel básico en este nivel los estudiantes ya pueden comprender frases y expresiones de la vida cotidiana.

5.3. Discusión

Habiéndose logrado analizar los resultados y contrastando la hipótesis y los objetivos se procede hacer la confrontación con investigaciones previas y las bases teóricas debido a que la intención fundamental de la investigación fue de 45.6% del total de estudiantes evaluados de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe poseen la categoría de nivel básico en la oralidad quechua; mientras que el 22.3% de los estudiantes en el dominio de la oralidad quechua están en la categoría del



nivel inicio y finalmente el 18.4% de las estudiantes su nivel de la oralidad quechua está en la categoría de un nivel intermedio; contrastándola con la investigación de Cusi en su investigación titulada “Nivel de dominio de la expresión oral del quechua de los estudiantes del V ciclo de la Institución Educativa “Mariscal Ramón Castilla” – Ichuña” donde los resultados que arrojan fueron que los estudiantes se encuentran en el nivel básico, que representan el 15% de la población se encuentra en este nivel; comparado al nivel intermedio que está representado 60% y finalmente en el nivel avanzado un 25% de los estudiantes se encuentran en dicho nivel.

En cuanto al objetivo específico 1 se evidencia que los resultados en lo que respecta al nivel de dominio de la oralidad quechua; la mayoría de los estudiantes presentan un 45.6% en el nivel básico porque muchos de los estudiantes sienten vergüenza hablar el idioma quechua porque los padres no inculcaron, comparado al estudio que realizó Tubino en el (2005) donde nos habla de la interculturalidad crítica y que este no solo debe ser entendida como mero concepto más bien debe servir a la solución de problemas a la desigualdad que existe en nuestro país donde no solamente se imparte la enseñanza del idioma en zona rural si no también en la zona urbana y así fomentar revitalizar la lengua quechua.

En lo que respecta al nivel de escritura quechua se podría decir que las estudiantes de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe, el 52.4% de los estudiantes manifiestan que su dominio de la escritura quechua está en el nivel de inicio, seguido de un 29.1% de las estudiantes demuestran en su nivel de dominio de la escritura quechua que caen en la categoría del nivel básico; y solamente el 18.4% de las estudiantes en el dominio de escritura quechua están en la categoría del nivel intermedio; lo que en su mayoría de ellas, del lugar donde proceden no les ha sido enseñada la escritura, por lo que en la misma existen dos variantes y además el quechua que se habla es castellanizado y por ende su escritura varía y genera cierta dificultad al momento gramatical de escribirlo.

De acuerdo a nuestros datos estadísticos los estudiantes de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, de la Escuela Académica profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe, aún tienen deficiencias en el uso del idioma quechua, no habiendo ningún estudiante en el nivel avanzado en el dominio de la oralidad ni la escritura quechua.



Por ello, según el análisis, los estudiantes del primer semestre equivalente al 100% de los mismos caen en la categoría del nivel de dominio de escritura quechua en inicio; por otro lado, los de tercer semestre con un 85.7% se encuentran en la categoría del nivel inicio; asimismo los de quinto semestre se encuentran en nivel de inicio en un 66.7% de la escritura quechua.

Asimismo, podemos se ha podido llegar a que el 70% de las estudiantes del noveno semestre se encuentra en la categoría del nivel inicio del dominio de la escritura quechua, como también los estudiantes del sexto y séptimo semestres tienen un 58.3% el cual pertenece a la categoría del nivel básico, y finalmente los estudiantes de decimo semestre un 50% del dominio de la escritura quechua se encuentra en la categoría del nivel intermedio.

De acuerdo a estos resultados, podemos decir que los estudiantes de Educación Inicial no han logrado las competencias y las capacidades del dominio de la escritura quechua de acuerdo a las exigencias del Ministerio de Educación, el cual ha dado su recomendación el Alfabeto Básico General del quechua, que está aprobado con la RM N° 4023-75-ED. (MINEDU, 2020). Además de acuerdo a MINEDU, el dominio y la escritura quechua es alcanzar los niveles de estándar de acuerdo a la competencia de producción de texto, como lo está establecido en la rúbrica del Ministerio de Educación.

Pues de acuerdo a nuestro análisis y diagnóstico los estudiantes no logran estructurar frases ni oraciones de acuerdo a los elementos gramaticales del idioma quechua. Eso significa que los estudiantes afrontan dificultades para la redacción de textos al no tener los conocimientos básicos y las estructuras del idioma quechua. Como MINEDU define que “para lograr las competencias estándares el texto deben estar de acuerdo a las estructuras y los elementos gramaticales con los que se cuentan de acuerdo a las normas gramaticales de un idioma o lengua”. Esto significa que, cuando uno redacta debe dejar bien plasmados las ideas, y esto también es un reflejo de nuestra poca riqueza del lenguaje que se tiene y la disposición en cuanto a la enseñanza del idioma quechua en la educación. En otros términos, también se menciona que “el tener conocimientos necesarios del idioma para una escritura básica nos proporcionará redactar textos de una forma más sólida y fidedigna, así como también hacer un correcto uso de la palabra, dado que el tener una buena escritura nos impulsa de una forma casi automática a estructurar y enriquecer la forma de hablar y expresar nuestras ideas. Además, esto aumenta la



capacidad de análisis y crítica al leer y al escuchar, por ello, la lectura y la escritura son interdependientes y no se separan nunca” (MINEDU. 2018).

Entonces, considerando los conceptos básicos de la escritura, es necesario que los estudiantes tengan los conocimientos básicos de las estructuras gramaticales del idioma quechua. Como, por ejemplo: en castellano la estructura sintáctica del castellano es (SVO), “Mi papá recoge las flores”. Mientras en quechua la estructura será (SOV) “Taytay waytata pallan”. Asimismo, las estructuras adjetivales tienen una característica diferente al idioma castellano. Ejemplo: En castellano tenemos la frase “casa blanca” pero en el idioma quechua se escribirá de manera inversa “yuraq wasi”. De igual manera, el uso de las grafías en las palabras como, por ejemplo. El uso de grafías del castellano “cc, c.hua, q, en” en quechua no tienen el mismo sonido que en quechua. Por ejemplo: Huasi, la escritura correcta será “wasi”, la palabra roca como suena en castellano se escribiría de esta manera ccacca, pero de acuerdo a las grafías quechua será “qaqa”. De igual manera el uso de las vocales en el idioma castellano es (a, e, i, o, u), pero en el idioma quechua sureño chanka solamente se usa tres vocales “a, i, u”. Por ello, debemos reconocer que el hablar el idioma quechua es muy distinta a un lenguaje escrito. Porque la oralidad es espontánea, no estructurada y se puede corregir instantáneamente, pero el lenguaje escrito es planificado, estructura gramatical y lexicalmente. Como vemos la referencia de Claire y Sánchez, donde mencionan que es importante tomar en cuenta las diferencias de la comunicación oral y escrita de un idioma.

Asimismo, es importante considerar para el uso correcto del idioma las menciones de Siguan (2001). El cual nos dice “Define lo más importante que se tiene que valorarse en el momento de calificar a un individuo como bilingüe es conocer sus capacidades de poseer dos lenguas y saber alternar su uso; tiene cuatro características principales: 1. Tiene que poseer dos sistemas lingüísticos; 2. Tiene que ser en grado de mantenerlos separados; 3. Al recibir o al producir mensajes sólo utiliza uno de los dos sistemas y puede cambiar de un sistema lingüístico a otro sin esfuerzo y rápidamente; 4. Puede traspasar un mismo mensaje de uno de los sistemas lingüístico al otro”. (Siguan, 2001). De acuerdo a las menciones, podemos decir que los estudiantes de Educación no tienen manejo de los dos sistemas lingüísticos del idioma, de igual manera no separan los grados de uso de los idiomas, y al momento de escribirlas solamente poseen la forma y la estructura del idioma más predominante que en este caso es el idioma castellano. Por ello, al momento de escribir en el idioma quechua, no llegan a estructurar de acuerdo a las reglas gramaticales



del idioma quechua, a pesar de que la mayoría de los estudiantes son provenientes de las diferentes comunidades quechua hablantes.

Por ello, de acuerdo a nuestra hipótesis los estudiantes de Educación inicial Intercultural Bilingüe aún se encuentran en el nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua pertenece a la categoría del nivel básica en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021.

Entonces basándonos en la hipótesis general se pudo diagnosticar que el nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua en las estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac en su mayoría se encuentra en un nivel básico, los cuales es una muestra de deficiencia en los conocimientos básicos del idioma quechua, sobre todo en la forma escrita.

Para ello también es importante considerar las aportaciones de Pari, (2002) “a medida que la modalidad bilingüe se fue implementando en el sistema educativo en el país de Bolivia se impuso con requisito para que los docentes trabajen en las distintas instituciones educativas tenían que tener dominio de las dos lenguas que son el quechua y el castellano, en su nivel oral y escrito en la modalidad bilingüe se va implementando en nuestro país, se impone como requisito que los docentes que trabajen en centros educativos bilingües manejen dos lenguas, quechua y castellano, en su forma oral y escritura con el fin de garantizar una comunicación fluida durante el proceso de enseñanza y aprendizaje, pero también que conozca ambas lenguas para poder orientar a los niños apropiadamente en el desarrollo de sus competencias.” Entonces será importante que en tomar en cuenta donde las escuelas y universidades deben contar como requisito primordial con docentes que tengan el conocimiento de los dos sistemas lingüísticos para garantizar el mantenimiento del idioma quechua.



CAPÍTULO VI

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

6.1. Conclusiones

Primera

El nivel de dominio de la oralidad quechua de las estudiantes de la Escuela Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe en general, caen en el nivel de inicio, los estudiantes correspondientes del primero al quinto semestres; por otro lado, las estudiantes del sexto al décimo semestres su nivel de la oralidad quechua es de nivel básico.

Segunda

Las estudiantes del primero al quinto semestres de la Escuela Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe en lo que respecta al nivel de dominio de la escritura quechua en su mayoría caen en un nivel de inicio; comparado a un nivel de básico en las estudiantes de sexto a decimo semestre de la Escuela Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe.

Tercera

Del total de estudiantes evaluados de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe demuestra que 47 estudiantes representan un 45.6% tiene la categoría del nivel básico de la oralidad quechua; seguido con 23 estudiantes que es 22.3% caen en el nivel de dominio de la oralidad quechua en la categoría del nivel inicio y finalmente 19 estudiantes que representan el 18.4% su nivel de la oralidad quechua está en la categoría de un nivel intermedio.

Cuarta

Del total de estudiantes de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 54 estudiantes representan el 52.4% manifiestan que su nivel de dominio de la escritura quechua se encuentra en el nivel inicio, seguido



con 30 estudiantes que es un 29.1% tienen el nivel de dominio de la escritura quechua en la categoría del nivel básico; y 19 estudiantes es el 18.4% su dominio de escritura quechua está en la categoría del nivel intermedio.

6.2. Recomendaciones

Primera

A la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe Primera y Segunda Infancia, que la asignatura de quechua, se implemente en toda la malla curricular, con la finalidad de que los futuros egresados terminen con el dominio de la oralidad y escritura quechua en el nivel avanzando, que les contribuya y fortalezca a desarrollar estrategias educativas a favor del idioma y repercuten en la didáctica de la enseñanza del idioma quechua.

Uno de los requisitos para el examen de admisión para la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe, los estudiantes que postulan para dicho examen deben saber hablar y entender lo básico sobre el idioma quechua.

Segunda

Que la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, implemente la enseñanza del idioma quechua como curso de formación general, para lograr el empoderamiento del mismo en las distintas Escuelas Profesionales dentro de la Universidad, con la finalidad de revalorar nuestro idioma.

Tercera

La Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe debe promover concursos de canto, poesía, cuentos, adivinanzas en el idioma quechua motivando con premios, también los juegos lúdicos y grupos de estudio en quechua donde participan los estudiantes de todos los semestres.

Cuarta

A la Dirección Regional de Educación, que focalicen y realicen en las Instituciones Educativas la supervisión con la finalidad de que se cumplan las políticas del estado tales como: “QUECHUA PARA TODOS”; y esta se articule con el proyecto Educativo Regional permitiendo que los docentes se capaciten y actualicen en el uso y dominio de la oralidad y escritura quechua.



REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bloomfield , L. (1933). Habilidades lingüísticas de hablantes bilingües y monolingües.
- Perry, M., Havelock, & Walter . (2019). *Teoría oralista y análisis oral* .
- Apaza H, R. (2016). *EL NIVEL DE EXPRESIÓN ORAL DE LOS ESTUDIANTES DEL SEGUNDO GRADO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SECUNDARIA “TÚPAC AMARU*.
- Arnberg, L. (1993). *Bilingüismo*.
- Carrasco D, S. (2005). *Metodología de la Investigación Científica* .
- CNE. (2006). Proyecto Educativo Nacional .
- Cosí M, R. O. (2019). *NIVEL DE DOMINIO DE LA EXPRESIÓN ORAL DEL QUECHUA DE LOS ESTUDIANTES DEL V CICLO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA “MARISCAL RAMÓN CASTILLA” – ICHUÑA*.
- Cultura, M. d. (2016). Lengua Quechua.
- Denos S, F. (2018). *LENGUA MATERNA QUECHUA Y SUS EFECTOS EN LA EXPRESIÓN ORAL DE LOS ESTUDIANTES DEL NIVEL DE EDUCACIÓN PRIMARIA DEL DISTRITO DE SAN SEBASTIÁN CUSCO 2017*.
- García C, I. R. (2006). *NIÑOS QUECHUAS EN UNA ESCUELA MONOLINGÜE EN CASTELLANO*.
- García S, S. (2019). *Identidad, lengua y educación: la realidad de la amazonía peruana*.
- Havelock, Walter , & benvenites . (2007). *La ecuación oral y escrita*.
- Hernández S, R. (2019). Metodología de la Investigación: Las Rutas Cuantitativa Cualitativa y Mixta. En R. Hernandez Sampieri, *Metodología de la Investigación*. Abancay : S. A. de C. V.
- Hernández S, R., Fernández C, C., & Baptista L, M. (2014). *Metodología de la Investigación- sexta edición* .
- Hernández S, R., Fernández C, C., & Bptista L, M. (2014). *Metodología de la Investigación- sexta edición* .



- INEI, & SENSO. (2017). *Sensos Nacionales: XII de población, VII de vivienda y III de comunidada indigenas.*
- Lengua quechua . (2016). *Ministerio de Cultura.* <http://bdpi.cultura.gob.pe/lengua/quechua-0>
- Lopez M. (2015). *Lectura y niveles de pensamiento .*
- MINEDU. (2016). *Curriculo Nacional de Educación Basica.*
- MINEDU. (2019). *Evaluacion de Dominio de la Lengua Indigena u Originaria- guia del evaluador.*
- Ministerio de Educacion . (2015). *Estructura gramatical quechua .*
- Ministerio de Educación, DIGEIBIRA. (2013). *Hacia una Educación Intercultural Bilingüe de Calidad Propuesta Pedagógica.*
- Minsterio de Educacion . (2016). *Curriculo Nacional de Educación Basica .*
- Moya , R. (2013). *Interculturalidad y Educación: Diálogo para la democracia en América Latina.*
- (2003). *ONG.*
- Overbeke V, M. (1972). *Introducción au probleme du bilinguisme.*
- Pari R, A. (202). *ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y LA ESCRITURA EN QUECHUA (L1), EN LA UNIDAD CENTRAL DEL NÚCLEO DE RODEO.*
- Pérez P, E. A. (2017). *INTERCULTURALIDAD Y BILINGÜISMO EN ESTUDIANTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA N° 30939 DE ACOSTAMBO-HUANCAVELICA.*
- Plaza Martinez , P. (2014). *“EL QUECHUA EN ACCIÓN UNA EXPERIENCIA DE LA ENSEÑANZA DEL QUECHUA COMO SEGUNDA LENGUA EN LAS UES GUTIÉRREZ MARISCAL Y JESÚS LARA”.*
- Rojas C, A. H. (2015). *MEJORANDO LA EXPRESION ORAL Y ESCRITURA DEL QUECHUA EN LOS NIÑOS Y NIÑAS DEL V CICLO DE LA INSTITUCIÓN EDUCTIVA Nro 70553 DE PUCACHUPA - JULIACA DEL AÑO ESCOLAR 2013.*
- Siguan S, M. (2001). *Bilingüismo y lenguas en contacto.* Alianza .
- Tello, J., & Bennett. (2009). *The ruins of Wari, en: R. Burger (ed.), The life and writings of Julio C.Tello, America’s first indigenous archaeologist,.*



Torero, A. (2011). *Cuestiones de lingüística e historia andina*.

Toreto, A. (2007). *Lingüística e historia de la sociedad andina*.

Vilca T, F. J. (2017). *IDIOMA QUECHUA Y SU RELACIÓN EN LA COMPRESIÓN DE TEXTOS ORALES EN EL IV CICLO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PRIMARIA EDUCATIVA PRIMARIA N° 72646 UNIÓN SORATIRA – SAN ANTÓN – 2014*.

Weinreich. (1953). *Idiomas en contacto*. La Haya: Mouton.

Zubieta N, F. (2014). Alfredo Torea: entre el exilio y la comunidad de la investigación lingüística.

Zuna Ll, G. (2017). *El idioma quechua. Americana, Especial*.



ANEXOS



ANEXO 1. Matriz de consistencia

TÍTULO: “ANÁLISIS DE LA ORALIDAD Y ESCRITURA QUECHUA EN LOS ESTUDIANTES DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN INICIAL INTERCULTURAL BILINGÜE DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL MICAELA BASTIDAS DE APURIMAC, 2021.”.

Problema general y específico.	Objetivo general y específico.	Hipótesis general y específico.	Variables dimensiones y competencia	Método y Diseño de investigación.	Población y muestra	Técnicas e instrumentos
<p>Problema general: ¿Qué nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua tienen los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Micaela Bastidas de Apurímac, 2021?</p> <p>Problema específico: ¿Qué nivel de dominio de la oralidad quechua tienen los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021? ¿Qué nivel de dominio de la escritura quechua tienen los estudiantes de la Escuela</p>	<p>Objetivo General: Determinar el nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe primera y segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021. Objetivos específicos: El nivel de dominio de la oralidad quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, de primero al décimo semestre, el 40% de ellos, caen en la categoría del nivel básico Los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la</p>	<p>Hipótesis General En el nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, caen en el nivel inicio y básico, 2021 Hipótesis específicas El nivel de dominio de la oralidad quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, de primero al décimo semestre, el 40% de ellos, caen en la categoría del nivel básico Los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la</p>	<p>Variable única Nivel de dominio de la oralidad y escritura quechua. Dimensiones Básico Intermedio Avanzado Competencia Se comunica oralmente en su lengua materna. Lee diversos tipos de textos escritos en su lengua materna. Escribe diversos tipos de textos en su lengua materna. Capacidad Interactúa estratégicamente con el interlocutor. Obtiene información de los textos orales.</p>	<p>Método El método que va emplear es el hipotético deductivo por qué parte de lo general a lo específico Según Sampieri, 2013). Tipo de investigación: es básico con el enfoque mixta porque el presente trabajo de investigación se caracteriza por lo que se origina en un marco teórico y permanece en él. El objetivo es incrementar los conocimientos científicos, pero sin contrastarlos con ningún aspecto práctico. Nivel de investigación: es descriptivo porque “tienen como finalidad especificar propiedades y características de conceptos, fenómenos variables o hechos en</p>	<p>Población La población de estudio de la presente investigación está constituida por 399 por los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe; Primera y Segunda infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac. Muestra: “Para la investigación cuantitativa, la muestra es un subgrupo de la población de interés sobre el cual se recolectarán datos, y que tiene que definirse y delimitarse de</p>	<p>Técnica En la presente investigación se utilizará la técnica de entrevista - cuestionario, que consiste en realizar preguntas directas con la finalidad de obtener mejor información sobre el nivel de expresión oral y escrito. a) Entrevista. Es el registro de los hechos observables, según el método científico, y por lo tanto, es medida por instrumento científico. “La</p>

<p>Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, 2021?</p> <p>¿Existirá diferencia en el nivel de dominio de la oralidad quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastida de Apurímac en cuanto a los semestres, 2021?</p> <p>¿Existirá diferencia en el nivel de dominio de la escritura quechua en los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastida de Apurímac en cuanto a los semestres, 2021?</p>	<p>Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, de primero al décimo semestre, en el nivel de dominio de la escritura quechua, el 50% caen en la categoría del nivel inicio</p> <p>Los estudiantes de sexto a decimo semestre de la Escuela Académica de Educación Inicial Intercultural Bilingüe Primera y Segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, recaen en las categorías más elevadas en el nivel de dominio de oralidad y escritura quechua comparado a los cinco primeros semestres</p> <p>Los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, de primero al décimo semestre, su nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua el 90% de los mismos, recaen en la categoría de nivel inicio y básico</p>	<p>Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, de primero al décimo semestre, en el nivel de dominio de la escritura quechua, el 50% caen en la categoría del nivel inicio</p> <p>Los estudiantes de sexto a decimo semestre de la Escuela Académica de Educación Inicial Intercultural Bilingüe Primera y Segunda Infancia de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, recaen en las categorías más elevadas en el nivel de dominio de oralidad y escritura quechua comparado a los cinco primeros semestres</p> <p>Los estudiantes de la Escuela Académica Profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, de primero al décimo semestre, su nivel de dominio de la oralidad y la escritura quechua el 90% de los mismos, recaen en la categoría de nivel inicio y básico</p>	<p>Infiere e interpreta información de textos orales</p> <p>Adecúa, organiza y desarrolla ideas de forma coherente.</p> <p>Desarrolla sus ideas de forma clara y cohesionada</p> <p>Obtiene información del texto escrito</p> <p>Infiere e Interpreta información del texto</p> <p>Adecúa el texto a la situación comunicativa</p> <p>Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada</p> <p>Utiliza convenciones del lenguaje escrito de forma pertinente</p>	<p>un contexto determinado” (Hernández, 2019)</p> <p>Según Marroquín (2012) es descriptivo porque es aquella que se efectuará sobre un tema u objeto desconocido o poco estudiado, por lo que sus resultados constituyen una visión aproximada de dicho objeto, es decir, un nivel superficial de conocimiento.</p> <p>Diseño de investigación: La presente investigación corresponde al diseño descriptivo puro, porque sólo se observa y mide la variable investigada, no busca relacionar variables (Hernández, Fernández, y Baptista, 2015).</p> <p>O-----M</p> <p>O= Observación o informaciónM= Muestra de estudio</p>	<p>antemano con entrevista es precisión, además un medio de de que debe ser recopilación representativo de la de población, porque la información selección se realiza mediante de acuerdo al preguntas, a propósito del las que debe responder el investigador” interrogado” (Hernández, 2014). Guillermo y José (1997: pag. 220).</p>
--	--	--	---	--	---

Anexo 2. Instrumento de rúbrica de oralidad quechua.

RÚBRICA DE DOMINIO ORAL

NOMBRE:

SEMESTRE:

Capacidades	Escala de valoración de los desempeños				Puntaje
	1 punto	2 puntos	3 puntos	4 puntos	
1. Interactúa estratégicamente con el interlocutor	Dialoga con dificultad interactuando con su interlocutor sobre situaciones o temas cotidianos, y necesita que le repita o precise varias veces las preguntas.	Dialoga con alguna dificultad interactuando sobre situaciones o temas cotidianos y, en ocasiones, necesita alguna aclaración del interlocutor.	Dialoga con facilidad, interactuando con su interlocutor sobre situaciones o temas cotidianos	Dialoga con fluidez y espontaneidad, interactuando con su interlocutor sobre situaciones o temas cotidianos.	① ② ③ ④
2. Obtiene información del texto oral	Responde con dificultad, y se evidencia que no entiende la mayor parte de la información explícita del texto escuchado.	Responde con alguna dificultad, pero se evidencia que entiende la mayor parte de la información explícita del texto escuchado.	Responde con facilidad, recuperando información explícita del texto escuchado	Responde con facilidad y de manera precisa, recuperando información explícita del texto escuchado	① ② ③ ④
3. Infiere e interpreta información	Explica con dificultad, evidenciando poca relación con la información del texto escuchado.	Explica con cierto grado de dificultad las ideas expuestas, evidenciando alguna relación con la información del texto escuchado.	Explica con claridad las ideas principales expuestas en el texto escuchado.	Explica con facilidad y claridad las ideas principales expuestas en el texto escuchado	① ② ③ ④
4. Adecúa, organiza y desarrolla ideas de forma coherente	Expresa sus ideas con dificultades en su organización sobre el	Expresa sus ideas con alguna dificultad en su organización sobre el tema solicitado, y	Expresa sus ideas de manera organizada y	Expresa sus ideas de manera organizada, entendible y	① ② ③ ④

					1	2	3	4
	tema solicitado, y es poco entendible	se entiende parcialmente.	entendible, sobre el tema solicitado.	fluida, sobre el tema solicitado; pudiendo incorporar ejemplos, según sea el caso.				
5. Desarrolla sus ideas de forma clara y cohesionada	Expone con dificultad las razones de su opinión, utilizando escasos recursos cohesivos y con vocabulario limitado.	Expone con alguna dificultad las razones de su opinión, utilizando algunos recursos cohesivos y vocabulario necesario.	Expone de manera suficiente las razones que sustentan su opinión, utilizando recursos cohesivos y vocabulario variado.	Expone de manera consistente las razones que sustentan su opinión, utilizando diversos recursos cohesivos2 y vocabulario3 variado.				
					1	2	3	4
PUNTAJE TOTAL								20

Nota: Ministerio de Educación (MINEDU)

Anexo 3: Instrumento de rúbrica de escritura quechua.

RÚBRICA DE EVALUACIÓN ESCRITA

NOMBRE:

SEMESTRE:

Parte 1. Comprensión de texto (8 puntos)

Capacidades	Escala de valoración de los desempeños		Puntaje
	0 puntos	2 puntos	
1. Obtiene información del texto escrito	No identifica la información explícita y relevante del texto escrito.	Identifica la información explícita y relevante del texto escrito.	○ (2)
	No identifica la secuencia de los hechos expuesta en el texto escrito.	Identifica la secuencia de los hechos expuesta en el texto escrito.	
2. Infiere e Interpreta información del texto	No infiere las relaciones entre las ideas del texto escrito.	Infiere las relaciones entre las ideas del texto escrito.	○ (2)
	No infiere el tema central, ideas principales y el mensaje del texto escrito.	Infiere el tema central, ideas principales y el mensaje del texto escrito.	
PUNTAJE TOTAL			8

Parte 2.- Producción de texto (12 puntos)

Capacidades	Escala de valoración de los desempeños				Puntaje
	1 punto	2 puntos	3 puntos	4 puntos	
3. Adecúa el texto a la situación comunicativa	Escribe el texto solicitado, con poca claridad al destinatario, propósito y registro, de acuerdo a la situación comunicativa planteada.	Escribe el texto solicitado, adecuándolo parcialmente al destinatario, propósito y registro, de acuerdo a la situación comunicativa planteada.	Escribe el texto solicitado, adecuándolo al destinatario, propósito y registro, de acuerdo a la situación comunicativa planteada.	Escribe el texto solicitado, adecuándolo con claridad al destinatario, propósito y registro, de acuerdo a la situación comunicativa planteada.	① ② ③ ④
4. Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada	Escribe el texto, presentando las ideas con limitada organización, usando escasos recursos cohesivos y vocabulario limitado.	Escribe el texto, presentando las ideas parcialmente organizadas, usando algunos recursos cohesivos y vocabulario necesario.	Escribe el texto, presentando las ideas de forma organizada, usando diversos recursos cohesivos y vocabulario pertinente.	Escribe el texto con claridad, presentando las ideas de forma organizada, usando adecuadamente diversos recursos cohesivos, y vocabulario variado y pertinente.	① ② ③ ④
5. Utiliza convenciones del lenguaje escrito de forma pertinente	Usa algunas grafías del alfabeto oficial, sin considerar las normas de escritura consensuadas.	Usa la mayoría de las grafías del alfabeto oficial y algunas normas de escritura consensuadas, para darle sentido al texto escrito.	Usa todas las grafías del alfabeto oficial y la mayoría de las normas de escritura consensuadas, para garantizar el sentido del texto escrito.	Usa apropiadamente todas las grafías del alfabeto oficial y las normas de escritura consensuadas, para garantizar el sentido del texto escrito.	① ② ③ ④
PUNTAJE TOTAL					12

Nota: Ministerio de Educación (MINEDU)

Anexo 4: Confiabilidad del instrumento

Estadísticas de fiabilidad	
Alfa de Cronbach	N de elementos
0,930	10

Nota: confiabilidad de instrumento

El coeficiente alfa de Cronbach es de 0.930 y según el criterio general de George y Mallery (2003, p. 231), se puede afirmar que el instrumento es moderadamente confiable para recolectar datos de las dimensiones y variables en estudio.

Estadísticas de total de elemento					
	Media de escala si el elemento se ha suprimido	de Varianza de escala si el elemento se ha suprimido	de Correlación total de elementos corregida	Alfa de Cronbach si el elemento se ha suprimido	
p1	19,3592	33,860	,741	,925	
p2	20,3592	33,879	,901	,913	
p3	20,5825	34,873	,906	,914	
p4	20,8058	36,315	,896	,916	
p5	20,8641	36,962	,891	,917	
p6	19,4272	36,404	,639	,929	
p7	19,7767	36,999	,565	,933	
p8	20,7476	39,524	,570	,930	
p9	20,9903	38,225	,692	,925	
p10	21,1165	39,222	,657	,927	

Nota: total de elementos de alfa de Cronbach



Anexo 5: Niveles de la oralidad y escritura quechua

Nota final (suma los puntajes)																				
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
A	No domina					Inicio					Básico					Intermedio			Avanzado	

Nota: Ministerio de Educación (MINEDU)

Anexo 6: Instrumento de evaluación de la oralidad y escritura quechua

Validación de experto N°01

EVALUACIÓN DE DOMINIO DE LA LENGUA QUECHUA

DATOS GENERALES

Nombre: Martin Castillo Collado

Especialidad: Lingüista/ consultor internacional de proyectos de interculturalidad

Lugar y fecha: 19- 06-2021

Nombre del Instrumento: Cuestionario

Por medio de la presente hago constar que he revisado confines de validación el instrumento (RUBRICA), a los efectos de su aplicación del proyecto de investigación “ANALISIS DE LA ORALIDAD Y ESCRITURA QUECHUA EN LOS ESTUDIANTES DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN INICIAL INTERCULTURAL BILINGÜE DE LA UNIVESIDAD NACIONAL MICAELA BASTIDAS DE APURIMAC, 2021”

OBSERVACIONES ENTORNO A:

Forma...

La forma que tiene el instrumento es adecuada.

Estructura (coherencia en torno al instrumento, si el indicador corresponde a los ítems y dimensiones).



El instrumento está planteado de manera coherente, los indicadores si corresponden a los ítems.

Contenido (ver la profundidad de los ítems).

Se le ha alcanzado las sugerencias correspondientes.

FICHA DE EVALUACIÓN DE INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN

INFORMACIÓN GENERAL

Martin Castillo Collado	Lingüista/ consultor internacional de proyectos de interculturalidad	Rubrica de evaluación del dominio de oralidad de la lengua quechua	Adaptación del MINEDU por Susana Quispe Pedraza
--------------------------------	---	---	--

Nombres y Apellidos del experto	Cargo en la Institución de Labora	Nombre del Instrumento	Autor del Instrumento
---------------------------------	-----------------------------------	------------------------	-----------------------

Martin Castillo Collado	Lingüista/ consultor internacional de proyectos de interculturalidad	Rubrica de evaluación del dominio de escritura de la lengua quechua	Adaptación del MINEDU por Susana Quispe Pedraza
--------------------------------	---	--	--

Nombres y Apellidos del experto	Cargo en la Institución de Labora	Nombre del Instrumento	Autor del Instrumento
---------------------------------	-----------------------------------	------------------------	-----------------------



ASPECTOS DE EVALUACIÓN DEL DOMINIO DE ORALIDAD DE LA LENGUA QUECHUA.

PREGUNTAS PARA LA EVALUACION DE DOMINIO ORAL

Duración máxima: 20 minutos

CAPACIDAD: INTERACTÚA ESTRATÉGICAMENTE CON EL INTERLOCUTOR

¿Imaynallam kachkanki? ¿Allinllachu? ¿Imam sutiyki?

¿Maypim yachank/tiyanki? ¿Imataq llaqtaykimanta/aylluykimanta mana munanapaqhina kanman? ¿Imanaptin

¿May llaqtapi/ayllupi llamkanki? ¿Imatataq aswan sumaqta llamkanki? ¿Imanaptin?

CAPACIDAD 2 Y 3: OBTIENE INFORMACIÓN DEL TEXTO ORAL E INFIERE E INTERPRETA INFORMACIÓN

Warmi maqaypas wañuchiypas aswantam yapakamuchkan. Chay warmi maqay pisiyachinapaqqa warmi wawanchikkunawanmi chaykunamanta rimananchik, ichaqa aswantam qari wawanchikta uchuychanmanta allinta uywananchik; yachachinanchikmi paytaqa, warmikuna allin qawasqa wiñanankupaq, ima sasachakuy kaptinpas mana llakichispalla, mana kamispalla, mana maqaspalla, sumaqta rimanakunanchik. ¿Pipas manchapakuywan tiyanmanchu? Millaymi: kallikunapi, ñankunapi qarikuna qatisunkiman, wasiykipi qusayki maqasunkiman, chaykunata yuyaymanaspam warmikunaqa ñakarinku. Hinaqa, warmi wawayki kanman chayqa, ¿imayna wiñanantataq munawaq? Chayhinallam llapan warmikunawan kanayki.

Uyarisqaykimanhina, ¿ima ninmi kay willakuy? Willariway

Uyarisqaykimanhina, ¿pitataq aswan allinta uywanari kanman?

Uyarisqaykimanhina, mana allintachu qari wawanchikta uywachwan chayri, ¿imas kanman?

Perú suyupi mana allin huntasqa mikuq wawakunaqa achkam kanku, chaymi mana qalichu kanku, mana allintachu wiñankupas, unqulillam kankupas; yachakuyninkupas pisiyanmi. Manataq allintachu mikunku chayqa ukunmi mana kallpachakunchu. Mana allin mikusqa kaspam, pisi kallpayuq kaspam yachay wasipipas puñupunku. Estadom chay wawakunapaq imallatapas ruranan, aswanpas mamanpa wixsanpi kasqanmantaraq allin wiñanankupaq.



Unqukuq mamakunapas huntasqatam mikunanku, chaymi wawankunapas qalilla, allin kallpayuq paqarinqaku. Llapan wawakunaqa, maypiña kaspapas, kikin derechoyuqmi kananku.

Kay uyarisqaykimanta, ¿imallatam willarikamuwaq?

Kay rimamuqpaqri, ¿imanasqataq wawakuna unqulilla kanku?

Uyarisqaykimanhina, wawakuna maman wiksanmanta pacha allin mikusqa kankuman chayqa, ¿imaynataq yachay wasipiq kankuman?

CAPACIDAD 4 Y 5: ADECÚA, ORGANIZA Y DESARROLLA IDEAS DE FORMA COHERENTE Y DESARROLLA SUS IDEAS DE FORMA CLARA Y COHESIONADA

Kay pichqa watapi warmi kirinchay /maqay kasukunaqa yaparqkunmi. ¿Imanasqataq chayqa kanman? Iskay yuyayta niway, hinallataq ima yuyanchakuytataq warmikunaman niwaq.

Huk tullmi/minutu yuyaymananaykipaq/hamutanaykipaq kanqa. Rimanaykipaqtaq iskay tullmi/minutu.

Kay pandemiapiqa wasipi warmakuna kirinchay, maqayqa aswantam mirarqun. ¿Imaraykutaq chay 97anan maqayqa yapakunman karqan? Iskay yuyayta niway, hinallataq ima yuyanchakuytataq tayta mamakunaman niwaq.

Huk tullmi/minutu yuyaymananaykipaq/hamutanaykipaq kanqa. Rimanaykipaqtaq iskay tullmi/minutu.

ASPECTOS DE EVALUACIÓN DEL DOMINIO DE ESCRITURA DE LA LENGUA QUECHUA.

PREGUNTAS PARA LA EVALUACION DE DOMINIO ESCRITO

Duración máxima: 60 minutos

TAYTA SUTI:

MAMA SUTI:

SUTIKIKUNA:

CODIGO:

PACHA:



P1. Kay qillqasqata ñawinchay, tapukuykunataq kutichiy (8 chaninniyuq).

Perú suyunchikpiqa 48 ñawpa ayllu simikunatam rimanchik. Simi kamayuqkuna nisqankumanhinaqa tiqsi muyupi ayllu simikunataqa manas kikillantachu rimanchik, rimayqa huk niraqmi, ninkum. Sapa ayllupi imaynatam paykunapura rimanakunku, chaymanhinas ayllu siminchikqa kallpanchakun, nispam chay simi taqwiriqkuna ninku; chay ayllukunaqa suyunku ukupi kawsakuyninkupas yachayninkupas yaqa kikillanmi, chaymanhinas rimankupas. Chay yachaqkunaqa nillankutaqmi, wakin ayllu llaqtakunapi rimasqankuqa aswan chiqirisqas, pisitas rimaspankupas yachanakunku; wakin ayllukunapiñataq yaqa kikillanta rimanku, llapankupas allinta yachanakunku.

Chayhinam, Perú suyunchikpiqa hatun tawa rimaykunapim qichwa siminchik rakikun: 98anan qichwa, chawpin qichwa, urin qichwa, yunka qichwa ima. Sapanka taqapiqa allintam yachanakunchik. Urin qichwa ukupiqa, qullaw qichwa rimaqkunawan chanka qichwa rimaqkunawanqa wakin tuqyayllanmi mana ancha tupanchu, ichaqa yachanakunchikmi. Hukkaq ayllu simikunapiqa: aimara, ashaninka, awajun, shipibo, hukkunapipas, rimaypiqa pisillatapas huk niraqkunatam rimanku.

Chayraykum, simi kamayuqkunaqa sapa simi ukupi huk niraq rimasqankuta qawarina, ninku. Manataqsi huk simi ukupiqa kaqlatapunichu rimanchik, chay simi rimaq runakunaqa manam kikillantachu rimaspaqa tuqyachinku; imaraykuchus: ñawpa kawsayninkuna kasqanmanta, may llaqtapi kawsasqankumanta, hinaspapas mayqan llaqtakunawansi aswanta rimanakusqankumanta; chayhinallataqmi, imaynatas chay tiyasqankupipas yachakusqankumanhina, qichwa wayqkunapi, pampakunapi, yunkakunapi, punakunapi ima, chaykunapi kawsasqankumanhina huk niraqchata rimanku.

Sapanka tapukuyqa 2 chaninniyuqmi.			
1.	¿Ima ninkutaq simi kamayuqkuna ayllu simikunamantaqa?	2.	¿Mayqan hatun rimaykunapitaq qichwa siminchik rakikusqa?
①	Simikunataqa kikillantas maypipas rimanku.	①	Kay qichwakunapi: chanka, qullaw, chawpin, 98anan.
①	Rimaspaqa huk niraqtas simikuna ukupi rimanku.	①	Kay qichwakunapi: 98anan, yunka, chanka, qullaw.

②	Hatun suyukunapipas kaqlatapunis rimanchik.	②	Kay qichwakunapi: 99anan, chawpin, urin, yunka.
③	Qichwa simi ukupipas kaqlatapunim rimanchik.	③	Kay simikunapi: aymara, ashaninka, awajun, shipibo.
3.	¿Imapaqtaq kay qillqasqata qillqarqanku?	4.	Kay qillqasqataqa, ¿Imaynatataq sutichawaq?
①	48 ayllu simikunata riqsichinapaq.	①	Kastilla simi huk niraq rimaqankumanta.
①	Llapan runakunapa siminku kikillan rimaqankuta riqsichinapaq.	①	Ayllu simikuna huk niraq rimaqankumanta.
②	Simikuna ukupi rimay huk niraq kasqanta riqsichinapaq.	②	Qichwa, aymara, ashaninka simikunamanta.
③	Qichwa simiqa achka rimayniyuq kasqanta riqsichinapaq.	③	Perú suyupipas tiqsi muyupipas simikunamanta.

P2. Qillqasqa paqarichiy (12 chaninniyuqmi).

Wakin yachay wasikunapiqa allintañam ayllu yachaykunata kallpanchachkanku; chayhinam, yachaqwan kuska Pacha Mamaman haywarikunku, llapanku, yachachiqkunapas yachakuqkunapas2 sumaqla kanankupaq mañarikunku. Kunan watam yachay wasiykiman yachachiq masiykikuna chayraq llamkaq hamurqanku, chaymi ayllu yachaykunata mana riqsinkuchu; chayraykum Pacha Mamamanta paykuna yachanankupaq qillqanayki. ¿Imataq Pacha Mama? ¿Imanaptintaq runakunari sumaqta yupaychananchik, qawarinanchik? Chay tapukuykunawan qatichikuspa paykunapaq qillqaykuy.

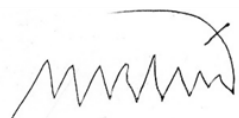
DESPUÉS DE REVISAR EL INSTRUMENTO DE ORALIDAD DE LA LENGUA QUECHUA:

En caso de haber revisado el presente instrumento:

Procédase a aplicarlo

SI

99%



**CUSCO 19 DE
JUNIO DEL 2021**

31301542

927567001

FIRMA
EXPERTO

DEL

LUGAR Y FECHA

DNI

N° CELULAR

DESPUÉS DE REVISAR EL INSTRUMENTO DE ESCRITURA DE LA LENGUA
QUECHUA:

En caso de haber revisado el presente instrumento:

Procédase a aplicarlo

SI

99%



**CUSCO 19
JUNIO DEL 2021**

31301542

927567001

FIRMA
EXPERTO

DEL

LUGAR Y FECHA DNI

N° CELULAR

Validación de experto N°02

EVALUACIÓN DE DOMINIO DE LA LENGUA QUECHUA

DATOS GENERALES

Nombre: Herson Warthon Lopinta

Especialidad: Primaria, Especialista DEIB-MINEDU

Lugar y fecha: 01/12/2021

Nombre del Instrumento: Rubrica

Por medio de la presente hago constar que he revisado confines de validación el instrumento de (rubrica), a los efectos de su aplicación del proyecto de investigación “ANALISIS DE LA ORALIDAD Y ESCRITURA QUECHUA EN LOS ESTUDIANTES DE LA ESCUELA ACADEMICA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN INICIAL INTERCULTURAL BILINGÜE DE LA UNIVESIDAD NACIONAL MICAELA BASTIDAS DE APURIMAC, 2021”

OBSERVACIONES ENTORNO A:

INFORMACIÓN GENERAL

Herson Lopinta	Warthon Especialista MINEDU	DEIB-	Ficha de evaluación del dominio de oralidad de la lengua quechua	de Adaptación del MINEDU por Susana Quispe Pedraza
Nombres y Apellidos del experto	Cargo en la Institución que Labora	Nombre del Instrumento	Nombre del Autor	del Instrumento



Herson Lopinta	Warthon Especialista MINEDU	DEIB-	Ficha de evaluación del dominio de escritura de la lengua quechua	de del de de la	Adaptación del MINEDU por Susana Quispe Pedraza
Nombres y Apellidos del experto	Cargo en la Institución que Labora	Nombre del Instrumento	del Autor	del Instrumento	

DESPUÉS DE REVISAR EL INSTRUMENTO DE ORALIDAD DE LA LENGUA QUECHUA:

En caso de haber revisado el presente instrumento:

Procédase a aplicarlo

SI	85%
----	-----



Abancay, 01 de diciembre del 2021

421925546

979487000

FIRMA DEL EXPERTO	DEL LUGAR Y FECHA	DNI	N° CELULAR
--------------------------	--------------------------	------------	-------------------

DESPUÉS DE REVISAR EL INSTRUMENTO DE ESCRITURA DE LA LENGUA QUECHUA:

En caso de haber revisado el presente instrumento:

Procédase a aplicarlo

SI	85%
----	-----





Abancay, 01 de
diciembre del 2021

421925546

979487000

FIRMA
EXPERTO

DEL

LUGAR Y FECHA DNI

N° CELULAR

Anexo 7: sabana de datos

NOMBRES Y APELLIDOS		Oral					Puntaje Total
		capacidad					
		1. Interactúa estratégicamente con el interlocutor	2. Obtiene información del texto oral	3. Infiere e interpreta información	4. Adecúa, organiza y desarrolla ideas de forma coherente	5. Desarrolla sus ideas de forma clara y cohesionada	
I SEMESTRE							
1	SHARMELY ABARCA RAMIREZ	1	1	1	1	1	5
2	NAYDA SHARMELY BERNAOLA SANCHEZ	1	1	1	1	1	5
3	ANSHELY LUCERO CANO PEDRAZA	1	1	1	1	1	5
4	LISSET CONTRERAS CRUZ	2	2	2	1	1	8
5	DANTE CONTRERAS GIERSCH	4	1	1	1	1	8
6	MILAGROS ESCALANTE PALOMINO	2	1	1	1	1	6
7	SHERLI IZQUIERDO ESTRADA	1	1	1	1	1	5
8	REYNA CLAUDIA PERALTA SUAREZ	3	2	1	1	1	8

9	ERIKA QUISPE COLLAVINO	1	1	1	1	1	5
10	DANA MARCELA TTITO VILLACORTA	2	1	1	1	1	6
11	MARIA ELENA WARTHON ZEVALLOS	1	1	1	1	1	5
II SEMESTRES							
12	MAGALY YAJAIDA CACERES CCANSAYA	1	1	1	1	1	5
13	ANALY CAMERO SEGOVIA	4	3	2	2	2	13
14	MIRIAN CAVERO PECEROS	4	1	1	1	1	8
15	MARCO ANTONIO CHIPANA ROMÁN	1	1	1	1	1	5
16	LOURDES HURTADO GONZALES	4	3	3	3	3	16
17	DAMARIS PACCO TOTOCAYO	4	2	2	2	2	12
18	ERIKA BRIGITH PAREJA ACHATA	4	2	2	2	2	12
19	BRITNEY YASHIRA PINARES HUANCA	4	3	2	1	1	11
20	NAYELY YADIRA SOTO MINAYA	2	1	1	1	1	6
21	ESMERALDA DANINA VARGAS HUAMANI	1	1	1	1	1	5
22	MELANY ROSVITA ZAVALLA PEREZ	1	1	1	1	1	5
III SEMESTRE							
23	MIRIAN JUANA ALCARRAZ NUÑEZ	2	1	1	1	1	6
24	NICOL CHUMBE SARMIENTO	4	2	2	2	2	12

25	MARY CRUZ CHIRINOS	2	1	1	1	1	6
26	KAROL MELODY GOMEZ HUAMAN	2	1	1	1	1	6
27	IORELA MARTINEZ HUAMANI	4	2	2	2	2	12
28	JHON ALBERT ROBLES AYQUIPA	2	1	1	1	1	6
29	VERONICA NAVEDA BUSTINSA	4	3	2	2	2	13
30	LIHZ MARISELA OCOÑA BENITES	4	2	2	2	2	12
31	GABRIELA CISNEROS TUIRO	4	3	2	2	2	13
32	ESTEFANI VICTORIA HUATA	1	1	1	1	1	5
33	AIDA JULIANA ROMAN	4	2	2	1	1	10
34	RUT KATYA SUBELETE MIRANDA	4	2	2	2	2	12
35	RUTH MELISSA GONZALES QUINTANILLA	4	3	3	2	2	14
36	LUZ MILAGROS TORVISCO CONTRERAS	2	1	1	1	1	6
IV SEMESTRE							
37	ARACELY CARRASCO PICHIHUA	4	4	4	3	3	18
38	MILAGROS CASTILLO HUAMANÑAHUI	4	3	3	2	2	14
39	NOEMI ROSA ESTRADA TAIPE	4	2	2	1	1	10
40	RITA GOMEZ CONDORPUSA	4	4	3	2	2	15
41	JHENY VANESSA HILARES CABALLERO	4	3	3	2	2	14

42	ANABEL PINO PEREZ	4	3	3	2	2	14
43	YULISA MAGDALENA ROJAS BUENDIA	4	3	3	2	2	14
44	KHATHLEEN SORAS QUISPE	4	4	3	3	3	17
45	MIRIAN VEGA CACERES	4	3	3	2	2	14
46	LUZ MARIA CAMPOSANO CUELLAR	4	3	2	2	2	13
V SEMESTRE							
47	ROSALINDA HUILLCA RATA	1	1	1	1	1	5
48	SILVIA MARGARITA LOPEZ CHICLLASTO	4	2	2	2	2	12
49	LUCERO LEONOR QUISPE ANCCO	4	3	3	3	3	16
50	ROXANA TAPIA MOREANO	4	2	2	2	2	12
51	DIANA ROSITA DEZA DELGADO	4	3	3	3	3	16
52	LUZ CENAYDA CHIPANA ROMERO	1	1	1	1	1	5
VI SEMESTRE							
53	ALEX ALEJANDRO ARREDONDO ESTRADA	4	3	2	2	2	13
54	ANA ROSA CARRASCO QUIJHUA	4	1	1	1	1	8
55	ESPERANZA CRUSPIDA CURIHUAMANI MALLQUI	4	3	2	2	2	13
56	NANCY VILLEGAS	2	2	1	1	1	7
57	FLOR KARINA HUAMAN PEREZ	4	3	2	2	2	13

58	MARITZA HUAMANI HUAMANI	4	3	2	2	2	13
59	JACKELY HUAYHUA GUILLEN	4	3	3	3	3	16
60	TALIA TORVISCO	4	3	2	2	2	13
61	MILAGROS QUISPE HUILLCA	4	3	3	3	2	15
62	SHADIA SINCE VILLEGAS	4	2	2	2	2	12
63	EVA LUZ BAUTISTA TAYPE	4	3	3	2	2	14
64	SOLEDAD CHIPANA LLACCHUA	4	3	3	2	2	14
VII SEMESTRE							
65	LIDIA SANCHEZ CONTRERAS	4	3	3	3	3	16
66	SARA ARONI CRUZ	4	3	2	2	2	13
67	PEDRO MARIO PINARES AYSA	4	3	2	3	2	14
68	LUZ DIANA HUAMANÑAHUI BORDA	4	3	3	2	2	14
69	MARAGOZA ACRA PANIURA	4	3	3	2	2	14
70	LIZBET TINCO HUANCA	4	3	2	2	2	13
71	KEYLA NELIDA QUISPE MEJIA	4	3	3	2	2	14
72	FLOR DE MARIA CASTILLO GORDILLO	3	3	3	3	2	14
73	DIANA FELICITAS LINZONDE ANAMPA	4	3	2	2	2	13
74	MARIBEL MARTINEZ CHALLANCA	4	3	3	2	2	14

75	GAVID ANABEJ SAAVEDRA CURZ	3	3	3	2	2	13
76	SILVIA VARGAS MEDINA	4	3	2	2	2	13
VIII SEMESTRE							
77	SHERMELY QUISPE VEDIA	4	4	3	3	3	17
78	JOEL CALEF SULLO GOMEZ	4	3	3	3	2	15
79	LIZBETH SHERMELYN LOPEZ ANGELINO	4	3	3	2	2	14
80	LISBETH MARUJA PEÑA NAVIO	4	2	2	2	2	12
81	YENNIFER TAPIA CARDENAS	2	1	1	1	1	6
82	ESTEISY MISHNEK ORTIZ ALTAMIRANO	4	2	2	1	1	10
83	MHAYLI DANIELA CHAVEZ TAIPE	4	2	2	2	2	12
84	BEATRIZ ISABEL CONDORI ARONE	4	4	3	3	3	17
85	ELIZABETH USTUA OSCCO	4	3	2	2	2	13
IX SEMESTRE							
86	ANA MARIA HUAMANÑAHUI ARTIAGA	4	2	2	2	2	12
87	ASLLY ANTUANET FERREL TAPIA	4	2	2	2	2	12
88	NEFTALI TROCONES CASTRO	4	3	3	3	3	16
89	ANLLY EDITH BARRIENTOS FERNANDEZ	3	2	2	2	2	11
90	KATIA CENTE HURTADO	4	3	3	3	3	16

91	DIANA HUANCA FALCÓN	4	3	3	3	3	16
92	LISBETH ESTEFANNY BAZAN MEDINA	2	1	1	1	1	6
93	MILAGROS CUSI VEGA	4	3	2	2	2	13
94	EVELIN BRAVO GOMEZ	1	1	1	1	1	5
95	DAYLA SHAMERLY PEÑA AEDO	4	2	2	2	2	12
X SEMESTRE							
96	KATI YASMINY PRADA HUAMANI	4	2	2	2	1	11
97	KAREN BEDIA SÁNCHEZ	4	2	2	2	2	12
98	BEATRIZ HUAMANI ZAA	4	4	4	3	3	18
99	OLINDA REINAGA TALAVERANO	4	4	4	4	3	19
100	ISAURA CHÁVEZ CAYLLAHUA	4	3	3	3	3	16
101	MARGOT QUISPE COLLAVINO	4	3	3	2	2	14
102	SAIRA MOREANO TAPIA	3	1	1	1	1	7
103	MAYULI SALAZAR ROMÁN	4	4	4	3	3	18

		ESCRITA					
		Capacidad					
NOMBRES Y APELLIDOS		1. Obtiene información del texto escrito	2. Infiere e Interpreta información del texto	3. Adecúa el texto a la situación comunicativa	4. Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada	5. Utiliza convenciones del lenguaje escrito de forma pertinente	Puntaje Final
1	SHARMELY ABARCA RAMIREZ	2	2	1	1	1	7
2	NAYDA SHARMELY BERNAOLA SANCHEZ	2	2	1	1	1	7
3	ANSHELY LUCERO CANO PEDRAZA	2	2	2	1	1	8
4	LISSET CONTRERAS CRUZ	2	2	1	1	1	7
5	DANTE CONTRERAS GIERSCH	2	2	1	1	1	7
6	MILAGROS ESCALANTE PALOMINO	2	2	1	1	1	7
7	SHERLI IZQUIERDO ESTRADA	2	2	1	1	1	7
8	REYNA CLAUDIA PERALTA SUAREZ	2	2	1	1	1	7

9	ERIKA QUISPE COLLAVINO	2	2	2	2	1	9
10	DANA MARCELA TTITO VILLACORTA	2	2	1	1	1	7
11	MARIA ELENA WARTHON ZEVALLOS	2	2	2	1	1	8
12	MAGALY YAJAIDA CACERES CCANSAYA	2	2	1	1	1	7
13	ANALY CAMERO SEGOVIA	4	4	2	2	2	14
14	MIRIAN CAVERO PECEROS	2	2	2	1	1	8
15	MARCO ANTONIO CHIPANA ROMÁN	2	2	1	1	1	7
16	LOURDES HURTADO GONZALES	4	4	3	2	2	15
17	DAMARIS PACCO TOTOCAYO	2	2	2	2	2	10
18	ERIKA BRIGITH PAREJA ACHATA	4	4	2	1	1	12
19	BRITNEY YASHIRA PINARES HUANCA	4	4	2	1	1	12
20	NAYELY YADIRA SOTO MINAYA	2	2	1	1	1	7
21	ESMERALDA DANINA VARGAS HUAMANI	4	2	1	1	1	9
22	MELANY ROSVITA ZAVALLA PEREZ	4	2	2	1	1	10
23	MIRIAN JUANA ALCARRAZ NUÑEZ	4	2	1	1	1	9

24	NICOL CHUMBE SARMIENTO	4	2	2	1	1	10
25	MARY CRUZ CHIRINOS	2	2	1	1	1	7
26	KAROL MELODY GOMEZ HUAMAN	2	2	2	1	1	8
27	FIGURELA MARTINEZ HUAMANI	4	4	2	2	1	13
28	JHON ALBERT ROBLES AYQUIPA	2	2	1	1	1	7
29	VERONICA NAVEDA BUSTINSA	4	4	1	1	1	11
30	LIHZ MARISELA OCOÑA BENITES	4	4	1	1	1	11
31	GABRIELA CISNEROS TUIRO	2	2	2	2	1	9
32	ESTEFANI VICTORIA HUATA	2	2	2	1	1	8
33	AIDA JULIANA ROMAN	4	4	2	1	1	12
34	RUT KATYA SUBELETE MIRANDA	2	2	3	2	2	11
35	RUTH MELISSA GONZALES QUINTANILLA	2	2	2	3	2	11
36	LUZ MILAGROS TORVISCO CONTRERAS	2	2	1	1	1	7
37	ARACELY CARRASCO PICHIHUA	4	4	3	3	2	16
38	MILAGROS CASTILLO HUAMANÑAHUI	4	4	1	1	1	11

39	NOEMI ROSA ESTRADA TAIPE	4	2	2	2	1	11
40	RITA GOMEZ CONDORPUSA	4	4	2	2	1	13
41	JHENY VANESSA HILARES CABALLERO	4	4	2	1	1	12
42	ANABEL PINO PEREZ	4	4	1	1	1	11
43	YULISA MAGDALENA ROJAS BUENDIA	2	2	3	2	2	11
44	KHATHLEEN SORAS QUISPE	4	2	3	3	3	15
45	MIRIAN VEGA CACERES	4	2	2	2	2	12
46	LUZ MARIA CAMPOSANO CUELLAR	4	4	2	2	1	13
47	ROSALINDA HUILLCA RATA:	2	2	1	1	1	7
48	SILVIA MARGARITA LOPEZ CHICLLASTO	2	2	3	2	2	11
49	LUCERO LEONOR QUISPE ANCCO	4	4	2	3	3	16
50	ROXANA TAPIA MOREANO	4	2	2	1	1	10
51	DIANA ROSITA DEZA DELGADO	4	4	2	2	3	15
52	LUZ CENAYDA CHIPANA ROMERO	2	2	1	1	1	7
53	ALEX ALEJANDRO ARREDONDO ESTRADA	4	2	2	2	2	12

54	ANA ROSA CARRASCO QUIJHUA	2	2	2	1	1	8
55	ESPERANZA CRUSPIDA CURIHUAMANI MALLQUI	4	4	2	2	2	14
56	NANCY VILLEGAS	2	2	2	1	1	8
57	FLOR KARINA HUAMAN PEREZ	4	2	2	2	2	12
58	MARITZA HUAMANI HUAMANI	4	4	2	2	2	14
59	JACKELY HUAYHUA GUILLEN	4	4	3	2	2	15
60	TALIA TORVISCO	4	4	1	1	1	11
61	MILAGROS QUISPE HUILLCA	4	4	2	2	2	14
62	SHADIA SINCE VILLEGAS	2	2	2	2	2	10
63	EVA LUZ BAUTISTA TAYPE	4	4	2	2	1	13
64	SOLEDAD CHIPANA LLACCHUA	4	2	2	2	2	12
65	LIDIA SANCHEZ CONTRERAS	4	4	3	2	2	15
66	SARA ARONI CRUZ	4	2	2	2	2	12
67	PEDRO MARIO PINARES AYSA	4	2	2	3	2	13

68	LUZ DIANA HUAMANÑAHUI BORDA	4	4	3	3	3	17
69	MARAGOZA ACRA PANIURA	4	4	3	2	2	15
70	LIZBET TINCO HUANCA	4	4	2	2	3	15
71	KEYLA NELIDA QUISPE MEJIA	4	2	2	2	2	12
72	FLOR DE MARIA CASTILLO GORDILLO	4	4	2	2	1	13
73	DIANA FELICITAS LINZONDE ANAMPA	4	4	2	1	1	12
74	MARIBEL MARTINEZ CHALLANCA	4	4	1	1	1	11
75	GAVID ANABEJ SAAVEDRA CURZ	4	4	2	2	2	14
76	SILVIA VARGAS MEDINA	4	4	2	1	1	12
77	SHERMELY QUISPE VEDIA	4	4	2	3	2	15
78	JOEL CALEF SULLO GOMEZ	4	4	3	2	2	15
79	LIZBETH SHERMELYN LOPEZ ANGELINO	4	4	2	1	2	13
80	LISBETH MARUJA PEÑA NAVIO	4	2	2	2	2	12
81	YENNIFER TAPIA CARDENAS	4	4	3	1	1	13
82	ESTEISY MISHNEK ORTIZ ALTAMIRANO	4	2	2	2	2	12

83	MHAYLI DANIELA CHAVEZ TAIPE	2	2	3	2	2	11
84	BEATRIZ ISABEL CONDORI ARONE	4	2	3	3	3	15
85	ELIZABETH USTUA OSCCO	4	4	1	1	1	11
86	ANA MARIA HUAMANÑAHUI ARTIAGA	2	2	2	2	2	10
87	ASLLY ANTUANET FERREL TAPIA	4	2	2	1	2	11
88	NEFTALI TROCONES CASTRO	4	4	2	2	3	15
89	ANLLY EDITH BARRIENTOS FERNANDEZ	2	2	2	2	2	10
90	KATIA CENTE HURTADO	4	4	3	2	2	15
91	DIANA HUANCA FALCÓN	4	4	2	2	2	14
92	LISBETH ESTEFANNY BAZAN MEDINA	2	2	1	1	1	7
93	MILAGROS CUSI VEGA	2	2	2	2	2	10
94	EVELIN BRAVO GOMEZ	2	2	2	1	1	8
95	DAYLA SHAMERLY PEÑA AEDO	2	2	2	3	2	11
96	KATI YASMINY PRADA HUAMANI	4	4	2	2	1	13
97	KAREN BEDIA SÁNCHEZ	2	2	3	2	2	11

98	BEATRIZ HUAMANI ZAA	4	4	3	3	2	16
99	OLINDA REINAGA TALAVERANO	4	4	2	4	3	17
100	ISAURA CHÁVEZ CAYLLAHUA	4	4	2	3	2	15
101	MARGOT QUISPE COLLAVINO	4	4	2	2	2	14
102	SAIRA MOREANO TAPIA	4	4	1	1	1	11
103	MAYULI SALAZAR ROMÁN	4	4	4	3	2	17

LEYENDA (suma del puntaje y nivel de dominio oral y escrito)

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
A	No domina						Inicio						Básico			Intermedio			Avanzado		

